

**Kamer  
van Volksvertegenwoordigers**

ZITTING 1980-1981

8 MEI 1981

**ONTWERP**

**VAN PROGRAMMAWET 1981**

**MEMORIE VAN TOELICHTING**

DAMES EN HEREN,

De regeringsverklaring van 7 april 1981 bevat een aantal prioritaire doelstellingen, die de Regering voornemens is te verwezenlijken. Een van die doelstellingen is het geleidelijk wegwerken van de grote onevenwichten, meer bepaald in de Rijksbegroting.

Om zoveel mogelijk de overheidsfinanciën en het netto te financieren te kunnen beheersen, strekt een eerste reeks maatregelen ertoe, de beslissingen van de Ministerraden van 13 en 22 maart te bekrachtigen.

Het ontwerp van wet, dat U ter goedkeuring wordt voorgelegd, moet ons het instrument bezorgen, dat uitvoering kan geven aan de begrotingsbeslissingen van de Minister-raad.

Het draagt eveneens bij tot dat ander hoofddoel van deze regering, nl. de bevordering van de tewerkstelling, door het voeren van een herstelbeleid gestemd op het principe van de solidariteit en door selectieve fiscale verlagingen die de investeringen bevorderen. De fiscale bepalingen passen in een globaal beleid voor een betere inning van de belastingen voornamelijk via een doorgezette en geïntensifieerde bestrijding van de fiscale fraude.

Dit ontwerp slaat evenwel niet op het geheel van maatregelen, die daartoe nodig zijn : enerzijds moet voor een aantal maatregelen de wetgeving niet gewijzigd worden : ze kunnen, binnen het kader van de bestaande wetgeving worden genomen via besluiten, administratieve beslissingen, contractuele maatregelen of tariefbepalingen. Anderzijds zijn er de maatregelen, waarvoor een tussenkomst van de wetgever vereist is; voor sommige daarvan moet nog overleg gepleegd worden op verschillende niveaus. Ze zullen worden samengebracht in een ontwerp van wet, dat U later zal worden voorgelegd.

Tenslotte zijn er nog de maatregelen, die omwille van hun specifieke aard in afzonderlijke wetsontwerpen (zullen) worden behandeld, bijvoorbeeld bepaalde fiscale maatregelen en een speciale wet voor de uitzonderlijke lening.

In dit ontwerp werden de bepalingen in hoofdstukken gegroepeerd per departement, dat het meest betrokken is bij de uitvoering ervan.

**Chambre  
des Représentants**

SESSION 1980-1981

8 MAI 1981

**PROJET**

**DE LOI-PROGRAMME 1981**

**EXPOSE DES MOTIFS**

MESDAMES, MESSIEURS,

Parmi les objectifs prioritaires définis dans la déclaration gouvernementale du 7 avril 1981, le Gouvernement a retenu l'élimination progressive des grands déséquilibres, notamment dans le budget de l'Etat.

Afin de maîtriser au maximum les finances publiques et le solde net à financer, une première série de mesures tend à confirmer les décisions des Conseils des Ministres des 13 et 22 mars.

Le projet de loi qui est soumis à votre approbation doit fournir l'instrument nécessaire à la mise en œuvre des décisions budgétaires arrêtées par le Conseil des Ministres.

Il concourt également à cet autre objectif prioritaire de ce gouvernement, la promotion de l'emploi, par des efforts de redressement basés sur le principe de la solidarité et par des allègements fiscaux sélectifs favorisant l'investissement. Les dispositions fiscales s'insèrent dans une conception globale visant à une meilleure perception de l'impôt, notamment par voie d'une lutte plus poussée et intensifiée contre la fraude fiscale.

Le présent projet ne couvre pas l'ensemble des mesures nécessaires à cette fin : d'une part certaines de ces mesures ne requièrent pas de modifications législatives : elles peuvent être prises, dans le cadre des législations existantes, par arrêté, décisions administratives ou mesures contractuelles ou tarifaires. D'autre part, parmi les mesures qui requièrent l'intervention du législateur, certaines doivent encore faire l'objet de concertations à différents niveaux et seront regroupées dans un projet de loi qui vous sera soumis ultérieurement.

Enfin, en raison de leur caractère spécifique, certaines mesures font ou feront l'objet de projets de loi distincts comme, par exemple, certaines mesures fiscales et une loi spéciale relative à l'emprunt exceptionnel.

Dans le présent projet, les dispositions sont regroupées en chapitres d'après le département qui est plus particulièrement intéressés à leur mise en œuvre.

## COMMENTAAR BIJ DE ARTIKELEN

## HOOFDSTUK I

## Sociale voorzorg

## Artikel 1

De volgende maatregelen worden voorgesteld in het domein van de sociale zekerheid. Een speciaal fonds wordt ingesteld. Dit wordt gespijsd door overdrachten van reserves, door een storting uit te voeren door de erkende organismen betreffende arbeidsongevallen en door overdrachten van tegemoetkomingen.

De opbrengst van deze ontvangsten zal worden toegevoegd bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit. De Rijkstegemoetkomingen aan de sociale zekerheid zullen in dezelfde mate herleid worden.

## Art. 2

Dit artikel is bedoeld om definitief de toelagen aan het R. I. Z. I. V. voor de jaren 1978, 1979 en 1980 vast te stellen. Geen enkel bijkrediet zal dus nog toegekend worden voor de jaren vóór 1981.

## HOOFDSTUK II

## Volksgezondheid

## Art. 3

De aan de Koning toegekende machten beogen het onderzoek van een nieuw financieringssysteem inzake ziekenhuisverpleging, waarbij de budgettaire dotaties zouden worden geëerbiedigd.

## Art. 4

De bedoeling van dit artikel is de uitvoering van de begroting voor het jaar 1981 te verzekeren binnen de voorziene kredieten.

## HOOFDSTUK III

## Pensioenen

## Art. 5

Dit artikel vervoegt de datum van volledige toepassing van de beperkingen inzake de hoge pensioenen en de cumulaties van pensioenen, die ingesteld zijn door de wet van 5 augustus 1978, van 1 januari 1983 naar 1 januari 1982.

## Art. 6

Door dit artikel wordt een forfaitaire vermindering van 1 700 miljoen op de begroting van Pensioenen verwezenlijkt door, net als in artikel 166 van de wet van 8 augustus 1980, een gedeelte van de last inzake rustpensioenen ten laste te leggen van het Fonds voor Overlevingspensioenen.

## Art. 7

De overheidsambtenaren, die gemachtigd zijn om een internationale opdracht te vervullen, worden in een admi-

## COMMENTAIRE DES ARTICLES

## CHAPITRE I

## Prévoyance sociale

## Article 1

Les mesures suivantes sont proposées dans le domaine de la sécurité sociale. Un fonds spécial est institué. Celui-ci est alimenté par des transferts de réserves, par un versement à effectuer par les organismes agréés en matières d'accidents du travail et par des transferts de subsides.

Le produit de ces recettes sera affecté par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres. Les interventions de l'Etat à la sécurité sociale seront réduites à due concurrence.

## Art. 2

Le présent article vise à fixer définitivement les subsides à l'I. N. A. M. I. pour les années 1978, 1979 et 1980. Aucun crédit supplémentaire ne sera dès lors octroyé pour les années antérieures à 1981.

## CHAPITRE II

## Santé publique

## Art. 3

Les pouvoirs accordés au Roi visent l'examen d'un nouveau système de financement concernant les soins hospitaliers, en respectant les dotations budgétaires.

## Art. 4

Cet article vise à assurer l'exécution du budget pour l'année 1981, dans les limites des crédits prévus.

## CHAPITRE III

## Pensions

## Art. 5

Cet article ramène du 1<sup>er</sup> janvier 1983 au 1<sup>er</sup> janvier 1982 la date d'application intégrale des limitations instaurées par la loi du 5 août 1978 en ce qui concerne les pensions élevées et les cumuls de pensions.

## Art. 6

Cet article réalise une réduction forfaitaire de 1 700 millions de F sur le budget des Pensions en mettant, comme cela était déjà prévu par l'article 166 de la loi du 8 août 1980, une part du coût des pensions de retraite à charge du Fonds des Pensions de survie.

## Art. 7

Les agents des services publics autorisés à exercer une mission internationale sont placés dans une position admi-

nistratieve toestand geplaatst die het dikwijls mogelijk maakt de perioden, gedurende dewelke de opdracht werd vervuld, geheel of gedeeltelijk in de berekening van hun Belgisch pensioen te laten meetellen. In sommige gevallen heeft de geldende reglementering beperkingen op dit voordeel voorzien wanneer de belanghebbende uit hoofde van zijn opdracht een anciënniteits- of invaliditeitspensioen ten laste van de buitenlandse openbare overheid of van de internationale instelling die zijn diensten heeft genoten, verkrijgt.

Deze beperkingen laten evenwel cumulatiemogelijkheden van voordelen voor dezelfde perioden van de beroepsloopbaan bestaan, bijvoorbeeld wanneer het gaat om opdrachten, geheel of gedeeltelijk vervuld vóór de invoering van de beperkende maatregelen of ook nog wanneer het personeelslid een kapitaal dat het pensioen vervangt of een afscheidsvergoeding bekomt, bij gebrek aan de vereiste dienstanciënniteit om op een pensioen aanspraak te kunnen maken. Gelijkaardige toestanden zouden zich kunnen voordoen in geval van uitoefening van een administratief of politiek mandaat bij een internationale instelling.

De Regering is de mening toegedaan dat dergelijke cumulaties, niet meer toegelaten kunnen worden. Artikel 46bis, ingevoegd in de wet van 5 augustus 1978 houdende economische en budgettaire hervormingen bepaalt dan ook dat voor de berekening van de in artikel 38 van dezelfde wet bedoelde rustpensioenen, die vanaf 1 juli 1981 ingaan, geen rekening meer zal worden gehouden met de perioden van opdracht of mandaat die aanleiding geven tot een pensioen, tot een kapitaal dat voortvloeit uit de omzetting van een pensioen, of tot een kapitaal toegekend bij gebrek aan een pensioen.

De nieuwe wetsbepaling brengt dus geen wijziging aan in de regels die momenteel vastgesteld zijn voor de inaanmerkingneming van de bedoelde periodes met het oog op de opening van het recht op pensioen in de Belgische overheidssector.

Indien dergelijke voordelen na de toekenning van het in artikel 38 bedoelde rustpensioen worden verleend, wordt dit laatste herzien, met uitschakeling van de perioden van opdracht of mandaat vanaf de datum van toekenning van het buitenlands of internationaal pensioen of vanaf de datum waarop de betrokkene de betaling van het kapitaal, dat hem verschuldigd is, kan bekomen.

#### Art. 8

Zoals dit reeds het geval is voor de regeling der werknemerspensioenen evenals voor de pensioenen van de zelfstandigen en om een voldoende soepele aanpassing mogelijk te maken van de reglementering aan de economische omstandigheden, wordt voorgesteld om de Koning de zorg toe te vertrouwen om de regels uit te werken die de cumulaties beperken van in de overheidssector toegekende pensioenen met een beroepsactiviteit.

Tevens wordt voorgesteld om gelet op de hoogdringendheid de verplichte adviesprocedures aan een maximumtermijn te onderwerpen.

### HOOFDSTUK IV

#### Tewerkstelling en arbeid

#### Art. 9

Artikel 13 van de wet van 10 april 1973 bepaalt dat de Staat de helft van de lonen en sociale bijdragen, betaald ter uitvoering van deze wet, voor zijn rekening neemt; de

nistrative qui leur permet souvent de faire compter, en tout ou en partie, dans le calcul de leur pension belge, les périodes de missions accomplies. Dans certains cas, la réglementation en vigueur a prévu des restrictions à cette faveur lorsque l'intéressé obtient, du chef de sa mission, une pension d'ancienneté ou d'invalidité à charge de l'autorité publique étrangère ou de l'organisme international qui a bénéficié de ses services.

Ces restrictions laissent toutefois subsister des possibilités de cumuls d'avantages pour les mêmes périodes de la carrière professionnelle par exemple lorsqu'il s'agit de missions accomplies, en tout ou en partie, avant l'instauration des mesures restrictives ou bien encore lorsque l'agent perçoit un capital se substituant à la pension ou une allocation de départ à défaut de compter l'ancienneté de service requise pour avoir droit à une pension. Des situations analogues pourraient se présenter en cas d'exercice d'un mandat administratif ou politique auprès d'une institution internationale.

Le Gouvernement estime qu'il ne convient plus d'autoriser de pareils cumuls. En conséquence, l'article 46bis, inséré dans la loi du 5 août 1978 de réformes économiques et budgétaires, prévoit que pour le calcul des pensions de retraite visées à l'article 38 de la même loi, prenant cours à partir du 1<sup>er</sup> juillet 1981, il ne sera plus tenu compte des périodes de mission ou de mandat donnant lieu à l'octroi d'une pension, d'un capital résultant de la conversion d'une pension, ou d'un capital alloué à défaut de pension.

La nouvelle disposition légale n'apporte donc pas de modification aux règles fixées actuellement pour la prise en considération desdites périodes en vue de l'ouverture du droit à la pension du secteur public belge.

Si de tels avantages sont accordés après l'octroi de la pension de retraite visée à l'article 38, cette dernière sera révisée, en éliminant les périodes de mission ou de mandat à partir de la date d'octroi de la pension étrangère ou internationale ou de la date à laquelle l'intéressé peut obtenir le paiement du capital qui lui est dû.

#### Art. 8

Comme c'est déjà le cas dans les régimes de pensions des travailleurs salariés et des travailleurs indépendants et pour permettre une adaptation suffisamment souple de la réglementation aux circonstances économiques, il est proposé de confier au Roi le soin d'établir les règles limitant les cumuls de pensions accordées dans le secteur public avec une activité professionnelle.

Il est également proposé de soumettre les procédures d'avis obligatoires à un délai maximum, compte tenu de l'urgence.

### CHAPITRE IV

#### Emploi et travail

#### Art. 9

L'article 13 de la loi du 10 avril 1973 prévoit que l'Etat prend à sa charge la moitié des rémunérations et cotisations sociales payées en exécution de cette loi; l'autre moitié étant

andere helft valt ten laste van het geheel van de werkgevers wier arbeiders voor het kredieturenstelsel in aanmerking kunnen komen.

Deze laatste helft wordt gestort in het Fonds voor kredieturen in de vorm van een sociale bijdrage via de verzamelingen van de sociale zekerheid (Rijksdienst voor Sociale Zekerheid, Nationaal Pensioenfonds voor mijnwerkers, Hulp- en Voorzorgskas voor zeevarenden onder Belgische Vlag).

Hetgeen ten laste van de Staat valt wordt ieder jaar ingeschreven op de begroting van het Ministerie van Tewelstelling en Arbeid.

Uitzonderlijk werd voor het begrotingsjaar 1980 het bedrag dat de toelage van de Staat uitmaakt, niet ingeschreven op de begroting.

Dit zal eveneens het geval zijn voor het begrotingsjaar 1981.

Voor dat begrotingsjaar zal de Staat zich echter ertoe verplichten het deficit dat het Fonds voor kredieturen op het einde van het begrotingsjaar 1981 mocht vertonen, bij te passen.

Gelet op de omvangrijke reserves die in de loop der vorige jaren werden aangelegd, zou dat deficit normalerwijze niet hoog mogen uitvallen.

De financiële last van deze aanzuivering zal in ieder geval minder zwaar zijn dan deze die zou voortvloeien uit de strikte toepassing van artikel 13 van de wet van 10 april 1973.

#### Art. 10

Om aan de berekening van het bedrag van een wettelijk brugpensioen een billijker basis te geven, die de werkelijkheid beter weergeeft, lijkt het wenselijk de bezoldiging, bekomen gedurende de laatste maand van activiteit te vervangen door het gemiddelde van de lonen en de wedden verdiend in de loop van de twaalf maanden, die aan de ingang van het brugpensioen voorafgaan.

Deze berekeningswijze laat bovendien toe een einde te stellen aan de misbruiken, die erin bestaan het referteloon gedurende een korte periode abnormaal te doen stijgen, om alzo het bedrag van het brugpensioen overeenkomstig te laten toenemen.

#### Art. 11

De wet van 30 juni 1971 betreffende de administratieve geldboeten toepasselijk in geval van inbreuk op sommige sociale wetten heeft het bedrag van deze geldboeten vastgesteld.

Dit bedrag werd sedertdien niet gewijzigd, behalve in 1976 voor bepaalde inbreuken inzake de tewerkstelling van werknemers van vreemde nationaliteit en in 1978 voor de inbreuken inzake de werkloosheid.

Het is dus gepast het bedrag van deze administratieve geldboeten in dezelfde mate als de strafrechtelijke geldboeten te verhogen en daarbij rekening te houden met het bedrag van de opdecimes waarmee de strafrechtelijke geldboeten worden verhoogd op het ogenblik dat de verschillende bedragen van de geldboeten worden vastgesteld.

#### Art. 12

Dit artikel past eveneens en in dezelfde verhouding als artikel 11, de gedragen aan van de administratieve geldboeten vastgesteld bij de wet van 22 december 1977 betreffende de budgettaire voorstellen 1977-1978 bij inbreuk op de bepalingen inzake de stage der jongeren en het wettelijk brugpensioen.

à charge de l'ensemble des employeurs dont les travailleurs sont susceptibles de bénéficier du système des crédits d'heures.

Cette dernière moitié est versée au Fonds des crédits d'heures sous forme d'une cotisation sociale par l'intermédiaire des organismes collecteurs de la Sécurité Sociale (Office National de Sécurité Sociale, Fonds National de Retraite des Ouvriers Mineurs, Caisse de Secours et de Prévoyance en faveur des marins naviguant sous pavillon belge).

La charge incombant à l'Etat est inscrite chaque année au budget du Ministère de l'Emploi et du Travail.

A titre exceptionnel, le montant représentant la charge de l'Etat n'a pas été inscrit au budget de l'exercice 1980.

Il en sera de même pour l'exercice 1981.

Toutefois, en ce qui concerne cet exercice, l'Etat s'engagera à combler le déficit qui apparaîtra au Fonds des crédits d'heures au terme de l'année budgétaire 1981.

Compte tenu de l'importance des réserves qui ont été constituées au cours des années antérieures, ce déficit ne devrait normalement pas être élevé.

La charge financière de son apurement sera dans tous les cas sensiblement moins lourde que celle qui résulterait de l'application pure et simple de l'article 13 de la loi du 10 avril 1973.

#### Art. 10

Afin de donner au calcul du montant de la prépension légale une base plus équitable reflétant mieux la réalité, il apparaît souhaitable de remplacer la rémunération obtenue au cours du dernier mois d'activité par la moyenne des salaires ou des traitements promérités au cours des douze mois précédant l'entrée en prépension.

Ce mode de calcul permet en outre de mettre fin aux abus consistant à gonfler anormalement la rémunération de référence durant une brève période afin de hausser à due concurrence le montant de la prépension.

#### Art. 11

La loi du 30 juin 1971 relative aux amendes administratives en cas d'infraction à certaines lois sociales a fixé le montant de ces amendes.

Ce montant n'a jamais été modifié, sauf en 1976, pour certaines infractions en matière d'occupation de travailleurs étrangers et, en 1978, pour les infractions en matière de chômage.

Il s'indique donc de relever le montant de ces amendes administratives dans la même mesure que celui des amendes pénales et en tenant compte du montant des décimes additionnels sur les amendes pénales au moment où les différents montants des amendes administratives ont été fixés.

#### Art. 12

Cet article adapte également et dans la même mesure que l'article 11 les montants des amendes administratives fixés par la loi du 22 décembre 1977 relative aux propositions budgétaires 1977-1978, en cas d'infraction à ses dispositions en matière de stage des jeunes et de prépension légale.



## Art. 14 en 15

De belasting van 10 F te kwijten op twee exemplaren van de aanvraag om een arbeidsvergunning bleef ongewijzigd sedert 3 juli 1939, datum van het koninklijk besluit dat maatregelen voorschreef ten einde een aanvullend rendement te verzekeren inzake registratierechten, hypotheekrechten, successierechten en zegelrechten en inzake de jaarlijkse belasting op de verenigingen zonder winstoogmerken. Een aktualisering van het bedrag van deze belasting lijkt dan ook aangewezen.

Tot op heden heeft de wetgeving nagelaten om een belasting te voorzien voor de aanvragen om een arbeidskaart A of C, ingediend door de werknemers zelf. Het past dan ook om in deze lacune te voorzien.

## Art. 16

De belasting van 15 F of van 35 F voorzien bij artikel 16 voor de aflevering van de arbeidskaart, maakte reeds het voorwerp uit van artikel 4, § 5, van het koninklijk besluit van 31 maart 1936 ter aanvulling en coördinatie van de beschikkingen inzake tewerkstelling van vreemde arbeidskrachten, gewijzigd bij besluit van de Regent van 28 februari 1947.

Ook hier lijkt een actualisering van het bedrag van deze belastingen, die respectievelijk worden gebracht op 150 F en 350 F, aangewezen.

## Art. 17

Het bedrag van 5 F, dat de som vertegenwoordigt die de gemeenten innen per arbeidskaart, is reeds vermeld in artikel 4, § 6, van het koninklijk besluit van 31 maart 1936, hierboven aangehaald. Daarom lijkt het gerechtvaardigd om deze som op 50 F te brengen.

## Art. 18

Het lijkt aangewezen de Koning de machtiging te verlenen om het bedrag van bedoelde belastingen te wijzigen.

## HOOFDSTUK V

## P. T. T.

## AFDELING 1

## Verplichting van storting van het loon en de toelagen op een postchequerekening

De artikelen 19 tot 23 hebben tot doel te tegoeden van de particulieren bij het Bestuur van de Postchecks te verhogen en te voorzien dat een belangrijk deel van de schuldvorderingen uit hoofde van de openbare diensten verplicht dienen betaald te worden op een rekening geopend door de schuldeiser bij dit Bestuur.

## Art. 19

De artikelen 19 en 20 hebben meer in het bijzonder betrekking op de betaling van het loon van de werknemers in openbare diensten.

Artikel 19 voegt aan de wet van 12 april 1965 betreffende de betaling van de werknemers een artikel *5bis* toe dat, met betrekking tot de agenten van een belangrijk deel van de

## Art. 14 et 15

La taxe de 10 F à apposer sur deux exemplaires de la demande d'autorisation n'a plus été modifiée depuis le 3 juillet 1939, date de l'arrêté royal édictant des mesures destinées à assurer un rendement supplémentaire aux droits d'enregistrement, d'hypothèque, de succession et de timbre et à la taxe annuelle sur les associations sans but lucratif. Il importait donc d'actualiser le montant de cette taxe.

Jusqu'à présent la législation avait négligé de prévoir une taxe pour les demandes de permis A ou C introduites par le travailleur lui-même. Il convenait de combler cette lacune.

## Art. 16

La taxe de 15 F ou de 35 F prévue à l'article 16 pour la délivrance du permis de travail, faisait déjà l'objet de l'article 4, § 5, de l'arrêté royal du 31 mars 1936 complétant et coordonnant les dispositions relatives à l'emploi de la main-d'œuvre étrangère, modifié par l'arrêté du Régent du 28 février 1947.

Ici encore il importe d'actualiser les montants de ces taxes qui seraient portés respectivement à 150 F et à 350 F.

## Art. 17

Le montant de 5 F représentant la somme que perçoivent les communes par permis de travail est déjà mentionné à l'article 4, § 6, de l'arrêté royal du 31 mars 1936 cité ci-dessus. C'est pourquoi il se justifie de porter cette somme à 50 F.

## Art. 18

Il importe de donner au Roi le pouvoir de modifier le montant des taxes en cause.

## CHAPITRE V

## P. T. T.

## SECTION 1

## Obligation du versement de la rémunération et des subsides sur un C. C. P.

Les articles 19 à 23 visent à augmenter les avoirs des particuliers à l'Office des Chèques postaux en prévoyant qu'une grande partie des créances à charge de services publics devront obligatoirement être payées à un compte ouvert par le créancier auprès de cet Office.

## Art. 19

Les articles 19 et 20 concernent plus particulièrement le paiement de la rémunération des agents des services publics.

L'article 19 introduit dans la loi du 12 avril 1965 concernant la rémunération des travailleurs un article *5bis* qui déroge, en ce qui concerne les agents de la plupart des

diensten van de Staat, de Gewesten, de Gemeenschappen en de openbare instellingen en de instellingen van openbaar nut, afwijkt van de regel van betaling van hand tot hand van de vergoeding vastgesteld door artikel 5 van dezelfde wet en die de betaling op een postchequerekening oplegt.

De openbare financiële- of kredietinstellingen worden uitgesloten. Het zou onlogisch geweest zijn om een verplichte betaling op postchequerekening op te leggen aan organismen waarvan de functie is rekeningen te openen voor hun cliënten.

Paragraaf 2 van dit nieuw artikel laat toe aan de Koning om via een in Ministerraad overlegd besluit, de verplichte betaling op postchequerekening uit te breiden tot de agenten van de ondergeschikte besturen en tot elke instelling naar Belgisch recht die beantwoordt aan collectieve behoeften en waarvoor men in de oprichting of in het beheren een overwicht van de openbare macht vaststelt.

In het vooruitzicht van de noodwendigheden die de ervaring zal aantonen, laat paragraaf 3 aan de Koning toe om, bij een in Ministerraad overlegd besluit, afwijkingen toe te staan op de regel van de verplichte betalingen op postchequerekening.

Paragraaf 4 voorziet van meet af aan een afwijking in geval van beslag of van afhouding van loon die betrekking heeft op de rekening; het komt er op aan te vermijden dat het vernieuwd effect van de rekening aan de schuldeisers zou toelaten om de bepalingen te omzeilen die de niet beslag te nemen of af te houden fracties van het loon beschermen.

#### Art. 20

Artikel 20 last in de wet van 12 april 1965 een artikel 57 in dat voorziet dat alle wettelijke of reglementaire bepalingen die tegenstrijdig zijn aan het nieuw artikel 5bis, worden opgeheven. Dit zal onder meer het geval zijn voor artikel 7, 1<sup>ste</sup> alinea, van de wet van 19 december 1980, betreffende de pecuniaire rechten van de militairen.

#### Art. 21

Artikel 21 voorziet dat de toelagen toegekend door de Staat, de Gemeenschappen, de Gewesten en de openbare instellingen en de instellingen van openbaar nut met uitzondering van de financiële- en kredietinstellingen (confer betreffende deze uitzondering de commentaar gevoegd bij artikel 19), zullen van nu af aan gestort moeten worden door bemiddeling van het Bestuur der postchecks op een rekening geopend op naam van de begunstigde.

Dit artikel beoogt echter niet de rechtstreekse subsidies voor b.v. de culturele sportieve activiteiten die op een postcheckrekening dienen gestort te worden.

#### Art. 22

Artikel 21 last in de wet van 14 juli 1976 betreffende de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten een bepaling in, waaruit zal resulteren dat, behoudens enkele uitzonderingen, de sommen die een openbaar organisme moet betalen als gevolg van een opdracht, dienen betaald te worden op een postchequerekening geopend op naam van de schuldeiser.

Artikel 15, § 1, 2<sup>o</sup>, van het koninklijk besluit van 22 april 1977 betreffende de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten en artikel 15, § 7, van het ministerieel besluit van 10 augustus 1977 die het algemeen lastenboek voor deze opdrachten vastlegt, zijn niet voldoende efficiënt gebleken in het licht van de voorziene verplichtingen.

services de l'Etat, des Régions, des Communautés et des organismes publics et d'intérêt public, à la règle du paiement de la main à la main de la rémunération établie par l'article 5 de la même loi et qui impose le paiement sur compte chèque postal.

Sont cependant exclues les institutions publiques financières ou de crédits; il aurait en effet été illogique d'imposer le paiement à un compte de chèque postal à des organismes qui ont précisément parmi leurs attributions celle d'ouvrir des comptes à leur clientèle.

Le paragraphe 2 du nouvel article permet au Roi, par arrêté pris en Conseil des Ministres, d'étendre la règle du paiement sur compte de chèque postal aux agents des services régionaux et locaux et à toute institution de droit belge qui répond à des besoins collectifs et dans la création ou la direction de laquelle on constate la prépondérance de l'autorité publique.

En prévision des nécessités que l'expérience fera apparaître, le paragraphe 3 permet au Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, de déroger à la règle de paiement à un compte de chèque postal.

Le paragraphe 4 prévoit d'emblée cette dérogation d'office en cas de saisie ou de cession affectant le compte; il s'agit d'éviter que l'effet novateur du compte ne permette aux créanciers de l'agent de tourner les règles protégeant les quotités incessibles et insaisissables de la rémunération.

#### Art. 20

L'article 20 introduit dans la loi du 12 avril 1965 un article 57 prévoyant que les dispositions légales ou réglementaires contraires à celles du nouvel article 5bis sont abrogées. Ce sera entre autres le cas de l'article 7, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 19 décembre 1980 relative aux droits pécuniaires des militaires.

#### Art. 21

L'article 21 prévoit que les subventions accordées par l'Etat, les Communautés, les Régions et les organismes publics et d'intérêt public, à l'exception des institutions financières et de crédit (voir en ce qui concerne cette exception le commentaire de l'article 19) devront dorénavant être versées à l'intervention de l'Office des chèques postaux à un compte ouvert au nom du bénéficiaire.

Cette article ne vise toutefois pas les subsides directs aux activités culturelles, sportives par exemple, qui doivent être versées sur C. C. P.

#### Art. 22

L'article 21 introduit dans la loi du 14 juillet 1976 relative aux marchés publics de travaux, de fournitures et de services une disposition dont il résultera, que sauf quelques exceptions, les sommes dues par un organisme public en vertu d'un marché, devront être versées à un compte de chèque postal ouvert au nom du créancier.

L'article 15, § 1, 2<sup>o</sup>, de l'arrêté royal du 22 avril 1977 relatif aux marchés publics de travaux, de fournitures et de services et l'article 15, § 7, de l'arrêté ministériel du 10 août 1977 établissant le cahier général des charges des mêmes marchés s'étaient en effet montrés inefficaces à cet égard.

## Art. 23

## AFDELING 2

Wijziging van de wetten van 2 mei 1956 op de postcheck en van 26 december 1956 op de Postdient

Bewust van de noden van de cliënteel van het Bestuur der Postchecks en overtuigd van de dwingende noodzaak dit organisme de middelen te verschaffen tot uitbreiding van het gamma van zijn diensten om het hoofd te kunnen bieden aan de opmerkelijke evolutie die thans de middelen tot betaling kenmerkt, is het noodzakelijk dat de Regie der Posterijen zoekt naar geschikte en afdoende oplossingen.

Zij is inderdaad van mening dat voornoemd organisme eveneens een belangrijke rol moet kunnen spelen in deze evolutie zelfs indien het volgens traditie en door zijn juridisch statuut in het land niet dezelfde plaats inneemt als de financiële openbare- en privé-instellingen.

Het is om deze wil tot heropleving te concretiseren dat de Regie der Posterijen ons een ontwerp van wet voor onderzoek overlegt, dat tot voorwerp heeft mogelijkheden te verschaffen die aan het Bestuur zouden toelaten aan zijn rekeninghouders een betere en meer uitgebreide dienstverlening te verschaffen, van aard om het geheel van de financiële diensten van de Regie der Posterijen gunstig te beïnvloeden en meer in het bijzonder het voortbestaan van de postdiensten in het algemeen te verzekeren.

## Art. 24

Het artikel een preciseerd het begrip beschikbare fondsen in het vooruitzicht dat deze kunnen resulteren in het verlenen van kasfaciliteiten.

Deze kasfaciliteiten zijn thans in de praktijk nauw verbonden met het invoeren van de gewaarborgde cheques eveneens voorzien in artikel 27 van deze wet.

Bovendien, naar analogie met het artikel 9 van de eenvormige wet op de cheque, werd § 2 aangepast.

## Art. 25

Dit artikel stelt een einde aan het beperkend karakter van de wet van 2 mei 1956 op de postcheck wat de deelname aan de uitbetaling van postchecks beperkte tot de diensten van de Regie der Posterijen alleen.

Dit artikel is de noodzakelijke aanvulling van het artikel 29 van deze wet.

## Art. 26

Aanpassing naar analogie met de eenvormige wet op de cheque, dewelke geen maximum-bedrag voorziet.

## Art. 27

In dit artikel is eveneens het begrip der kasfaciliteiten opgenomen dat reeds voorzien is in het artikel 24 van dit ontwerp.

Anderzijds, wordt voor de Koning de mogelijkheid uitgebreid om toelating te verlenen tot betaling van bepaalde checks zonder voorafgaandelijk nazicht van het tegoed, zoals voorzien in de wet van 13 maart 1963, aangezien elke wettelijke beperking van het bedrag wordt opgeheven en dit ontwerp daarenboven de eventuele mogelijkheid voorziet om gewaarborgde cheques uit te geven.

## Art. 23

## SECTION 2

Modification des lois du 2 mai 1956 sur le chèque postal et du 26 décembre 1956 sur le service des Postes

Consciente des besoins de la clientèle de l'Office des Chèques postaux et convaincue de l'opportunité pressante d'engager cet organisme dans la voie d'un élargissement de la gamme de ses services face à l'évolution notable que connaissent actuellement les moyens de paiement, la Régie des Postes se trouve placée devant la nécessité de rechercher des solutions appropriées et efficaces.

Elle considère en effet que cet organisme doit également pouvoir jouer un rôle important dans ce mouvement d'élargissement même si par tradition et de par son statut juridique il n'occupe pas dans le pays la même place que les institutions financières publiques ou privées.

C'est pour concrétiser cette volonté de relance que la Régie des Postes soumet à notre examen un projet de loi qui a pour objet l'ouverture de possibilités qui permettraient à l'office d'offrir à ses titulaires un service meilleur et plus étendu susceptible d'influencer favorablement l'ensemble des activités financières de la Régie des Postes et plus précisément d'assurer la survie du service postal en général.

## Art. 24

L'article précise la notion de fonds disponibles en prévoyant que ceux-ci peuvent résulter d'une ouverture de facilités de caisse.

Les facilités de caisse sont dans la pratique actuelle étroitement liées à la création de chèques garantis également prévus à l'article 27 de la présente loi.

En outre, le § 2 a été adapté par analogie avec l'article 9 de la loi uniforme sur le chèque.

## Art. 25

Cet article met fin au caractère restrictif de la loi du 2 mai 1956 sur le chèque postal qui limitait la participation au paiement des chèques postaux aux seuls services de la Régie des Postes.

Cet article est le complément nécessaire de l'article 29 du présent projet.

## Art. 26

Adaptation par analogie avec la loi uniforme sur le chèque, laquelle ne prévoit pas de montant maximum.

## Art. 27

Il est également introduit dans cet article la notion de facilités de caisse déjà prévue à l'article 24 du présent projet.

D'autre part, la faculté pour le Roi d'autoriser le paiement de certains chèques sans vérification préalable de la provision aux termes de la loi du 13 mars 1963 est élargie, toute limitation légale du montant étant supprimée et le présent projet prévoyant de plus la possibilité éventuelle d'émettre des chèques garantis.

## Art. 28

Door het opheffen in de definitie van de postoverschrijving van het begrip van de uitsluitende overdracht ten bate van een postrekening laat het nieuw artikel de onmiddellijke overschrijving toe naar een rekening geopend in een andere financiële instelling.

In zijn laatste lid, voert het artikel 12, in de nieuwe formulering, eveneens het begrip in van de kasfaciliteiten.

## Art. 29

Dit artikel vult het artikel 3 aan van de wet van 26 december 1956 op de postdienst :

— door het invoeren van de mogelijkheid enerzijds voor het verlenen van kasfaciliteiten voorzien in de artikelen 24 en 26 van dit ontwerp en, anderzijds van een interest zowel op het krediet- als debetsaldo.

Het verlenen van kasfaciliteiten is inderdaad ondenkbaar zonder een interest op de debetsaldi, het geen onvermijdelijk het verlenen van interest op de creditsaldi met zich brengt;

— door het creëren van een rubriek g), waardoor wordt voorzien dat binnen de perken waarin andere financiële instellingen de betaling van postchecks zullen aanvaarden, de Regie der Posterijen eventueel ook de orders getrokken op deze organismen zal kunnen vereffenen.

Deze bepaling zal voor het geheel der financiële diensten, de uitbreiding toelaten der akkoorden die reeds met de andere openbare kredietinstellingen werden afgesloten en zal deze eveneens wederkerig kunnen maken.

## Art. 30

Dit artikel heeft tot doel te voorkomen dat het thans bestaande systeem van de afnamen op zich zonder wettelijke basis zou blijven tussen het in voege treden van de nieuwe wet en deze van zijn uitvoeringsbesluiten.

## HOOFDSTUK VI

## Binnenlandse Zaken

## Art. 31 tot 38

De taken, verbonden aan de functie van arrondissementscommissaris, zijn ten gevolge van de fusie van gemeenten op 1 januari 1977 aanzienlijk verlicht.

De arrondissementscommissaris heeft inderdaad vrijwel geen reden van bestaan meer omwille van de algemene vergroting van de nieuwe gemeentelijke entiteiten.

Daarom heeft de Regering, in haar streven naar geleidelijke aanpassing van onze instellingen aan de gewijzigde omstandigheden, besloten om van 1976 af elke nieuwe benoeming tot arrondissementscommissaris op te schorten.

Verder werd door de recente regionaliseringsmaatregelen nog eens de nadruk gelegd op de noodzaak om onze administratieve structuren te vereenvoudigen en om de overtollige administratieve diensten af te schaffen.

Tegen de huidige economische achtergrond is bovendien elke sanerings- of besparingsmaatregel die de budgettaire last van de Staat kan verlichten, een dringende noodzaak.

Gelet op wat voorafgaat en overwegende dat de huidige taken van de arrondissementscommissarissen gemakkelijk door andere diensten kunnen worden overgenomen, is het

## Art. 28

En supprimant de la définition du virement postal la notion de transfert exclusif au profit d'un compte chèque postal, le nouvel article permet le virement direct à un compte courant ouvert dans un autre organisme financier.

Dans son dernier alinéa, la nouvelle rédaction de l'article 12 introduit également la notion de facilités de caisse.

## Art. 29

Cet article complète l'article 3 de la loi du 26 décembre 1956 sur le service des Postes :

— en introduisant la possibilité d'une part, de l'ouverture des facilités de caisse prévues aux articles 24 et 26 du présent projet et, d'autre part, d'un intérêt tant sur le solde créditeur que débiteur.

L'ouverture de facilités de caisse est en effet inconcevable sans un intérêt sur les soldes débiteurs, ce qui rend inévitable la notion d'intérêt sur les soldes créditeurs;

— en créant une rubrique g) prévoyant que dans la limite où d'autres institutions financières accepteraient de payer des chèques postaux, la Régie des Postes pourra éventuellement payer les titres tirés sur ces organismes.

Cette disposition permettra d'étendre à l'ensemble du service financier et de rendre réciproques les accords déjà conclus avec les institutions publiques de crédit.

## Art. 30

Cet article vise à éviter que l'existence actuelle du système de retraits à vue ne manque de fondement légal entre l'entrée en vigueur de la nouvelle loi et celle de ses arrêtés d'exécution.

## CHAPITRE VI

## Intérieur

## Art. 31 à 38

Les tâches liées à la fonction de commissaire d'arrondissement ont été très considérablement allégées lors de la fusion des communes au 1<sup>er</sup> janvier 1977.

La raison d'être du commissaire d'arrondissement en tant qu'agent de tutelle a en effet pratiquement disparu en raison de l'agrandissement général des nouvelles entités communales.

Aussi, soucieux d'adapter progressivement nos institutions aux réalités du pays, le Gouvernement a décidé, dès 1976, de suspendre toute nouvelle nomination de commissaire d'arrondissement.

Les récentes mesures de régionalisation ont encore accentué la nécessité de simplifier nos structures administratives, voire de supprimer les échelons administratifs inutiles.

Dans le contexte économique actuel il s'impose en outre de prendre d'urgence toute mesure d'assainissement et d'économie susceptible d'alléger la charge budgétaire de l'Etat.

Compte tenu de ces éléments, et considérant que les tâches confiées actuellement aux commissaires d'arrondissement peuvent aisément être assumées par d'autres éche-

ontontbeerlijk dat het sedert enkele jaren gevoerde rationalisatiebeleid wordt voortgezet en dat de functie van arrondissementscommissaris wordt afgeschaft.

De tot dusver door de arrondissementscommissarissen uitgeoefende taken zullen worden overgedragen aan de provinciegouverneurs.

Tenslotte dienen de arrondissementscommissarissen en adjunct-arrondissementscommissarissen alsook het personeel van de provinciale gouvernementen dat bij de arrondissementscommissariaten is gedetacheerd, opnieuw te worden verbonden aan de dienst, waarvan ze afhangen.

Tot daar de in dit ontwerp van wet overwogen maatregelen.

## HOOFDSTUK VII

### Justitie

#### Art. 41

Volgens de bepalingen van voorliggend ontwerp zal het maximum van het bedrag van de som die onmiddellijk kan geïnd worden niet meer begrensd worden door het maximum van de boete gesteld op het misdrijf maar door dit maximum verhoogd met de opdecimen.

Deze wijziging zal een aanpassing aan de levensduurte mogelijk maken van de sommen die onmiddellijk kunnen geïnd worden op grond van het koninklijk besluit van 1 maart 1971 betreffende de onmiddellijke inning van een som bij de vaststelling van overtredingen van het algemeen reglement op de politie van het wegverkeer.

#### Art. 42

Nadat het beginsel van de opdecimes bij wet van 24 juli 1921 werd ingevoerd, evolueerde het bedrag ervan met de levensduurte en werd het aldus achtereenvolgens bij wet van 14 augustus 1947 op 90 decimes, bij wet van 5 maart 1952 op 190 decimes, bij deze van 22 december 1969 op 290 decimes en bij de wet van 25 juni 1975 op 390 decimes gebracht.

Ter instandhouding van het repressief karakter van de geldboete, waarvan de doeltreffendheid op heden vermindert is onder invloed van de muntontwaarding, is de Regering van mening dat het bedrag van de opdecimes opnieuw dient gewijzigd.

De huidige maatregel behelst een eenvoudige aanpassing aan de economische realiteit en kan niet gelijkgesteld worden met een verhoging van het bedrag van de geldboeten vastgelegd in het Strafwetboek en door de bijzondere wetten en reglementen.

Hij zal worden toegepast door de hoven en rechtbanken op alle geldboeten uitgesproken vanaf de dag van de inwerkingtreding van de huidige wet.

#### Art. 43

De voorgestelde wijzigingen hebben tot doel een verhoging door te voeren van de registratierechten op de naams- en voornaamsveranderingen en van de griffierechten vermeld in Titel III van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten.

De voorgaande verhoging van de meeste van deze rechten dateert van januari 1975 (wet van 23 december 1974 betreffende de budgettaire voorstellen 1974-1975, art. 28, *Belgisch Staatsblad* van 31 december 1974, erratum 3 januari 1975 en koninklijk besluit van 16 januari 1975, *Belgisch Staats-*

lons administratifs, il est indispensable de poursuivre la politique de rationalisation mise en œuvre depuis plusieurs années et de supprimer la fonction de commissaire d'arrondissement.

Les tâches exercées jusqu'ici par les commissaires d'arrondissement seront confiées aux gouverneurs de province.

Il convient enfin de réaffecter les commissaires d'arrondissement et les commissaires d'arrondissement adjoints, ainsi que les agents de gouvernements provinciaux détachés dans les commissariats d'arrondissement.

Telles sont les mesures envisagées dans le présent projet de loi.

## CHAPITRE VII

### Justice

#### Art. 41

Aux termes du présent projet, le montant maximum de la somme pouvant être perçue immédiatement ne pourra être supérieur non plus au maximum de l'amende prévue par l'infraction, mais au maximum de cette amende majoré des décimes additionnels.

Cette modification rendra possible une adaptation à l'évolution du coût de la vie du montant des sommes qui peuvent être perçues immédiatement en raison de l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> mars 1971 relatif à la perception immédiate d'une somme lors de la constatation des infractions au règlement général sur la police de la circulation.

#### Art. 42

Après que le principe des décimes additionnels ait été introduit par la loi du 24 juillet 1921, le montant de ceux-ci a suivi le coût de la vie et a ainsi été porté successivement par la loi du 14 août 1947 à 90 décimes, par la loi du 5 mars 1952 à 190 décimes, par celle du 22 décembre 1969 à 290 décimes et par la loi du 25 juin 1975 à 390 décimes.

Afin de maintenir le caractère répressif de l'amende, dont l'efficacité se trouve actuellement réduite par l'effet de l'érosion monétaire, le Gouvernement estime qu'il y a lieu de modifier à nouveau le montant des décimes additionnels.

La mesure actuelle constitue une simple adaptation à la réalité économique et ne peut être assimilée à une majoration du taux des amendes fixé par le Code pénal et les lois et règlements particuliers.

Elle sera appliquée par les cours et tribunaux à toutes les amendes prononcées à partir du jour de l'entrée en vigueur de la présente loi.

#### Art. 43

Les modifications projetées visent à procéder à une augmentation des droits d'enregistrement auxquels sont soumis les changements de noms et de prénoms et des droits de greffe mentionnés au Titre VIII du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe.

L'augmentation précédente de la plupart de ces droits remonte à janvier 1975 (loi du 23 décembre 1974 concernant les propositions budgétaires 1974-1975, art. 28; *Moniteur belge* du 31 décembre 1974, erratum 3 janvier 1975 et arrêté royal du 16 janvier 1975, *Moniteur belge* du 21 jan-



blad van 21 januari 1975). De registratierechten op de naams- en voornaamsveranderingen werden toen evenwel niet verhoogd.

De inflatie tussen januari 1975 en januari 1981 bedraagt 48,78 %.

De voorgestelde verhoging van de griffierechten betreft een gemiddelde aanpassing met 30 %.

De bedragen werden hier en daar in min of in meer afgerond.

Ze hebben betrekking op het rolrecht (art. 269<sup>1</sup>, 269<sup>2</sup> en 304bis), het opstelrecht (art. 270<sup>1</sup>, 270<sup>2</sup> en 270<sup>3</sup>), het expeditierecht (art. 271 en 272), het legalisatie- en het opzoekingsrecht (art. 275 en 276), het recht van inschrijving in het handelsregister en in het ambachtsregister (art. 277 en 278).

De verhoging voorgesteld voor de registratierechten op de vergunningen tot verandering van de naam of van voornamen bedraagt meer en varieert van 50 % tot 300 %; deze laatste verhoging voor wat de collectieve veranderingen betreft.

Hierbij dient, zoals reeds aangestipt, in herinnering gebracht te worden dat deze rechten in 1975 geen wijziging ondergaan hebben en dat ze met uitzondering van de voornaamsverandering nog dateren van 1947.

## HOOFDSTUK VIII

### Landbouw

#### Art. 44

De Minister van Landbouw wordt gemachtigd om aan het Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet de voorfinanciering toe te vertrouwen van de uitvoering van de maatregelen ter bevordering van de brandstofbesparing in het geheel der landbouwsectoren, van de aanpassing van de compenserende vergoeding van de landbouwers in agrarische probleemgebieden en van de premies voor het aanhouden van het zoogdkoeienbestand, en om de betaling van de interesten en de terugbetaling van de hoofdsom via het Landbouwfonds te verrichten.

#### Art. 45

Aan de beroepstuinders werd een compensatie toegekend ingevolge de verhoging van de B. T. W. op sommige energieproducten.

Voor de financiering hiervan zou een gedeelte van de B. T. W. op bedoelde producten geaffecteerd worden naar het Landbouwfonds.

## HOOFDSTUK IX

### Middenstand

#### Art. 46

Het voorgesteld artikel strekt ertoe een wettelijke basis te geven aan de vermindering die de Regering beslist heeft door te voeren op het krediet aangevraagd voor het begrotingsjaar 1981.

Het betreft hier de Rijkstoelage ten voordele van het stelsel van de gezinsbijdrage voor zelfstandigen, waarvan het bedrag door de wet is vastgesteld.

vier 1975). Toutefois, à cette époque, les droits d'enregistrement auxquels sont soumis les changements de noms et de prénoms n'ont pas été augmentés.

L'inflation survenue entre janvier 1975 et janvier 1981 s'élève à 48,78 %.

L'augmentation proposée pour les droits de greffe représente, en moyenne, une adaptation de 30 %.

Les montants ont été, suivant les cas arrondis au plus ou au moins.

Les droits de greffe visés sont le droit de mise au rôle (art. 269<sup>1</sup>, 269<sup>2</sup> et 304bis), le droit de rédaction (art. 270<sup>1</sup>, 270<sup>2</sup> et 270<sup>3</sup>), le droit d'expédition (art. 271 et 276), les droits de légalisation et de recherche (art. 275 et 276), le droit d'inscription au registre du commerce et au registre de l'artisanat (art. 277 et 278).

L'augmentation proposée pour les droits d'enregistrement auxquels est soumis l'octroi du changement de nom ou de prénom s'élève à un pourcentage variant entre 50 et 300 %, cette dernière augmentation étant appliquée en cas de changement collectif.

Ainsi qu'il l'a été précédemment souligné, il y a lieu de rappeler que ces droits n'ont pas été augmentés en 1975 et qu'à l'exception de ceux appliqués aux changements de prénoms, ces droits datent encore de 1947.

## CHAPITRE VIII

### Agriculture

#### Art. 44

Le Ministre de l'Agriculture est autorisé à confier à l'Institut national de crédit agricole le préfinancement de l'exécution des mesures d'encouragement de l'économie de combustibles dans l'ensemble des secteurs agricoles, de l'adaptation de l'indemnité compensatoire des agriculteurs dans les régions agricoles défavorisées et des primes au maintien des troupeaux de vaches allaitantes et à effectuer le paiement des intérêts et le remboursement du principal par l'intermédiaire du Fonds agricole.

#### Art. 45

Une compensation a été octroyée aux horticulteurs professionnels suite à l'augmentation de la T. V. A. sur certains produits énergétiques.

Pour son financement, une partie de la T. V. A. sur les produits concernés serait affectée au Fonds agricole.

## CHAPITRE IX

### Classes moyennes

#### Art. 46

L'article proposé a pour but de donner une base légale à la réduction que le Gouvernement a décidé d'opérer sur le crédit sollicité pour l'année budgétaire 1981.

Il s'agit en l'occurrence de la subvention de l'Etat en faveur du régime des prestations familiales des travailleurs indépendants, dont le montant est fixé par la loi.



## HOOFDSTUK X

## Economische Zaken

## Art. 47

In de begroting 1976 van het Ministerie van Economische Zaken werd reeds gewag gemaakt van het feit dat de Regie der Belgische Rijkskoel- en Vriesdiensten haar plaats moet verdedigen in het bedrijf van koel-, en vrieshuizen. Het oudste industrieel Staatsinitiatief moet inderdaad zijn stabilisatielerol blijven spelen in de koelhuisopslag van aan bederf onderhevige goederen en in de steun aan de voedingsnijverheid en uitrustingen in handen van de openbare sector, in geval van erge gebeurtenissen met een nationale draagwijdte.

Sinds verschillende jaren moet Refibel het hoofd bieden aan structurele, organische en conjuncturele moeilijkheden. Bijgevolg dringt zich een reorganisatie op in overeenstemming met de laatste Regeringsbeslissingen in verband met de werking van de parastatale instellingen.

Om dit te bereiken moet de instelling eerst beschikken over de nodige middelen voor het herstel van zijn financieel evenwicht. Vandaar dat de overdracht van de saldi van de terugvorderbare voorschotten die in de begroting van het Ministerie van Economische Zaken voor 1979 en 1980 voor investeringen voorzien waren, zal aangewend worden voor :

- 1) de jaarlijkse terugbetaling van de sinds 1968 door de Regie aangegane leningen, in hoofdsom en interesten;
- 2) de dekking van de lopende exploitatieuitgaven en de sinds verschillende maanden laattijdig betaalde facturen van leveranciers.

Aangezien het personeel van Refibel aan wie het staatuut van het Rijkspersoneel werd toegekend (hetgeen de vrijwaring van de verworven rechten, de arbeidszekerheid, de bezoldiging, de anciënniteit en de pensioenen inhoudt) en in afwachting dat de Koning mobiliteitsregels treft voor de overtollige personeelsleden (art. 80 van onderhavig ontwerp), nemen het Ministerie en de begroting van Economische Zaken de bezoldigingen van dit personeel voor hun rekening ter uitvoering van de artikelen 10 en 12 van het koninklijk besluit van 13 november 1967 strekkende tot rationele spreiding van het personeel over de verscheidene Rijksbesturen.

## Art. 48

De regeringsverklaring voorziet in de toepassing van een streng prijzenbeleid, o.a. met het oog op een vermindering van de prijzen, inzonderheid in de beschermde sectoren.

Zij bepaalt :

« 4° het programmakontrakt met de petroleumnijverheid zal worden herzien ten einde tot een evenwichtiger prijsvorming te komen en een vermindering van de prijzen en tarieven van electriciteit en gas zal worden genegocieerd, inzonderheid ten voordele van de ondernemingen ».

De Regering is vastbesloten deze onderhandelingen met de betrokken sectoren te voeren en alles in het werk te stellen om ze te doen slagen.

Indien dit helaas niet het geval zou zijn, zouden noodzakelijkerwijze andere maatregelen moeten getroffen worden. Dit zou inhouden dat o.a. een einde zal worden gesteld aan de programmakontrakten, zonder toepassing van de eventueel overeengekomen opzeggingstermijnen of vergoedingen.

In voorkomend geval zouden andere wettelijke of reglementaire bepalingen kunnen getroffen worden ten einde het beoogde doel te bereiken.

## CHAPITRE X

## Affaires économiques

## Art. 47

Le budget des Affaires économiques pour 1976 prévoyait déjà que la Régie des Services frigorifiques de l'Etat devait défendre sa place sur le marché du froid. En effet, la plus vieille initiative industrielle de l'Etat doit continuer à jouer son rôle de stabilisation du marché des denrées périssables, d'aide à la production alimentaire et d'outil aux mains du secteur public en cas d'événements graves de portée nationale.

Depuis plusieurs années, Refibel doit faire face à des difficultés structurelles, organiques et conjoncturelles. C'est pourquoi une réorganisation s'impose en accord avec les dernières décisions du Gouvernement sur le fonctionnement des parastataux.

Pour ce faire, l'organisme doit en premier lieu disposer des moyens nécessaires au rétablissement de son équilibre financier. C'est pourquoi le report des soldes des avances récupérables prévues au budget du Ministère des Affaires économiques pour 1979 et 1980 pour investissements sera utilisé pour :

- 1) le remboursement annuel des emprunts en principal et intérêts contractés par la Régie depuis 1968;
- 2) la couverture des dépenses courantes d'exploitation et des factures fournisseurs dont les retards de paiement se sont accumulés depuis plusieurs mois.

Etant donné que le personnel de Refibel a été doté du statut des agents de l'Etat (lequel préserve les droits acquis, la garantie du droit au travail, la rémunération, l'ancienneté et les pensions) et en attendant que le Roi prenne les dispositions de mobilité pour les agents excédentaires (art. 80 de ce projet), le Ministère des Affaires économiques et son budget prendront en charge les rémunérations de ce personnel, en application des articles 10 et 12 de l'arrêté royal du 13 novembre 1967 tendant à assurer une répartition rationnelle des agents entre les diverses administrations de l'Etat.

## Art. 48

La déclaration gouvernementale prévoit l'application d'une politique des prix stricte, notamment en vue d'obtenir une baisse des prix, plus particulièrement dans les secteurs protégés.

Elle stipule :

« 4° Le contrat-programme avec l'industrie pétrolière sera révisé afin d'aboutir à une formation des prix équilibrée et une réduction des prix et des tarifs du gaz et de l'électricité sera négociée, particulièrement pour les entreprises ».

Le Gouvernement entend mener ces négociations avec les secteurs intéressés et mettre tout en œuvre pour les faire aboutir.

Si cela ne devait malheureusement pas être le cas, il serait nécessaire de prendre d'autres mesures, ce qui impliquerait, entre autres, de mettre fin aux contrats de programme sans appliquer les préavis ou indemnités qui pourraient être éventuellement prévues.

D'autres dispositions légales ou réglementaires pourraient, le cas échéant, être prises pour atteindre l'objectif visé.

## HOOFDSTUK XI

## Onderwijs

*Wijziging van de wet van 3 augustus 1960*

## Art. 49

In de wet van 3 augustus 1960 was er geen behoefte aan het begrip « student » nader te definiëren.

Met de wet van 27 juli 1971 werd de term « regelmatig ingeschreven student » ingevoerd en is sindsdien een van de basiselementen voor de financiering van de universitaire instellingen.

Benevens de regelmatige studenten zijn er thans nog een aantal studenten, die een inschrijving nemen aan de universiteit om hun thesis af te maken, hun aggregatie H. S. O. voor te bereiden, om te doctoreren of afkomstig zijn van geïndustrialiseerde landen, waar een numerus clausus van toepassing is, doch voldoende bemiddeld zijn om hun studiekosten volledig zelf te betalen.

Bij ontstentenis van een duidelijke definitie werden al deze studenten in aanmerking genomen voor de betoelaging van de sociale sector, hetgeen evident niet beantwoordt aan de sociale doelstellingen van de wetgever, die gericht zijn op de werkelijk aanwezige studenten.

Hoewel een volledige (vooral technische) aanpassing van de wet zich opdringt (aanduiding der instellingen, indexering volgens de wet van 2 augustus 1971 omschrijving der sociale diensten en controle) is het momenteel aangewezen alleen de berekeningsgrond voor de uitkering van de toelagen nader te omschrijven.

Dit artikel beoogt de betoelaging van de sociale sector der universitaire instellingen op grond van het aantal regelmatig ingeschreven studenten op 1 februari van het voorgaande jaar met uitsluiting van hetgeen bedoeld is in artikel 30, § 2 en van de studenten bedoeld in artikel 27, § 4 van de wet van 27 juli 1971.

De berekeningsbasis is derhalve gesteund op de categorieën studenten die vermeld zijn in artikel 27, § 3 van voornoemde wet van 27 juli 1971, hetgeen duidelijk voortvloeit uit het bepaalde van artikel 30, § 1 zoals aangevuld door deze wet.

*Wijziging van de wet van 26 juni 1964*

## Art. 50

Om een geschikte controle uit te oefenen op de reglementaire bepalingen inzake personeel en normen, wordt een analoge bepaling ingevoerd zoals voorzien in de wet van 20 juli 1921 tot instelling van de boekhouding der betaalbaar gestelde kredieten welke de medeondertekening voorziet van de Minister die de Begroting in zijn bevoegdheid heeft.

De statutaire uitvoeringsbesluiten van de wet van 22 juni 1964 betreffende het statuut der personeelsleden van de Rijksonderwijs (art. 1 en 2) worden slechts op het advies van de in Raad vergaderde Ministers genomen voor zover zij een budgettaire weerslag hebben (art. 8, § 1 nieuw).

Zij worden voorafgaandelijk aan het advies van de Inspectie van Financiën onderworpen welke terzake oordeelt.

De §§ 2 en 3 van het nieuw artikel 8 bepalen dat de omkadering alsmede de afwijkingen hierop bij koninklijk besluit dienen vastgesteld te worden.

Voor wat het toepassingsgebied van de §§ 2 en 3 betreft, kan verwezen worden naar artikel 1 van de wet van 22 juni 1964 dat het Statuut regelt.

## CHAPITRE XI

## Enseignement

*Modification de la loi du 3 août 1960*

## Art. 49

Dans la loi du 3 août 1960, il n'était pas nécessaire de définir plus amplement le concept « étudiant ».

La loi du 27 juillet 1971, a introduit le terme « étudiant régulièrement inscrit » qui est devenu depuis lors, l'un des éléments de base du financement des institutions universitaires.

En plus des étudiants réguliers, il y a néanmoins encore un nombre d'étudiants, qui prennent une inscription à l'université pour terminer leur thèse, pour préparer leur agrégation de l'enseignement secondaire supérieur, pour préparer un doctorat ou qui sont originaires de pays industrialisés, où un numerus clausus est d'application et qui sont suffisamment aisés pour payer eux-mêmes entièrement leurs frais d'études.

En l'absence d'une définition précise, tous ces étudiants sont pris en considération pour la subsideation du secteur social, ce qui ne répond évidemment pas aux objectifs sociaux du législateur, qui avait en vue les étudiants réellement présents.

Bien qu'une adaptation complète (surtout technique) de la loi s'impose (désignations des institutions, indexation selon la loi du 2 août 1971, description des services sociaux et contrôle) il est momentanément indiqué de définir seulement le mode de calcul pour l'élaboration des subventions.

Cet article vise le subventionnement du secteur social des institutions universitaires sur base du nombre d'étudiants régulièrement inscrits au 1<sup>er</sup> février de l'année précédente, à l'exclusion de ce qui est prévu à l'article 30, § 2 et des étudiants mentionnés à l'article 27, § 4 de la loi du 27 juillet 1971.

Par conséquent, la base de calcul est constituée par les catégories d'étudiants cités à l'article 27, § 3 de la loi précitée du 27 juillet 1971 ce qui découle clairement des dispositions de l'article 30, § 1 auquel il est référé dans le présent projet.

*Modification de la loi du 26 juin 1964*

## Art. 50

Pour exercer un contrôle approprié sur les dispositions réglementaires concernant le personnel et les normes, il est introduit une disposition analogue à celle prévue dans la loi du 20 juillet 1921 instituant la comptabilité des dépenses engagées qui prévoit la co-signature du Ministre qui a le Budget dans ses attributions.

Les dispositions d'exécution statutaires de la loi du 22 juin 1964 concernant le statut des membres du personnel de l'enseignement de l'Etat (art. 1 et 2) ne sont prises sur avis du Conseil des Ministres que pour autant qu'elles aient une incidence budgétaire (art. 8, § 1 nouveau).

Elles sont préalablement soumises à l'avis de l'Inspection des Finances qui se prononce à ce sujet.

Les §§ 2 et 3 du nouvel article 8 prescrivent que l'encaissement, de même que les dérogations à cette mesure, doivent être fixées par arrêté royal.

En ce qui concerne le champ d'application des §§ 2 et 3, on peut se référer à l'article 1 de la loi du 20 juin 1964 qui réglemente le Statut.

De omkaderingsbesluiten worden onderworpen aan de administratieve en begrotingscontrole zoals voor de overige personeelsformatie van de ministeriële departementen en bijzondere korpsen van de Staat.

Wat het gesubsidieerd onderwijs betreft, wordt conform de artikelen 24 en 27 van de Schoolpactwet eenzelfde regeling toegepast als in het rijksonderwijs met betrekking tot de subsidiëring van sommige prestaties.

*Wijziging van de wet van 27 juli 1971*

Art. 51

Dit artikel wijzigt artikel 27 § 2, van de wet van 27 juli 1971 rekening houdend met de restrictieve maatregelen inzake de voor financiering in aanmerking te nemen studentenbevolking, zoals bepaald in artikel 24 van dit ontwerp.

Het beoogt de strikte evenredigheid te handhaven tussen enerzijds de omkadering en anderzijds de uitgaven voor academisch en wetenschappelijk personeel.

Art. 52

Dit artikel wijzigt artikel 27, § 3, 2°, van de wet van 27 juli 1971 op twee punten.

Het schrapt de wijziging ingevoegd door artikel 225 van de wet van 8 augustus 1980 houdende de budgettaire voorstellen 1979-1980, bepaling waarvan de toepassing aanleiding gaf tot problemen.

Bovendien voorziet het in de uitvaardiging van bijzondere toelatingscriteria voor studenten uit ontwikkelingslanden.

De ervaring heeft geleerd dat aanvullende criteria noodzakelijk zijn en dat deze op een nauwkeurige en onbetwistbare manier moeten worden vastgesteld.

Onverminderd de financieringsvoorwaarden zoals bedoeld in artikel 27, § 1, van de wet van 27 juli 1971 zullen de toelatingscriteria voor studenten uit ontwikkelingslanden daarom worden vastgesteld bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

Art. 53

Dit artikel wijzigt artikel 30, § 1, van de wet van 27 juli 1971 op twee punten.

**A. Beperking studenten eerste kandidatuur geneeskundige wetenschappen**

Het voorstel om het studentenaantal voor de eerste kandidatuur in geneeskundige wetenschappen te beperken tot 80 % ligt in het verlengde van de spontane daling van het aantal Belgische studenten voor deze studierichting.

Gelet op de reële omkadering en de gunstige normen zal een beperking tot ... % van het gemiddeld studentenaantal der laatste drie jaren geen verstoring teweegbrengen in de personeelsformaties en de begeleiding van de studenten.

Trouwens voor de universitaire instellingen met beperkte onderwijsbevoegdheid, die een kandidatuur geneeskundige (en aan verwante) wetenschappen organiseren, blijven de goede voorwaarden voor de organisatie van dit onderwijs gewaarborgd op grond van artikel 30, § 2 van de wet van 27 juli 1971, waaraan niets gewijzigd wordt inzake minimum basiscijfers.

Les décisions d'encadrement sont soumises au contrôle administratif et budgétaire comme pour les autres catégories de personnel des départements ministériels et des corps spéciaux de l'Etat.

En ce qui concerne l'enseignement subsidié, conformément aux articles 24 et 27 du Pacte Scolaire, il est adopté une réglementation semblable à celle de l'enseignement de l'Etat en rapport avec le subventionnement de certaines prestations.

*Modifications de la loi du 27 juillet 1971*

Art. 51

Cet article modifie l'article 27 § 2, de la loi du 27 juillet 1971 en tenant compte des mesures restrictives concernant la population étudiante à prendre en considération pour le financement, telles que prévues à l'article 24 de ce projet.

Il vise à maintenir la stricte proportion entre, d'une part, l'encadrement et, d'autre part, les dépenses pour le personnel académique et scientifique.

Art. 52

Cet article modifie deux points de l'article 27, § 3, 2°, de la loi du 27 juillet 1971.

Il supprime la modification introduite par l'article 225 de la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980, disposition dont l'application avait entraîné des difficultés.

Il prévoit, en outre, la promulgation de critères d'admission spécifiques pour les étudiants qui sont ressortissants des pays en voie de développement.

L'expérience a démontré que des critères complémentaires étaient nécessaires et que ceux-ci devaient être établis de manière précise et incontestable.

Sans préjudice des conditions de financement telles qu'indiquées à l'article 27, § 1, de la loi du 27 juillet 1971, les critères d'admission pour les étudiants qui sont ressortissants des pays en voie de développement seront, pour cette raison établis, par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

Art. 53

Cet article modifie deux points de l'article 30, § 1, de la loi du 27 juillet 1971.

**A. Limitation des étudiants de 1<sup>re</sup> candidature en sciences médicales**

La proposition de limiter le nombre d'étudiants de la première candidature en sciences médicales à 80 % s'inscrit dans la ligne de la diminution spontanée du nombre d'étudiants belges constatée pour cette orientation d'études.

En raison de la situation réelle de l'encadrement et des normes particulièrement favorables, une limitation à ... % du nombre moyen d'étudiants des trois dernières années n'apportera pas de perturbation dans les effectifs du personnel de l'encadrement des étudiants.

Au surplus, pour les institutions universitaires dotées d'une compétence limitée à la candidature en sciences médicales (et apparentées) les bonnes conditions de l'organisation de cet enseignement restent garanties par l'article 30 § 2 de la loi du 27 juillet 1971, à laquelle aucune modification n'est apportée en ce qui concerne les nombres plancher.

Deze maatregel kadert in het globaal kwalitatief gezondheidsbeleid dat dient uitgewerkt te worden samen met de departementen van Volksgezondheid en Sociale Voorzorg.

Tenslotte sluit deze beperking aan op de maatregelen van de andere E. E. G.-landen en de universitaire instellingen zullen ervoor waken dat de kandidaten van de geïndustrialiseerde landen slechts op grond van een uitstralingspolitiek worden toegelaten tot de medische studies.

De beperking wordt afzonderlijk berekend voor de :

- a) Belgische studenten;
- b) de met de Belgen geassimileerde buitenlandse studenten, die in aanmerking genomen worden voor de berekening van de werkingsuitkering. De studenten uit de ontwikkelingslanden en de bursalen in het kader van culturele akkoorden worden niet getroffen door deze bepalingen.

Wat de instellingen betreft die genieten van het minimum basiscijfer (art. 30 § 2 van de wet van 27 juli 1977) blijft deze waarborg gelden, wanneer het aantal studenten na de toepassing van de beperking, lager is dan het minimum-basiscijfer.

#### B. Werkingsuitkering ten laste van de Ontwikkelingssamenwerking

Deze bepaling voorziet de mogelijkheid om het aantal studenten uit ontwikkelingslanden als berekeningsbasis voor de werkingsuitkering die ten laste is van begroting van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking, te vervangen door een theoretische studentenbevolking.

Op deze bepaling kan een beroep worden gedaan telkens wanneer de werkingsuitkering ten laste van deze begroting, de perken van het beschikbare krediet overschrijdt.

Deze bepaling treedt in de plaats van de regeling vervat in hoofdstuk XI van de wet van 8 augustus 1980 houdende de budgettaire voorstellen 1979-1980.

Zij laat toe een gelijkwaardige besparing te verwezenlijken als deze die werd beoogd door voornoemde wet maar biedt anderzijds het voordeel dat zij de algemene samenhang van het organiek financieringsstelsel handhaaft.

#### Art. 54

Dit artikel brengt de verbintenis aangeaan door de Ministers van Ontwikkelingssamenwerking en van Nationale Opvoeding om, in toepassing van artikel 27, § 4, van de wet van 27 juli 1971, de aanvullende inschrijvingsgelden van studenten afkomstig uit 7 landen ten laste te nemen van de begroting van Ontwikkelingssamenwerking, in overstemming met de wet van 27 juli 1971.

#### Wijziging van de wet van 8 augustus 1980

#### Art. 55

De opheffing van artikel 226 van de wet van 8 augustus 1980 is een logisch gevolg van de wijzigingen aangebracht door de artikelen 52 en 53, 2°, van dit ontwerp.

#### Art. 56

Ten einde de voorgenomen bezuinigingen zo spoedig mogelijk te realiseren treedt het hoofdstuk Onderwijs onmiddellijk in werking na de publicatie ervan in het *Belgisch Staatsblad*.

Cette mesure prend place dans une politique globale de santé qui doit être mise en exécution en commun avec les départements de la Santé publique et de la Prévoyance sociale.

Enfin, cette limitation rejoint les mesures prises par les autres pays de la C. E. E. et les institutions universitaires veilleront à ce que les candidats des pays industrialisés ne soient admis aux études médicales que dans les limites d'une politique assurant leur rayonnement à l'étranger.

La limitation est calculée séparément pour :

- a) étudiants belges;
- b) étudiants étrangers assimilés aux Belges et pris en considération pour le calcul de l'allocation. Les étudiants originaires des pays en voie de développement ainsi que ceux qui bénéficient d'une bourse d'études dans le cadre des accords culturels ne sont pas visés par ces dispositions.

En ce qui concerne les institutions bénéficiant du nombre plancher (art. 30 § 2 de la loi du 27 juillet 1971), cette garantie continue à jouer au cas où le nombre d'étudiants résultant de l'application de la limitation est inférieur au nombre plancher.

#### B. Allocation de fonctionnement à charge de la Coopération au Développement

Cette disposition prévoit la possibilité de remplacer par une population étudiante théorique le nombre d'étudiants ressortissants des pays en voie de développement qui constituent la base de calcul pour l'allocation de fonctionnement qui est à charge du budget des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement.

On peut faire appel à cette disposition chaque fois que l'allocation de fonctionnement à charge de ce budget dépasse les limites du crédit disponible.

Cet article remplace la règle contenue au chapitre XI de la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980.

Elle permet de réaliser une économie équivalente à celle visée par la loi mentionnée ci-dessus mais offre d'autre part l'avantage de maintenir la cohésion générale du système organique de financement.

#### Art. 54

Cet article met en concordance avec la loi du 27 juillet 1971 l'engagement pris par les Ministres de la Coopération au Développement et de l'Éducation nationale de mettre les droits d'inscriptions complémentaires des étudiants issus de 7 pays, à charge du budget de la Coopération au développement, en application de la loi du 27 juillet 1971.

#### Modification de la loi du 8 août 1980

#### Art. 55

L'abrogation de l'article 226 de la loi du 8 août 1980 est une conséquence logique des modifications apportées par les articles 52 et 53, 2°, de ce projet.

#### Art. 56

Afin de réaliser aussi rapidement que possible les économies précitées le chapitre Enseignement est exécutoire immédiatement après sa publication au *Moniteur belge*.

Om technische redenen dienen een aantal artikelen evenwel nader gespecificeerd te worden :

1. Met de gekende studentencijfers van 1 februari 1980 is het mogelijk de nieuwe bepaling inzake de sociale voordelen aan de universiteiten reeds toe te passen voor het begrotingsjaar 1981.

2. Omwille van het te bereiken doel, namelijk de beperking van het studentenaantal voor de medische studies, dienen de universiteiten de nodige maatregelen te treffen opdat het opgelegde aantal eventueel niet zou overschreden worden. Dit kan pas met de aanvang van het academiejaar 1981-1982. De regelmatige studenten op 1 februari 1982 komen in aanmerking voor de berekening der toelagen 1983. Vandaar de datum 1 januari 1983.

3. Voor de regularisatie van de financiering der studenten uit de Ontwikkelingslanden dient teruggedaan tot 1 januari 1980, gelet op de bepaling van artikel 226 van de wet van 8 augustus 1980, artikel dat opgeheven wordt.

Overeenkomstig een vaste rechtspraak blijven de bestaande organieke regels van kracht, zolang zij niet vervangen of gewijzigd werden krachtens de nieuwe wet.

Nochtans, ten einde de huidige situatie te regelen in de zin van artikel 50, dient de nodige tijd voorzien te worden voor het opstellen van de organieke koninklijke besluiten inzake normen en de afwijkingen.

## HOOFDSTUK XII

### Financiën

#### AFDELING 1

##### Fiscale maatregelen

#### Art. 57, 61, 63 en 64

Artikel 9<sup>ter</sup> van het koninklijk besluit tot uitvoering van het Wetboek van de inkomstenbelastingen voorziet onder zekere voorwaarden in een vrijstelling van vennootschapsbelasting, personenbelasting en belasting der niet-verblijfhouders voor meerwaarden behaald op activa en die in het bedrijf worden wederbelegd. Die maatregel is ingesteld bij het koninklijk besluit van 16 maart 1977 en werd sindsdien van jaar tot jaar verlengd, en zulks voor de laatste maal bij koninklijk besluit van 19 januari 1981 voor de in 1981 behaalde meerwaarden.

Artikel 57 van dit wetsontwerp beoogt, eensdeels de maatregel permanent te maken, en anderdeels te vereenvoudigen door, met betrekking tot de wederbelegging, geen andere voorwaarde te stellen dan die van de wederbelegging binnen de drie jaar in België.

Met het oog op het uitschakelen van misbruiken die werden vastgesteld, wordt voortaan evenwel vereist dat de bestanddelen die voor wederbelegging in aanmerking komen, in nieuwe staat moeten zijn verworven of tot stand gebracht.

De artikelen 61, 63 en 64 van dit wetsontwerp zijn gewoon tekstaanpassingen die nodig zijn ingevolge de inlating van artikel 36 in het Wetboek van de inkomstenbelastingen.

#### Art. 58

Ingevolge artikel 71 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen kunnen de gezamenlijke netto-inkomsten o.m. worden verminderd met de giften in geld of in natura aan diverse instellingen (universiteiten, musea, culturele en hulpverlenende instellingen).

Pour des raisons techniques un certain nombre d'articles doivent cependant être plus spécifiés :

1. En se basant sur le chiffre des étudiants connu au 1<sup>er</sup> février 1980, il est possible d'appliquer déjà la nouvelle disposition concernant les avantages sociaux aux universités pour l'année budgétaire 1981.

2. En vue du but à atteindre, c'est-à-dire la limitation du nombre d'étudiants inscrits aux études médicales, les institutions universitaires doivent prendre les mesures nécessaires pour que le nombre précité ne soit éventuellement pas dépassé. Ceci peut se faire au début de l'année académique 1981-1982. Les étudiants réguliers au 1<sup>er</sup> février 1982 sont pris en considération pour le calcul des subventions 1983. De là, la date du 1<sup>er</sup> janvier 1983.

3. Pour la régularisation du financement des étudiants des pays en voie de développement, il faut rétroagir au 1<sup>er</sup> janvier 1980 en raison des dispositions de l'article 226 de la loi du 8 août 1980, article qui est abrogé.

Conformément à une jurisprudence constante, les règles organiques existantes restent en vigueur aussi longtemps qu'elles n'auront pas été remplacées ou modifiées en vertu de la nouvelle loi.

Toutefois, afin de régler la situation actuelle dans le sens de l'article 50, il y a lieu de prévoir le temps nécessaire à la rédaction des arrêtés royaux organiques en matière de normes et de dérogations.

## CHAPITRE XII

### Finances

#### SECTION 1

##### Mesures fiscales

#### Art. 57, 61, 63 et 64

L'article 9<sup>ter</sup> de l'arrêté royal d'exécution du Code des impôts sur les revenus prévoit, sous certaines conditions, une immunisation de l'impôt des sociétés, de l'impôt des personnes physiques et de l'impôt des non-résidents, pour les plus-values réalisées sur des éléments d'actif qui sont réinvesties dans l'entreprise. Cette mesure a été instaurée par l'arrêté royal du 16 mars 1977 et elle a été prorogée d'année en année et, pour la dernière fois, par l'arrêté royal du 19 janvier 1981 pour les plus-values réalisées en 1981.

L'article 57 du projet de loi a pour but, d'une part, de donner à cette mesure un caractère permanent et, d'autre part, de la simplifier en ne fixant plus aucune autre condition pour le réinvestissement que celle du emploi en Belgique endéans les trois ans.

Cependant, en vue d'éviter les abus qui ont été constatés, il sera dorénavant exigé que les éléments d'actif, pris en considération pour le emploi, soient acquis ou constitués à l'état neuf.

Quant aux articles 61, 63 et 64 du présent projet de loi, ils constituent de simples adaptations de textes corrélatives à l'insertion d'un nouvel article 36 dans le Code des impôts sur les revenus.

#### Art. 58

Conformément à l'article 71 du Code des impôts sur les revenus, sont déduites de l'ensemble des revenus nets, notamment, les libéralités faites en espèces ou en nature à des institutions diverses (universités, musées, institutions culturelles ou caritatives).



Die giften zijn in de huidige staat van de wetgeving aftrekbaar voor zover zij niet meer bedragen dan 10 % van de totale netto-inkomsten en zij mogen evenmin hoger zijn dan 10 miljoen F.

De Regering stelt U thans voor de aftrek van die giften te beperken tot die gedaan in geld en de thans bestaande grens van 10 % van de totale netto-inkomsten te halveren. Met ingang van het aanslagjaar 1981 (inkomsten van het jaar 1980) zijn die giften derhalve nog slechts aftrekbaar voor zover het bedrag ervan niet hoger is, noch dan 5 % van de totale netto-inkomsten, noch dan 10 miljoen F.

#### Art. 59 en 60

De artikelen 59 en 60 van dit wetsontwerp beogen :

1° de grens van de bedrijfsinkomsten waarboven de bedrijfsinkomsten van de echtgenoten niet meer afzonderlijk worden belast en die waarboven de bedrijfsinkomsten van de « gezinnen met één bedrijfsinkomen » niet meer worden uitgesplitst, te verminderen tot 680 000 F;

2° de splitsingsverhouding die van toepassing is voor de vaststelling van het belastingtarief voor « gezinnen met één bedrijfsinkomen » terug te brengen van 73/27 tot 74/26.

Daar de thans geldende « overstapregeling » ongewijzigd wordt behouden, worden de gewone samenvoeging en de niet-gesplitste belastingheffing in de meeste gevallen, de algemene regel vanaf ± 800 000 F.

De thans voor de aanslagjaren 1982 en volgende geldende hogere grenzen worden opgeheven, evenals het koninklijk besluit van 15 december 1980 waarbij de grens en de splitsingsverhouding, zoals die voor het aanslagjaar 1981 voor de « gezinnen met één bedrijfsinkomen » gelden, zijn vastgesteld; bovendien zal geen belastingvermeerdering wegens gebrek of ontoereikendheid van voorafbetalingen worden toegepast op het belastingcomplement dat uit de in de voorgaande leden bedoelde wijzigingen voortvloeit.

#### Art. 62

De regeringsverklaring van 7 april 1981 houdt de verruiming in van een belastingvrije investeringsreserve als maatregel om het bedrijfsleven aan te moedigen en aldus de tewerkstelling te bevorderen. Die maatregel bestaat erin de belastingvrijstelling die werd toegekend in de fiscale herstellwet van 10 februari 1981 substantiëler en tevens selectiever te maken, door, voor de vennootschappen, in een dubbele vrijstelling te voorzien (en dat voor zover aan de informatieverplichting t.o.v. de ondernemingsraad, voorzien in het gelijktijdig te wijzigen koninklijk besluit van 27 november 1973, voldaan wordt) :

— de eerste, op grond van het geheel van de maatschappelijke winst (percentage behouden op 5 %);

— de tweede, op grond van de maatschappelijke winst die in het vermogen van de onderneming wordt behouden (kortom : op grond van de verhoging van de reserves).

Het percentage van die tweede vrijstelling wordt bepaald bij in Ministerraad overlegd besluit op maximum 30 % en daarbij zal, in het kader van het industrieel beleid, rekening kunnen worden gehouden met selectieve criteria.

De voorwaarden waaronder die investeringsreserve moet zijn aangelegd en aangewend, de uitgesloten investeringen en ondernemingen, alsmede de formaliteiten en strafbepalingen bij het niet aanwenden van de reserve, zijn in principe dezelfde als die bepaald in de artikelen 1, 13 en 24 van de fiscale herstellwet van 10 februari 1981 (art. 23bis, 107bis en 306bis van het Wetboek van de inkomstenbelastingen).

Dans l'état actuel de la législation, lesdites libéralités sont déductibles pour autant qu'elles n'excèdent ni 10 % de l'ensemble des revenus nets, ni 10 millions de F.

Le Gouvernement vous propose de limiter la déduction desdites libéralités à celles qui sont faites en espèces et de réduire de moitié la limite de 10 % de l'ensemble des revenus nets. A partir de l'exercice d'imposition 1981 (revenus de l'année 1980), ces libéralités ne seront donc plus déductibles que dans la mesure où leur montant n'excédera pas 5 % de l'ensemble des revenus nets, ni 10 millions de F.

#### Art. 59 et 60

Les articles 59 et 60 du présent projet de loi tendent :

1° à réduire à 680 000 F la limite de revenu professionnels au-delà de laquelle les revenus professionnels des époux cessent d'être taxés séparément et celle au-delà de laquelle les revenus professionnels des « ménages à un seul revenu professionnel » cessent d'être fractionnés;

2° à ramener corrélativement de 73/27 à 74/26, la fraction applicable pour la détermination du taux de l'impôt des « ménages à un revenu professionnel ».

La « règle du palier » actuellement en vigueur étant maintenue telle quelle, le cumul pur et simple et le non-fractionnement seront dans la plupart des cas de règle à partir d'environ 800 000 F.

On observera que les limites supérieures actuellement prévues pour les exercices d'imposition 1982 et suivants sont abrogées, de même que l'arrêté royal du 15 décembre 1980 qui fixait la limite et la fraction applicables pour l'exercice d'imposition 1981 aux « ménages à un seul revenu professionnel »; qu'en outre aucune majoration d'impôt pour absence ou insuffisance de versements anticipés ne sera appliquée sur le complément d'impôt qui résultera des modifications visées aux alinéas qui précèdent.

#### Art. 62

La déclaration gouvernementale du 7 avril 1981 comporte l'extension de l'immunisation fiscale de la réserve d'investissement à titre de mesure d'encouragement de l'économie et dès lors de promotion de l'emploi. Cette mesure consiste à rendre l'immunisation fiscale, qui a été accordée par la loi de redressement du 10 février 1981, plus substantielle et, en même temps, plus sélective en prévoyant, pour ce qui concerne les sociétés, une double immunisation (et ce, pour autant qu'il soit satisfait à l'obligation d'information envers le conseil d'entreprise, prévue par l'arrêté royal du 27 novembre 1973 — à modifier en même temps) :

— la première, en fonction de l'ensemble des bénéfices sociaux (pourcentage maintenu à 5 %);

— la seconde, en fonction des bénéfices sociaux qui sont maintenus dans le patrimoine de l'entreprise (en gros : en fonction de l'augmentation des réserves).

Le pourcentage de cette seconde immunisation sera fixé par arrêté délibéré en Conseil des Ministres à 30 % au maximum et il pourra être tenu compte de critères sélectifs dans le cadre de la politique industrielle.

Les conditions auxquelles sont soumises la constitution et l'affectation de la réserve d'investissement, l'exclusion des entreprises et investissements, ainsi que les formalités et les sanctions en cas de non-affectation de cette réserve, sont, en principe, les mêmes que celles qui sont fixées aux articles 1, 13 et 24 de la loi fiscale de redressement du 10 février 1981 (art. 23bis, 107bis et 306bis du Code des impôts sur les revenus).



## Art. 65

Artikel 26 van de herstellwet van 10 februari 1981 inzake de fiscale en financiële bepalingen verleent per bijkomende personeelseenheid die t.o.v. het jaar 1980 wordt aangeworven een winstvrijstelling van 100 000 F voor elk der jaren 1981 tot en met 1984.

Er wordt aan herinnerd dat de Koning bij in Ministerraad overlegd besluit, de uitvoering van deze bepalingen regelt, overeenkomstig de §§ 5 en 6 van artikel 26 van de herstellwet.

De bedoeling van dit wetsontwerp bestaat erin die vrijstelling met de helft te verhogen teneinde een hoger tewerkstellingseffect te bekomen.

## Art. 66

Het bepaalde van de §§ 1 tot 3 van artikel 66 van dit wetsontwerp heeft tot doel andermaal, voor het aanslagjaar 1982 (winsten van het jaar 1981 of van het boekjaar 1981-1982), maar in een aangepaste vorm, de wettelijke bepalingen te verlengen die thans voorzien in een uitzonderlijke en tijdelijke solidariteitsbijdrage (SOL I) en in een verhoging van die bijdrage ten laste van de belangrijke vennootschappen (SOL II).

De aanpassingen hebben betrekking op :

— inzake SOL I : de referentieperiode 1972 tot 1974 wordt weliswaar behouden doch de coëfficiënt van 110 % die nooit werd aangepast wordt tot 140 % opgetrokken;

— inzake SOL II wordt de coëfficiënt van 130/110 van de referentiewinst (d.w.z. 130/100 van de winst van het referentietijdperk) op 125 % van de referentiewinst gebracht (d.w.z. op 175 % van de winst van het referentietijdperk).

Overeenkomstig paragraaf 10 van hetzelfde artikel zal voor de berekening van de ontlasting van die « bijdragen » voortaan eveneens rekening worden gehouden met de bijkomend aangeworven personeelsleden. De belastbare basis inzake SOL I en SOL II zal respectievelijk met 400 000 F en 750 000 F per in 1982 in meer tewerkgestelde personeelseenheid worden verminderd.

## Art. 67

Volgens de zesde richtlijn van 17 mei 1977 van de E. G.-Raad op het stuk van de B. T. W., zijn de leveringen en de invoer van goud aan die belasting onderworpen, maar mogen de Lid-Statens gedurende een overgangperiode die normaal op 31 december 1982 verstrijkt, goud, met uitzondering van goud bestemd voor industrieel gebruik, blijven vrijstellen als die vrijstelling op 31 december 1977 bestond (artikel 28, lid 3, sub b, en bijlage F, punt 26, van die richtlijn).

Het is op grond van die faculteit dat artikel 23 van de wet van 27 december 1977, in het Wetboek de vrijstellingsbepaling van goud heeft opgenomen, die het onderwerp is van artikel 44, § 3, 4°.

Voor de berekening van de eigen middelen van de Europese Gemeenschappen, uit de B. T. W., moeten de vrijgestelde handelingen betreffende goud, niettemin geacht worden belastbaar te zijn. Deze berekening is terzake uiterst moeilijk omdat geen precieze gegevens voorhanden zijn over het goud dat voor beleggingsdoeleinden wordt gekocht. Hoe dan ook, de financiële compensatie waartoe deze vrijstelling aanleiding geeft, kost de Schatkist jaarlijks verschillende tientallen miljoenen.

## Art. 65

L'article 26 de la loi de redressement du 10 février 1981 relative aux dispositions fiscales et financières accorde, pour chacune des années 1981 à 1984 y comprise, une immunisation des bénéficiaires à concurrence de 100 000 F par unité de personnel supplémentaire par rapport au personnel au travail en 1980.

Il est rappelé que le Roi règle, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, l'exécution de ces dispositions, conformément aux §§ 5 et 6 de l'article 26 de la loi de redressement.

L'objectif poursuivi par le présent projet de loi est de majorer de moitié le montant de cette immunisation afin d'en augmenter encore l'effet sur l'emploi.

## Art. 66

Les dispositions des §§ 1 à 3 de l'article 66 du présent projet de loi ont pour but de proroger une nouvelle fois, pour l'exercice d'imposition 1982 (bénéfices de l'année 1981 ou de l'exercice comptable 1981-1982), mais dans une forme adaptée, les dispositions légales actuelles prévoyant une participation exceptionnelle et temporaire (SOL I) et une majoration de cette participation à charge des sociétés importantes (SOL II).

Les adaptations concernent :

— pour SOL I : la période de référence (1972 à 1974) qui est en fait maintenue, mais le coefficient de 110 % qui n'a jamais été adapté est porté à 140 %;

— pour SOL II : le coefficient de 130/110 des bénéficiaires de référence (c'est-à-dire 130/100 des bénéficiaires de la période de référence) est porté à 125 % des bénéficiaires de référence (c'est-à-dire à 175 % des bénéficiaires de la période de référence).

Conformément au paragraphe 10 du même article, on tiendra dorénavant compte également, pour le calcul de dégrèvement de ces « participations », du personnel supplémentaire engagé. La base imposable en matière de SOL I et SOL II sera respectivement diminuée de 400 000 F et de 750 000 F par unité de personnel supplémentaire mise au travail en 1982.

## Art. 67

Selon la sixième directive du 17 mai 1977 du Conseil des C. E. en matière de T. V. A., les livraisons et les importations d'or sont soumises à cette taxe mais les États membres ont la faculté, pendant une période transitoire qui normalement expire le 31 décembre 1982, de continuer à exonérer l'or, à l'exception de l'or à usage industriel, lorsque cette exonération existait au 31 décembre 1977 (article 28, § 3, sub b, et annexe F, point 26, de cette directive).

C'est sur la base de cette faculté que l'article 23 de la loi du 27 décembre 1977 a introduit dans le Code la disposition d'exonération pour l'or, qui fait l'objet de l'article 44, § 3, 4°.

Pour le calcul des ressources propres des Communautés européennes provenant de la T. V. A., les opérations exonérées portant sur de l'or, doivent néanmoins être considérées comme étant taxables. Ce calcul au sujet de l'or est extrêmement difficile étant donné qu'il n'existe pas de données précises en ce qui concerne l'or acheté à des fins de placement. Quoi qu'il en soit, la compensation financière à laquelle cette exonération donne lieu coûte au Trésor plusieurs dizaines de millions par an.

Verder is goud in de meeste andere Lid-Staten waar een vrije goudmarkt bestaat, aan de B. T. W. onderworpen.

Tenslotte genieten de andere edele metalen noch diamanten enige vrijstelling.

In deze omstandigheden stelt de Regering voor de vrijstelling nu reeds op te heffen en niet te wachten tot 1982.

#### AFDELING 2

##### Sociale zekerheid van de werknemers van Belgisch Kongo en Ruanda-Urundi

De wet van 16 juni 1960 is de organismen belast met het beheer van de sociale zekerheid van de werknemers van Belgisch-Kongo en Ruanda-Urundi onder de controle en de waarborg van de Belgische Staat plaatst en die waarborg draagt door de Belgische Staat van de maatschappelijke prestaties ten gunste van deze werknemers verzekerd, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 30 juni 1960, heeft, in Belgische frank, de uitkeringen van de sociale zekerheid der koloniale werknemers gegarandeerd zoals ze voortvloeiden uit de wettelijke en reglementaire bepalingen die op deze laatste datum in Belgisch-Kongo en in de onder mandaat zijnde gebieden van kracht waren.

De gegarandeerde uitkeringen zijn :

- de ouderdoms- en weduwenrenten (gevestigd volgens het principe van de individuele kapitalisatie);
- de ouderdoms- en weduwetolagen (voor de diensten die voorafgaan aan de vankrachtwording van de pensioenregeling, d.i. 1 januari 1942);
- de wezentoelagen;
- de rente- en toelagenvermeerderingen toegepast vóór 1960;
- de uitkeringen van de ziekte- en invaliditeitsverzekering en de geneeskundige verzorging;
- de uitkeringen inzake arbeidsongevallen en beroepsziekten;
- de gezinstoelagen (aan de gepensioneerden en aan de slachtoffers van beroepsziekten en arbeidsongevallen).

De wetgever heeft bovendien voorzien in de koppeling van de uitkeringen aan de evolutie van de kosten voor levensonderhoud, op basissen die identiek zijn met die welke voorgeschreven zijn inzake de sociale voordelen in België.

De door België ten aanzien van zijn nationale gegeven garantie is totaal. Ten opzichte van de vreemdelingen sluit ze, behalve reciprociteitsvereenkomst, het gedeelte uit van de ten laste van de solidariteit komende uitkeringen waarvan de financiering niet verzekerd was door de storting van de patronale en persoonlijke bijdragen op 30 juni 1960; om dezelfde reden wordt de indexering van de uitkeringen niet toegekend.

Met een reeds wijzigende wetten werden door België aan de gewezen koloniale werknemers nieuwe voordelen toegekend, rekening houdend onder meer met de evolutie van het niveau van de sociale uitkeringen die in de moederlandse regelingen opgetreden is.

Deze voordelen zijn hoofdzakelijk :

- de ouderdomspensioen- en weduwepensioenbijslagen;
- de minima van de ouderdoms- en weduwepensioenen;

Par ailleurs, dans la plupart des autres Etats membres où il existe un marché libre de l'or, celui-ci est soumis à la taxe.

Enfin, les autres métaux précieux et les diamants ne bénéficient d'aucune exonération.

Dans ces conditions, le Gouvernement propose de supprimer dès maintenant l'exonération, sans attendre 1982.

#### SECTION 2

##### Sécurité sociale des employés du Congo belge et du Ruanda-Urundi

La loi du 16 juin 1960 plaçant sous le contrôle et la garantie de l'Etat belge les organismes gérant la sécurité sociale des employés du Congo belge et du Ruanda-Urundi et portant garantie par l'Etat belge des prestations sociales assurées en faveur de ceux-ci, publiée au *Moniteur belge* du 30 juin 1960, a garanti, en francs belges, les prestations de la sécurité sociale des employés coloniaux telles qu'elles résultaient des dispositions légales et réglementaires en vigueur, à cette dernière date, au Congo belge et dans les territoires sous mandat.

Les prestations garanties sont :

- les rentes de retraite et de veuve (établies selon le principe de la capitalisation individuelle);
- les allocations de retraite et de veuve (pour les services antérieurs à l'entrée en vigueur du régime de pensions, soit le 1<sup>er</sup> janvier 1942);
- les allocations d'orphelins;
- les majorations de rentes et d'allocations appliquées antérieurement à 1960;
- les prestations de l'assurance maladie-invalidité et des soins de santé;
- les prestations en matière d'accidents du travail et de maladies professionnelles;
- les allocations familiales (aux pensionnés et aux victimes de maladies professionnelles et d'accidents du travail).

Le législateur a en outre prévu la liaison des prestations à l'évolution du coût de la vie, sur des bases identiques à celles prévues en ce qui concerne les avantages sociaux en Belgique.

La garantie donnée par la Belgique à l'égard de ses nationaux est totale. A l'égard des étrangers, elle exclut, sauf accord de réciprocité, la partie des prestations à charge de la solidarité dont le financement n'était pas assuré par le versement des cotisations patronales et personnelles au 30 juin 1960; pour la même raison, l'indexation des prestations ne leur est pas accordée.

Par une série de lois modificatives, des avantages nouveaux ont été accordés par la Belgique, aux anciens employés coloniaux, compte tenu notamment de l'évolution du niveau des prestations sociales intervenue dans les régimes métropolitains.

Ces avantages sont principalement :

- les compléments de pensions de retraite et de veuve;
- les minima des pensions de retraite et de veuve;

- de valorisatie van de invaliditeitsperiodes voor de pensioenberekening;
- het vakantiegeld aan de gepensioneerden;
- de bijlagen bij de uitkeringen inzake arbeidsongevallen en beroepsziekten;
- de vermeerdering van de uitkeringen inzake ziekte en invaliditeit.

Daar ze in hun geheel ten laste van de Schatkist zijn, worden deze voordelen niet toegekend aan de vreemdelingen, uitgezonderd bij reciprociteitsvereenkomst.

Dergelijke overeenkomsten werden met drie Staten gesloten : het Groothertogdom Luxemburg, Nederland en Portugal. Al zijn de Luxemburgse verzekerden op een strikte voet van gelijkheid gesteld met de verzekerden van Belgische nationaliteit, toch geldt dit niet wat de Portugese en Nederlandse verzekerden betreft.

Omwille van de belangrijke evolutie van het sociaal welzijn tijdens de laatste twintig jaar alsmede van de stijging van de kosten voor levensonderhoud tijdens dezelfde periode, heeft de toepassing van de wetsbepalingen waarover sprake hiervoren voor gevolg gehad een steeds maar groter verschil te veroorzaken tussen de pensioenbedragen welke respectievelijk een Belgische gerechtigde en een vreemde gerechtigde, in dezelfde voorwaarden van deelneming aan de verzekering, ontvangen. De verhouding tussen die twee bedragen is momenteel ten minste van 4,86 tot 1 voor de pensioenen en van 6,38 tot 1 voor de weduwnpensioenen. Deze verhouding zal in de toekomst voortdurend stijgen omwille van de koppeling van de uitkeringen aan het indexcijfer.

\* \* \*

Naar aanleiding van een bij de arbeidsrechtbank ingestelde rechtsvordering, heeft het Hof van Justitie van de Europese Economische Gemeenschappen op 31 maart 1977 een prejudicieel arrest gewezen waaruit volgt dat de onderhorigen van een Lid-Staat van de Gemeenschap, die in één van die Lid-Staten wonen en die uitkeringen genieten in uitvoering van de wet van 16 juni 1960, zich rechten moeten zien erkennen die identiek zijn met die van de gerechtigden van Belgische nationaliteit.

Op deze rechtsvorderingen volgden verscheidene andere en de arbeidsgerechten, gebonden door het arrest van 31 maart 1977, erkennen aan de verzoekers, onderhorigen van de Lid-Staten van de Gemeenschap, identieke rechten met die van de gerechtigden van Belgische nationaliteit.

Dit arrest werd bevestigd met een op 11 juli 1980 gewezen arrest ten gevolge van een door de Commissie van de Europese Gemeenschappen tegen België ingestelde vordering.

Alhoewel de bedoelde arresten de E. E. G.-verordening n<sup>o</sup> 1408/71 (met betrekking tot de toepassing van de regelingen van sociale zekerheid op de werknemers en op hun gezinsleden die zich binnen de Gemeenschap verplaatsen) onmiddellijk toepasselijk maken op de gerechtigden inzake uitkeringen waarin de wet van 16 juni 1960 voorziet, toch is het wenselijk wegens redenen van juridische veiligheid, de formele onverenigbaarheid tussen deze verordening en de betrokken wetgeving uit te schakelen.

Dit is het essentieel onderwerp van dit ontwerp van wet.

De studies die vóór het neerleggen van dit ontwerp gemaakt werden, stellen op nagenoeg 200 miljoen frank de jaarlijkse financiële last vast die voortvloeit uit de toepassing van het principe van gelijkheid van behandeling op de gerechtigden die onderhorigen zijn van de Staten die thans lid zijn van de Gemeenschap. Deze last moet toegevoegd worden aan de last voortvloeiende uit de garantie

- la valorisation des périodes d'invalidité pour le calcul de la pension;
- le pécule de vacances aux pensionnés;
- les compléments de prestations en matière d'accidents du travail et de maladies professionnelles;
- la majoration des prestations en matière de maladie-invalidité.

Etant dans leur totalité à la charge du Trésor, ces avantages ne sont pas attribués aux étrangers, sauf accord de réciprocité.

De tels accords ont été conclus avec trois Etats : le Grand-Duché du Luxembourg, les Pays-Bas et le Portugal. Si les assurés luxembourgeois sont placés sur un strict pied d'égalité avec les assurés de nationalité belge, il n'en est pas de même en ce qui concerne les assurés portugais et néerlandais.

En raison de l'évolution importante du progrès social intervenu au cours des vingt dernières années, ainsi que de l'accroissement du coût de la vie au cours de la même période, l'application des dispositions légales dont il est question ci-dessus a eu pour conséquence de creuser un écart de plus en plus large entre les montants des pensions que touchent, dans les mêmes conditions de participation à l'assurance, respectivement un bénéficiaire belge et un bénéficiaire étranger. Le rapport entre ces deux montants est actuellement au moins de 4,86 à 1 pour les pensions de retraite et de 6,38 à 1 pour les pensions de veuve. Ce rapport augmentera constamment dans l'avenir en raison de la liaison des prestations à l'index.

\* \* \*

A la suite d'une action en justice intentée devant le tribunal du travail, la Cour de Justice des Communautés Economiques Européennes a rendu le 31 mars 1977 un arrêt préjudiciel, dont il résulte que les ressortissants d'un Etat de la Communauté, qui résident dans l'un de ces Etats et qui bénéficient de prestations en exécution de la loi du 16 juin 1960, doivent se voir reconnaître des droits identiques à ceux des bénéficiaires de nationalité belge.

Cette action a été suivie de nombreuses autres et, liées par l'arrêt du 31 mars 1977, les juridictions du travail reconnaissent aux requérants, ressortissants des Etats membres de la Communauté, des droits identiques à ceux des bénéficiaires de nationalité belge.

Cet arrêt a été confirmé par un arrêt rendu le 11 juillet 1980 à la suite d'une action entreprise par la Commission des Communautés Européennes contre la Belgique.

Bien que les arrêts en question impliquent que le règlement C. E. E. 1408/71 (relatif à l'application des régimes de sécurité sociale aux travailleurs salariés et à leur famille qui se déplacent à l'intérieur de la Communauté) est immédiatement applicable aux bénéficiaires de prestations prévues par la loi du 16 juin 1960, il est souhaitable, pour des raisons de sécurité juridique, d'éliminer l'incompatibilité formelle entre ce règlement et la législation en cause.

Tel est l'objet essentiel du présent projet de loi.

Les études menées préalablement au dépôt du présent projet fixent à 200 millions de F environ la charge financière annuelle entraînée par l'application du principe de l'égalité de traitement aux bénéficiaires, ressortissants des Etats actuellement membres de la Communauté. Cette charge est à ajouter à celle qui découle de la garantie que l'Etat a donnée à l'exécution de la loi du 16 juin 1960, et qui

die de Staat gegeven heeft aan de uitvoering van de wet van 16 juni 1960 en die nu nagenoeg 1,3 miljard frank per jaar vertegenwoordigt. Dienaangaande dient aangestipt te worden dat de omvang van die last hoofdzakelijk te wijten is aan de onbeschikbaarheid en aan de waardevermindering van de investeringen welke de verzekeringsinstellingen die door de Dienst voor de overzeese sociale zekerheid opgevolgd werden, in Kongo verricht hebben (om en bij 8 miljard frank) overeenkomstig de onderrichtingen van de destijdsse regeringen.

Omwille van de huidige economische omstandigheden is de Regering van mening dat bepaalde maatregelen moeten genomen worden om de toename van de financiële last van de Staat welke voortvloeit uit de verbintenissen die hem krachtens de wet van 16 juni 1960 zijn opgelegd, tegen te houden.

Dit is het tweede onderwerp van het ontwerp van wet.

Ten einde deze matiging van de lasten te bekomen, stelt de Regering voor dat enkel en alleen de uitkeringen die overeenstemmen met de wiskundige of technische reserves die op 30 juni 1960 aangelegd werden, in de toekomst, zouden betaald worden aan de verzekerden van wie de duur van de tewerkstelling overzee slechts een klein gedeelte is van de duur van een normale beroeps carrière en dit, zonder nationaliteitsonderscheid. De Staat zal verder de volledige last blijven op zich nemen van de uitkeringen gegarandeerd ten gunste van de verzekerden die reeds gerechtigden waren bij de vankrachtwording van de wet evenals ten gunste van de toekomstige gerechtigden wier carrière in Belgisch-Kongo of in Ruanda-Urundi niet dit toekomstig karakter zou vertonen.

Het voorgestelde criterium van duur bedraagt vijf jaar.

De Regering is nochtans van mening dat deze beperking moet samengaan met maatregelen waardoor de gewezen koloniale werknemers die ze zullen ondergaan, indien ze rechten hebben verworven op een pensioen in een wettelijke regeling die toepasselijk is op de personen die in België een beroepsactiviteit hebben uitgeoefend, in deze regeling hun jaren loopbaan in Afrika kunnen valoriseren veeleer dan het verminderd koloniaal pensioen te ontvangen. Een dergelijke bepaling hoort evenwel niet thuis in de wetgeving betreffende de koloniale pensioenen. De middelen en de voorwaarden voor de verwezenlijking ervan zullen het onderwerp zijn van latere voorstellen.

#### Art. 69

De bepalingen van dit artikel drukken het principe uit volgens welk, met het oog op de toepassing van de wet van 16 juni 1960, de aanspraak op de ten gunste van de Belgen voorgeschreven uitkeringen, uitgebreid wordt tot de vreemdelingen, die onder het toepassingsveld van de E. E. G.-verordening n° 1408/71 vallen, te weten de onderhorigen van één der Lid-Statens van de Gemeenschap evenals de staatlozen en de vluchtelingen, wanneer ze in één van de Lid-Statens wonen.

De staatlozen en de vluchtelingen bedoeld in artikel 18ter van de genoemde wet zijn respectievelijk de personen die zich kunnen beroepen op de overeenkomst betreffende het statuut van de staatlozen welke te New-York op 28 september 1954 getekend werd en goedgekeurd door de wet van 12 mei 1960, en de personen die zich kunnen beroepen op de Internationale overeenkomst betreffende de vluchtelingen, getekend te Genève op 28 juli 1951 en goedgekeurd door de wet van 26 juni 1952.

représente à l'heure actuelle près de 1,3 milliard de francs par an. Il convient de noter à ce propos que l'importance de cette charge résulte essentiellement de l'indisponibilité et de la dépréciation des investissements que les organismes d'assurances auxquels l'Office de sécurité sociale d'outre-mer a succédé ont effectués au Congo Belge (près de 8 milliards de francs), conformément aux directives des gouvernements de l'époque.

En raison des conditions économiques qui prévalent à l'heure actuelle, le Gouvernement estime que certaines dispositions doivent être prises pour contenir la croissance des charges financières de l'Etat qui découle des engagements qui lui incombent en vertu de la loi du 16 juin 1960.

C'est le second objet du projet de loi.

Pour obtenir cette modération des charges, le Gouvernement propose que seules les prestations correspondant aux réserves mathématiques ou techniques constituées au 30 juin 1960 soient payées, à l'avenir, aux assurés dont la durée des services outremer ne constitue qu'une petite partie de la durée d'une carrière professionnelle normale et ce, sans distinction de nationalité. L'Etat continuera à assumer la totalité de la charge des prestations garanties en faveur des assurés, déjà bénéficiaires à l'entrée en vigueur de la loi, ainsi qu'en faveur des bénéficiaires futurs dont la carrière au Congo Belge ou au Ruanda-Urundi ne présenterait pas ce caractère accessoire.

Le critère de durée proposé est de cinq ans.

Cependant, le Gouvernement estime que cette réduction doit être accompagnée de mesures permettant aux anciens employés coloniaux qui la subiront, s'ils ont acquis des droits à une pension dans un régime légal applicable aux personnes ayant exercé une activité professionnelle en Belgique, de valoriser dans ce régime leurs années de carrière en Afrique plutôt que de percevoir la pension coloniale réduite. Une telle disposition n'a cependant pas sa place dans la législation relative aux pensions coloniales. Les moyens et les conditions de sa réalisation feront l'objet de propositions ultérieures.

#### Art. 69

Les dispositions de cet article énoncent le principe selon lequel, pour l'application de la loi du 16 juin 1960, le bénéfice des prestations prévues en faveur des Belges est étendu aux étrangers qui entrent dans le champ d'application du Règlement C. E. E. 1408/71, à savoir les ressortissants de l'un des Etats membres de la Communauté ainsi que les apatrides et les réfugiés, lorsqu'ils résident dans l'un des Etats membres.

Les apatrides et les réfugiés visés par l'article 18ter de ladite loi sont respectivement les personnes qui bénéficient de la convention relative au statut des apatrides signée à New-York le 28 septembre 1954 et approuvée par la loi du 12 mai 1960 et les personnes qui bénéficient de la Convention internationale relative aux réfugiés, signée à Genève le 28 juillet 1951 et approuvée par la loi du 26 juin 1952.



## Art. 70

Wanneer ze, bij de vankrachtwording van de in onderzoek zijnde wet, gereduceerde uitkeringen genieten omwille van de clausules van nationaliteit of van woonplaats die thans worden toegepast en die kunnen opgeheven worden in toepassing van artikel 69, zullen de vreemdelingen en de staatlozen dezelfde uitkeringen kunnen bekomen als die welke aan de gerechtigden van Belgische nationaliteit toegekend worden, zoals ze worden opgesomd bij het begin van de memorie van toelichting, op de voorwaarde daartoe een aanvraag in te dienen binnen een termijn van zes maanden.

Bij deze bepaling worden zowel de gerechtigden bedoeld die onderhorigen zijn van één van de Staten die momenteel de Gemeenschap vormen als die van de Staten die nog zouden aansluiten.

De indiening van een aanvraag door hem die, op het ogenblik van de vankrachtwording van de wet, een uitkering trekt in een sector van de regeling, behoudt zijn toekomstige rechten voor in de andere sectoren; aldus zou, bijvoorbeeld de persoon die een invaliditeitstoelage trekt, wiens ouderdomspensioen op dat ogenblik niet is ingegaan, op de pensioengerechtigde leeftijd een pensioen trekken berekend op grond van het « Belgisch bedrag ».

## Art. 71

Artikel 71 drukt het principe uit van de handhaving van de rechten verworven door de gerechtigden op een uitkering die reeds ingegaan is of die moet ingegaan zijn op de datum van de vankrachtwording van de wet, voor zover de aanvraag om uitkeringen zelf ingediend werd vóór deze datum. Deze uitkeringentrekkers hebben geen enkele formaliteit te vervullen.

De handhaving van de integraliteit der rechten wordt erkend aan de weduwen en aan de wezen van die uitkeringentrekkers.

De bepalingen van artikel 71 zijn echter niet toepasselijk op de verzekerden die slechts de tegemoetkoming in de kosten voor geneeskundige verzorging genieten, uitkeringen in natura waarvan het karakter doorgaans tijdelijk is.

## Art. 72

Dit artikel bepaalt de voorwaarden waaronder de toekomstige gerechtigden de totaliteit zullen bekomen van de uitkeringen voorgeschreven door de wet van 16 juni 1960 en de wetten die ze gewijzigd hebben, rekening houdend met het principe van gelijkheid van behandeling van de Belgen en van de andere communautaire onderhorigen.

Om vast te stellen of de loopbaan overzee de duur van vijf jaar bereikt, waaronder ze als bijkomstig wordt aangezien, is het billijk niet enkel rekening te houden met de diensten die in aanmerking komen voor de toekenning van de door de wet van 16 juni 1960 gegarandeerde uitkeringen, maar ook met de duur van deelneming aan de overzeese sociale zekerheidsregeling opgericht bij wet van 17 juli 1963 (die uitwerking heeft vanaf 1 juli 1960) ten einde diegenen niet te benadelen wier carrière volbracht werd onder de gelding van beide wetgevingen; er wordt evenwel voorzien in een beperking in de tijd om de valorisatie te vermijden van de periodes die nodig zijn om de duur van vijf jaar te bereiken door een retroactieve storting van bijdragen welke de wet van 17 juli 1963 toestaat. Het is eveneens rechtmatig rekening te houden met de onderbrekingen in de

## Art. 70

Lorsqu'ils bénéficient, à l'entrée en vigueur de la loi sous examen, de prestations réduites en raison des clauses de nationalité ou de résidence actuellement appliquées et qui peuvent être levées en application de l'article 69, les étrangers et les apatrides pourront obtenir les mêmes prestations que celles qui seront attribuées aux bénéficiaires de nationalité belge, telles qu'elles ont été énumérées au début de l'exposé des motifs, à la condition d'introduire une demande à cet effet dans un délai de six mois.

Cette disposition vise tant les bénéficiaires qui sont des ressortissants de l'un des Etats qui forment actuellement la Communauté que ceux des Etats qui viendraient y adhérer.

L'introduction d'une demande par celui qui, au moment de l'entrée en vigueur de la loi, est bénéficiaire d'une prestation dans un secteur du régime, sauvegarde ses droits futurs dans les autres secteurs; c'est ainsi, par exemple, que le bénéficiaire d'une allocation d'invalidité, dont la pension de retraite n'a pas pris cours à ce moment, pourra prétendre à l'âge de la retraite à une pension calculée au « taux belge ».

## Art. 71

L'article 71 énonce le principe du maintien des droits acquis par les bénéficiaires de prestations en cours ou devant avoir pris cours à la date de l'entrée en vigueur de la loi, pour autant que la demande de prestation ait été introduite elle-même avant cette date. Ces bénéficiaires n'ont à accomplir aucune formalité.

Le maintien de l'intégralité des droits est reconnu aux veuves et aux orphelins de ces bénéficiaires.

Les dispositions de l'article 71 ne sont cependant pas applicables aux assurés qui ne bénéficient que du remboursement de frais de soins de santé, prestations en nature dont le caractère est généralement temporaire.

## Art. 72

Cet article fixe les conditions dans lesquelles les futurs bénéficiaires recevront la totalité des prestations prévues par la loi du 16 juin 1960 et les lois qui l'ont modifiée, compte tenu du principe de l'égalité de traitement des Belges et des autres ressortissants communautaires.

Pour déterminer si la carrière outre-mer atteint la durée de cinq ans, sous laquelle elle est considérée comme accessoire, il est équitable de tenir compte non seulement des services entrant en ligne de compte pour l'attribution des prestations garanties par la loi du 16 juin 1960, mais aussi de la durée de la participation au régime de sécurité sociale d'outre-mer organisé par la loi du 17 juillet 1963 (qui produit ses effets à partir du 1<sup>er</sup> juillet 1960) pour ne pas léser ceux dont la carrière s'est déroulée sous l'empire des deux législations; une limite dans le temps est toutefois prévue pour éviter la valorisation des périodes nécessaires pour atteindre la durée de cinq ans par un versement rétroactif de cotisations, que la loi du 17 juillet 1963 autorise. Il est légitime aussi de tenir compte des interruptions de carrière dues à la maladie ou à l'invalidité et ayant donné lieu à

loopbaan die te wijten zijn aan ziekte of aan invaliditeit en welke hebben aanleiding gegeven tot vergoeding. Het is ook te veronderstellen dat de verzekerde die is overleden in de loop van zijn loopbaan overzee, deze zou hebben verdergezet indien hij geleefd had.

## Art. 73

Artikel 73 bepaalt de enige uitkeringen die zullen kunnen toegekend worden aan de Belgische of vreemde verzekerden die niet, de onder artikel 4 bepaalde voorwaarden zullen vervullen, te weten :

1° de ouderdoms- en weduwenrenten verzekerd door de bijdragen die op de individuele rekening van de verzekerden gestort werden voor de tewerkstellingsperiode gelegen vóór 1 juli 1960 in Belgisch-Kongo en vóór 1 oktober 1961 in Ruanda-Urundi. (De verwijzing in het ontwerp, sub 1°, naar artikel 66 van de wet van 17 juli 1963 betreffende de overzeese sociale zekerheid heeft als doel de renten overeenstemmend met de diensten volbracht in de onder mandaat zijnde gebieden tussen 1 juli 1960 en 30 september 1961 gelijk te stellen met de renten verworven omwille van de in Belgisch-Kongo volbrachte diensten);

2° de uitkeringen ten laste van het Solidariteits- en Perequatiefonds, in de mate waarin hun financiering verzekerd was door de vóór 30 juni 1960 gestorte bijdragen, d.w.z. :

a) de ouderdoms- en weduwenrechten voor de diensten volbracht vóór 1 januari 1942, datum van de van krachtwording van de regeling;

b) de wezentoeelagen;

c) de vermeerderingen toegepast op de ouderdoms- en weduwenrechten en -toelagen omwille van de evolutie van de kosten voor levensonderhoud vóór 1960;

d) de vermeerderingen vóór 1960 toegepast op de renten en toelagen inzake arbeidsongevallen en beroepsziekten.

Deze uitkering waren tot beloop van 42,1 % gefinancierd met uitzondering van de uitkeringen die ten laste van het Bijzonder Toelagenfonds kwamen, waarvoor er geen enkele reserve bestond;

3° de uitkeringen die verschuldigd zijn op grond van de studiejaren welke de verzekerden kunnen valoriseren; het betreft een bepaling die in de wet ingelast werd na 30 juni 1960, die een recht op uitkeringen vestigt door de storting van specifieke bijdragen. Er dient te worden voorzien in de handhaving van het recht op die uitkeringen, des te meer daar de gevaloriseerde studieduur niet in aanmerking komt om de onder artikel 72 bepaalde minimumduur van vijf jaar vast te stellen;

4° a) de vergoedingen, toelagen en renten inzake arbeidsongevallen en beroepsziekten;

b) de gezinstoeelagen ten gunste van de gepensioneerden en van de uitkeringentrekkingen inzake arbeidsongevallen en beroepsziekten;

c) de toelagen inzake verzekering tegen ziekte en invaliditeit;

d) de uitgestelde uitkeringen inzake geneeskundige verzorging.

Onder voorbehoud van de valorisatie van de studiejaren, worden dus niet toegekend, noch de indexering van de uit-

indemnisation. Il l'est également de présumer que l'assuré décédé au cours de sa carrière outre-mer aurait poursuivi celle-ci s'il avait vécu.

## Art. 73

L'article 73 détermine les seules prestations qui pourront être attribuées aux assurés belges ou étrangers qui ne réuniront pas les conditions fixées à l'article 4, à savoir :

1° les rentes de retraite et de veuves assurées par les cotisations portées au compte individuel des assurés pour les périodes de services antérieurs au 1<sup>er</sup> juillet 1960 au Congo belge et au 1<sup>er</sup> octobre 1961 au Ruanda-Urundi. (La référence dans le projet, sub. 1°, à l'article 66 de la loi du 17 juillet 1963 relative à la sécurité sociale d'outre-mer a pour objet d'assimiler les rentes correspondant aux services accomplis dans les territoires sous mandat entre le 1<sup>er</sup> juillet 1960 et le 30 septembre 1961 à celles acquises en raison des services accomplis au Congo belge);

2° les prestations à la charge du Fonds de solidarité et de péréquation, dans la mesure où leur financement était assuré par les cotisations versées antérieurement au 30 juin 1960, c'est-à-dire :

a) les allocations de retraite et de veuve pour les périodes de services accomplis avant le 1<sup>er</sup> janvier 1942, date de l'entrée en vigueur du régime;

b) les allocations d'orphelins;

c) les majorations appliquées aux rentes et allocations de retraite et de veuve en raison de l'évolution du coût de la vie avant 1960;

d) les majorations appliquées avant 1960 aux rentes et allocations en matière d'accidents du travail et de maladies professionnelles.

Ces prestations étaient financées à concurrence de 42,1 % à l'exception de celles qui étaient à charge de l'ancien Fonds spécial d'allocations, pour lequel il n'existait aucune réserve;

3° les prestations dues en fonction des années d'études que les assurés peuvent valoriser; il s'agit d'une disposition introduite dans la loi postérieurement au 30 juin 1960, qui établit un droit à prestations moyennant le versement de cotisations spécifiques. Il y a lieu de prévoir le maintien du droit à ces prestations, d'autant plus que la durée valorisée des études n'entre pas en ligne de compte pour déterminer la durée minimum de cinq ans fixée à l'article 72;

4° a) les indemnités, allocations et rentes en matière d'accidents du travail et de maladies professionnelles;

b) les allocations familiales en faveur des pensionnés et des bénéficiaires de prestations de prestations en matière d'accidents du travail et de maladies professionnelles;

c) les allocations en matière d'assurance contre la maladie et l'invalidité;

d) les prestations différées en matière soins de santé.

Sous réserve de la valorisation des années d'études, ne sont donc pas attribuées, ni l'indexation des prestations,



kering, noch de voorzieningen van de wetten die de wet van 16 juni 1960 gewijzigd hebben.

In toepassing van de artikelen 9 en 10 van de wet van 16 juni 1960, worden de uitkeringen aangeduid in Belgische frank en, onder voorbehoud van de hiervoren vermelde beperkingen, zijn het die welke voortvloeien uit de op 30 juni 1960 in Belgisch-Kongo en Ruanda-Urundi vigerende wettelijke en reglementaire bepalingen.

#### Art. 74

De bedoeling van deze bepalingen is de vrijwaring van de rechten der weduwen en wezen van de verzekerden die gehouden zijn tot de verplichtingen van artikel 70, hetzij dat deze laatsten ze volbrengen in de vormen en binnen de termijn voorgeschreven door de wet, hetzij, indien ze het niet doen, dat de rechthebbenden hun eigen rechten voor de toekomst zouden kunnen voorbehouden.

#### Art. 75

Een clause van woonplaats wordt in de koloniale decreten opgelegd met het oog op de toekenning van de ouderdomstoelagen met betrekking tot de vóór 1 januari 1942 volbrachte diensten; dit geldt ook wat betreft de toekenning van de invaliditeitstoelagen en de tegemoetkoming in de kosten voor geneeskundige verzorging. De bepalingen van dit artikel heffen deze clauses inzake woonplaats op, in de mate waarin ze strijdig zijn met de bepalingen van de E. E. G.-verordening n° 1408/71.

#### Art. 76

Dit artikel vraagt geen bijzondere commentaar.

### HOOFDSTUK XIII

#### Verkeerswezen

#### Art. 77

In het kader van de regeringspolitiek inzake energiebesparingen moet de som van de verschillende meerontvangsten bij de eigen inkomsten van het departement, voor de bevordering van het openbaar vervoer aangewend worden.

### HOOFDSTUK XIV

#### Algemene bepalingen

#### AFDELING 1

#### Parastatalen

#### Art. 78

De instellingen van openbaar nut moeten hun administratieve werkingskosten verminderen, in dezelfde mate als in 1980.

Wanneer zij gesubsidieerd worden door het Rijk, zal hun toelage verminderd worden.

Ontvangen zij geen toelage van het Rijk, dan moeten zij de bekomen besparing storten aan de Schatkist.

ni les avantages prévus par les lois qui ont modifié la loi du 16 juin 1960.

En application des articles 9 et 10 de la loi du 16 juin 1960, les prestations sont libellées en francs belges et, sous réserve des limitations mentionnées ci-dessus, sont celles qui résultent des dispositions légales et réglementaires en vigueur au Congo belge et au Ruanda-Urundi le 30 juin 1960.

#### Art. 74

Ces dispositions ont pour objet de protéger les droits des veuves et orphelins des assurés tenus aux obligations de l'article 70, soit que ceux-ci les accomplissent dans les formes et délais prévus par la loi, soit, s'ils ne le font pas, que les ayants droit puissent réserver leurs droits propres pour l'avenir.

#### Art. 75

Une clause de résidence est imposée dans les décrets coloniaux en vue de l'attribution des allocations de retraite afférentes aux services accomplis avant le 1<sup>er</sup> janvier 1942; il en est de même en ce qui concerne l'attribution des allocations d'invalidité et le remboursement des frais de soins de santé. Les dispositions du présent article lèvent ces clauses de résidence, dans la mesure où elles sont contraires aux dispositions du Règlement C. E. E. 1408/71.

#### Art. 76

Cet article n'appelle pas de commentaire particulier.

### CHAPITRE XIII

#### Communications

#### Art. 77

Dans le cadre de la politique gouvernementale d'économie d'énergie, il est prévu d'affecter à la promotion des transports en commun le produit des diverses augmentations de recettes spécifiques au département.

### CHAPITRE XIV

#### Dispositions générales

#### SECTION 1

#### Parastataux

#### Art. 78

Les institutions d'intérêt public doivent réduire leurs frais de fonctionnement administratifs dans la même mesure qu'en 1980.

Lorsqu'elles sont subventionnées par l'Etat, l'intervention de celui-ci sera réduite à due concurrence.

Lorsqu'elles ne reçoivent pas de subventions de l'Etat elles doivent verser une somme équivalente au Trésor.

## AFDELING 2

## Openbaar Ambt

## Art. 79

Bepaalde categorieën van personeelsleden, zoals de ingenieurs en de geneesheren, genieten een premiestelsel dat zeer veranderlijk is naargelang de departementen of instellingen van openbaar nut.

Het blijkt opportuun deze verschillende premiestelsels aan te passen ten einde de geldelijke ongelijkheden te beperken tussen personeelsleden die gelijkaardige taken vervullen.

Deze aanpassing moet gebeuren met het oog op de matiging van de Staatsuitgaven.

Deze aanpassingen zullen gebeuren overeenkomstig de regels inzake syndicaal overleg.

Anderzijds is het bestaan van een zeker aantal consultatieve commissies niet meer gerechtvaardigd. De Koning dient dus gemachtigd te worden deze consultatieve commissies af te schaffen.

## Art. 80

Artikel 80 beoogt een herziening van artikel 51 van de wet van 28 december 1973 betreffende de budgettaire voorstellen 1973-1974 teneinde een strengere controle van de effectieven te verzekeren en een grotere mobiliteit van het personeel mogelijk te maken.

Het is immers niet onnodig eraan te herinneren dat de effectieven van de overheidssector tijdens de laatste jaren snel zijn gestegen. Alzo is sedert 1971 het totale effectief toegenomen met meer dan 33 %.

Het is dan ook onontbeerlijk deze evolutie beter te controleren en de beschikbare personeelsleden te bezigen daar waar zij werkelijk nodig zijn.

Het toepassingsgebied bedoeld bij § 1 werd uitgebreid tot de diensten van de Staat alsmede tot de bijzondere korpsen, met uitzondering van het leger en van de rijkswacht waarvan de effectieven reeds door de wetgever worden vastgesteld.

De onderwijsinstellingen worden eveneens uitgesloten. Voor deze laatsten dienen echter analoge maatregelen genomen te worden, op voorstel van de Ministers van Nationale Opvoeding.

Paragraaf 2 heeft tot doel de personeelsformaties een reële betekenis te geven, in deze zin dat zij de maximale behoeften van de bedoelde diensten moeten vaststellen. Het effectief mag dus de personeelsformatie niet overschrijden, zelfs niet via de tewerkstelling van werklozen.

Wat de tewerkgestelde personen betreft die niet in het personeelsbestand moeten opgenomen worden, dient vermeld dat door het bij arbeidsovereenkomst tewerkgesteld personeel overeenkomstig de bepalingen van dit artikel, inzonderheid de personeelsleden belast met de schoonmaak en de studenten in dienst genomen voor de duur van de vakanties, bedoeld worden (koninklijk besluit van 7 maart 1974).

Paragraaf 3 herneemt van kracht zijnde bepalingen.

Het staat evenwel vast, dat het tweede lid slechts in bijzondere gevallen van toepassing is en dus een meer restrictieve toepassing zal hebben dan in het verleden.

Paragraaf 4 laat de Koning toe de mobiliteitsregelen vast te stellen voor en tussen al de diensten bedoeld bij § 1, 1, 2 en 4. Het lijkt niet aangewezen deze mogelijkheden uit te breiden tot de bijzondere korpsen die echter blijven genie-

## SECTION 2

## Fonction publique

## Art. 79

Certaines catégories de personnel, tels les ingénieurs et les médecins, connaissent un régime de primes fort variable suivant les départements ou organismes d'intérêt public.

Il apparaît opportun d'adapter ces différents régimes de primes afin de limiter les distorsions pécuniaires entre agents exécutant des tâches semblables.

Cette adaptation doit s'effectuer dans un souci de modération des dépenses de l'Etat.

Ces adaptations seront effectuées conformément aux règles de la concertation syndicale.

Par ailleurs, l'existence d'un certain nombre de commissions consultatives ne se justifie plus. Il convient d'autoriser le Roi à supprimer ces commissions consultatives.

## Art. 80

L'article 80 a pour but une révision de l'article 51 de la loi du 28 décembre 1973 relative aux propositions budgétaires 1973-1974 afin d'assurer un contrôle plus strict des effectifs et de rendre possible une plus grande mobilité du personnel.

En effet, il n'est pas inutile de rappeler que les effectifs du secteur public ont progressé rapidement ces dernières années. Ainsi, depuis 1971, l'effectif total accuse une augmentation de plus de 33 %.

Il est dès lors indispensable de mieux contrôler cette évolution et d'utiliser les agents disponibles là où ils sont réellement nécessaires.

Le champ d'application visé au § 1 a été élargi aux services de l'Etat ainsi qu'aux corps spéciaux, à l'exception de l'armée et de la gendarmerie dont les effectifs sont déjà fixés par le législateur.

Les établissements d'enseignement sont également exclus. Toutefois, pour ces derniers, des mesures analogues devront être prises, sur proposition des Ministres de l'Education nationale.

Le § 2 a pour but de rendre aux cadres une signification réelle en ce sens qu'ils doivent fixer les besoins maxima des services visés. L'effectif ne peut donc dépasser le cadre, même par le biais de la mise au travail de chômeurs.

Parmi les personnes occupées qui ne doivent pas être comprises dans l'effectif, il y a lieu de noter que le personnel engagé par contrat de travail conformément aux dispositions du présent article vise notamment les agents chargés de travaux de nettoyage et les étudiants engagés pour la durée des vacances scolaires (arrêté royal du 7 mars 1974).

Le § 3 reprend des dispositions existantes.

Il est toutefois entendu que l'alinéa 2 ne sera applicable que dans des cas spéciaux et aura donc une application plus restrictive que dans le passé.

Le § 4 permet au Roi de fixer des règles de mobilité pour et entre tous les services visés au § 1, 1, 2 et 4. Il ne semble pas opportuun d'étendre ces possibilités aux corps spéciaux, lesquels pourront toutefois continuer à bénéficier des

ten van de huidige mobiliteitsregelen (koninklijk besluit n° 26 van 29 juni 1967 betreffende de mobiliteit der leden van de Krijgsmacht).

Het koninklijk besluit n° 25 van 29 juni 1967 betreffende de mobiliteit van het personeel van sommige overheidsdiensten blijft eveneens van toepassing inzonderheid op de personen die er thans van genieten in afwachting van een herziening en een uitbreiding van het systeem, mogelijk gemaakt door de machten verleend aan de Koning bij § 4.

De alinea's 2 en 3 van deze paragraaf regelen de toekenning van de betrekkingen opgericht in de nieuwe overheidsdiensten bij toepassing van de mobiliteitsregelen en door de bevorderingsbetrekkingen open te stellen voor al de personeelsleden van de diensten bedoeld bij § 1, 1, 2 en 4 die, volgens de bepalingen van het statuut van het Rijkspersoneel de vereiste voorwaarden vervullen om in de toe te kennen graden benoemd te worden.

Er wordt hierbij verwezen naar het statuut van het Rijkspersoneel opdat voor al de mogelijke gegadigden, gelijke voorwaarden zouden vereist worden.

Krachtens § 5 wordt de controle van de aanwervingen en van de mobiliteit toevertrouwd aan de Minister tot wiens bevoegdheid het Openbaar Ambt behoort voor zover de beslissingen die zullen genomen worden een weerslag hebben op een verhoging of een vermindering van de effectieven. De Ministers, tot wier bevoegdheid de Begroting en het Openbaar Ambt behoren, mogen eveneens het initiatief nemen tot vermindering van de effectieven ingeval deze laatsten in een bepaalde dienst, te belangrijk geacht worden ten opzichte van de te vervullen opdrachten.

Tenslotte zijn de sancties, deze die bepaald waren in het thans toepasselijk artikel 51 d.w.z. de nietigheid van rechtswege van de aanwervingen of de tewerkstellingen uitgevoerd bij miskenning van dit artikel. Deze bepaling wordt echter uitgebreid tot de « tewerkstellingen ».

De Koning kan eveneens de taken en speciale opdrachten vaststellen waarmee de inspecteurs van Openbaar Ambt belast zullen worden teneinde de toepassing van de bepalingen van dit artikel te waarborgen.

#### Art. 81

Dit artikel strekt ertoe de wet van 1 september 1980 betreffende de toekenning en de uitbetaling van een vakbondspremie aan sommige personeelsleden van de overheidssector te actualiseren en aan te vullen ingevolge verschillende elementen tot stand gekomen sinds zijn publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.

De paragrafen 1 en 2 van dit artikel actualiseren het toepassingsveld van voormelde wet voornamelijk rekening houdend met de sinds 1 oktober 1980 doorgevoerde Staatshervorming.

Paragraaf 3 verbetert op louter technisch vlak de bestaande tekst; inderdaad bij gebrek aan vakorganisaties die voldoen aan de voorwaarden van artikel 8, § 1 en § 2 van de wet van 19 december 1974, zijn er evenmin vakorganisaties die voldoen aan de voorwaarden van artikel 7, §§ 2 of 3 van die wet.

Paragraaf 4 past artikel 4 aan ingevolge de wijziging van artikel 1.

De vijfde paragraaf verlengt de overgangsperiode voorzien in artikel 7 van de wet van 1 september 1980; deze verlenging is onvermijdelijk geworden aangezien de wet van 19 december 1974, voorafgaandelijk van zijn uitvoering, moet aangepast worden om ondermeer rekening te houden met de tot stand gekomen institutionele hervormingen.

règles de mobilité actuelles (arrêté royal n° 26 du 29 juin 1967 relatif à la mobilité des membres des Forces armées).

L'arrêté royal n° 25 du 29 juin 1967 relatif à la mobilité du personnel de certains services publics reste également applicable notamment aux personnes qui en bénéficient actuellement en attendant une révision et une extension du système, rendues possibles par les pouvoirs accordés au Roi au § 4.

Les alinéas 2 et 3 de ce paragraphe règlent l'attribution des emplois créés dans de nouveaux services publics par l'application des règles de mobilité et en ouvrant les emplois de promotion à tous les agents des services visés au § 1, 1, 2 et 4 qui, selon les règles du statut des agents de l'Etat, remplissent les conditions requises pour être nommés aux grades à conférer.

Il est fait référence au statut des agents de l'Etat afin que, pour tous les candidats possibles, des conditions identiques soient exigées.

En vertu du § 5, le contrôle des recrutements et de la mobilité est confié au Ministre qui a la Fonction publique dans ses attributions pour autant que les décisions qui seront prises aient une incidence sur l'augmentation et sur la diminution des effectifs. Les Ministres ayant le Budget et la Fonction publique dans leurs attributions peuvent également prendre l'initiative en vue de réduire les effectifs au cas où ceux-ci seraient, dans un service déterminé, jugés trop importants par rapport aux missions à remplir.

Enfin, les sanctions sont celles qui étaient prévues dans l'article 51 actuellement applicable, c'est-à-dire la nullité de plein droit des recrutements ou des mises au travail effectuées en méconnaissance du présent article. Cette disposition est toutefois étendue aux « mises au travail ».

Le Roi pourra également fixer les tâches et missions spéciales dont seront chargés les inspecteurs de la Fonction publique afin d'assurer l'application des dispositions du présent article.

#### Art. 81

Cet article tend à actualiser et à compléter la loi du 1<sup>er</sup> septembre 1980 relative à l'octroi et au paiement d'une prime syndicale à certains membres du personnel du secteur public, suite à divers éléments intervenus depuis sa publication au *Moniteur belge*.

Les paragraphes 1 et 2 dudit article actualisent le champ d'application de la loi précitée compte tenu surtout de la réforme de l'Etat intervenue depuis le 1<sup>er</sup> octobre 1980.

Le paragraphe 3 corrige sur un plan purement technique le texte actuel. En effet, à défaut d'organisations syndicales qui satisfont aux conditions de l'article 8, § 1 ou § 2 de la loi du 19 décembre 1974, il n'y a pas davantage d'organisations syndicales qui satisfont aux conditions de l'article 7, §§ 2 ou 3 de la même loi.

Le paragraphe 4 adapte l'article 4 suite à la modification de l'article 1.

Le paragraphe 5 prolonge la période transitoire prévue à l'article 7 de la loi du 1<sup>er</sup> septembre 1980; ce prolongement est devenu indispensable étant donné que la loi du 19 décembre 1974 doit, préalablement à son exécution, être adaptée afin de tenir compte, entre autres, des réformes institutionnelles intervenues.

Paragraaf 6 bevat slechts een technische verbetering van de huidige tekst van artikel 8, ten einde verkeerde interpretaties te vermijden, interpretaties die er zouden toe leiden het stelsel ingevoerd door de wet van 1 september 1980 als suppletief te beschouwen, zelfs voor de toekomst.

## AFDELING 3

## Budgettaire controle

## Art. 82

Zo men artikel 6 van de wet van 20 juli 1921 tot instelling van de boekhouding der betaalbaar gestelde kredieten buiten beschouwing laat, dan steunt de administratieve en budgettaire controle traditioneel op koninklijke besluiten, waarvan het laatste dateert van 5 oktober 1961.

Hoewel de controle in zijn geheel genomen voldoening schenkt en o.m. een soepele toepassing mogelijk maakt volgens de economische en financiële omstandigheden, moet toch worden vastgesteld dat bij gebrek aan uitdrukkelijke sancties, die controle soms aan banden wordt gelegd of toch niet alle effecten tot gevolg heeft, die men er gereedelijkerwijs mag van verwachten.

Meer bepaald wordt het niet-naleven van de controleformaliteiten over 't algemeen niet opgevolgd, noch gesanctioneerd door de instanties, die het overheidsbeheer controleren, ofwel op financieel vlak — zoals het Rekenhof — ofwel op administratief vlak in 't algemeen, zoals de Raad van State.

Anderzijds werd door diverse programmawetten voorzien in bepalingen, die in hun toepassing afhankelijk zijn van de administratieve en budgettaire controle, meer bepaald op het gebied van de aanwervingen, en ook inzake informatiewerking; die bepalingen — althans sommige ervan — gaan vergezeld van sancties; deze bestaan over 't algemeen in de nietigverklaring van de daad, gesteld in overtreding van de voorwaarden en verplichtingen, gesteld door het overwogen voorschrift of voorgeschreven in uitvoering daarvan.

Ten slotte, kon de administratieve en budgettaire controle voorgesteld worden als een noodzakelijk verlengstuk van de voorschriften op de Rijkscomptabiliteit, zonder dat dit enige opwerping vanwege de wetgever medebrengt. Dit was het geval in het ontwerp van bijzonder wet tot hervorming der instellingen (cfr. n° 434, Senaat, blz. 39). Het ogenblik lijkt geschikt om deze opvatting in de wetgeving te bekrachtigen.

Bovendien, lijkt het opportuun de mogelijkheid te voorzien de verplichtingen die uit de administratieve en budgettaire controle voortvloeien, met sancties te voorzien.

Zoals in het verleden, zullen de modaliteiten van de controle het voorwerp uitmaken van een consensus in de schoot van de Regering: de koninklijke uitvoeringsbesluiten zullen dus in Ministerraad worden overlegd.

Hetzelfde geldt voor de maatregelen die bepaalde sancties voorzien; deze zullen slechts moeten toegepast worden in de gevallen maar de noodzaak zich kennelijk opdringt.

Door de voorgestelde maatregelen hoopt de Regering de begrotingsdiscipline te versterken, een absolute noodzakelijkheid in de crisis die ons land doormaakt, onder meer op het gebied van de openbare financiën. Zij hoopt dat al de controleinstanties in de nieuwe bepalingen een voldoende basis vinden om aan de Regering hun medewerking te verlenen ten einde te waken over de naleving van de interne tuchtmaatregelen die zich hoort op te leggen.

Le paragraphe 6 ne constitue qu'une amélioration technique du texte actuel de l'article 8 afin d'éviter des interprétations erronées de cet article, interprétations qui conduiraient à considérer le système instauré par la loi du 1<sup>er</sup> septembre 1980 comme suppletif, même pour l'avenir.

## SECTION 3

## Contrôle budgétaire

## Art. 82

Si on excepte l'article 6 de la loi du 20 juillet 1921 instituant la comptabilité des dépenses engagées, le contrôle administratif et budgétaire repose, traditionnellement, sur des arrêtés royaux dont le dernier en date est l'arrêté royal du 5 octobre 1961.

Bien que ce contrôle donne, dans l'ensemble, satisfaction et qu'il permette notamment une application modulée en fonction des circonstances économiques et financières, force est de constater qu'en l'absence de sanctions formelles, ce contrôle est parfois tenu en échec ou ne sort pas tous les effets que l'on est en droit d'en attendre.

En particulier, le non-respect des formalités de contrôle n'est généralement pas relevé, ni sanctionné par les instances qui contrôlent la gestion publique, soit sur le plan financier — comme la Cour des comptes — soit sur le plan administratif en général, comme le Conseil d'Etat.

D'autre part, diverses lois-programmes ont prévu des dispositions qui relèvent du contrôle administratif et budgétaire, notamment dans le domaine des recrutements, et aussi en matière d'informatique; ces dispositions — au moins certaines d'entre elles — sont assorties de sanctions; celles-ci consistent généralement dans la nullité de l'acte intervenu en contravention aux conditions ou aux obligations portées par la règle envisagée ou prescrite en exécution de celle-ci.

Enfin, le contrôle administratif et budgétaire a pu être présenté comme un prolongement nécessaire des règles sur la comptabilité de l'Etat, sans que cela ne soulève d'objection de la part du législateur. Tel a été le cas dans le projet de loi spéciale de réformes institutionnelles (cfr. exposé des motifs du projet n° 434, Sénat, p. 39). Le moment semble opportun pour consacrer cette conception dans la législation.

En outre, il semble opportun de prévoir la possibilité d'assortir de sanctions les obligations qui découlent du contrôle administratif et budgétaire.

Comme par le passé, les modalités du contrôle feront l'objet d'un consensus au sein du Gouvernement: les arrêtés royaux d'exécution seront donc délibérés en Conseil des Ministres.

Il en sera de même des mesures prévoyant certaines sanctions, celles-ci ne devront être appliquées que dans les cas où la nécessité s'impose avec évidence.

Par les mesures proposées, le Gouvernement espère renforcer la discipline budgétaire dans la crise que traverse le pays, notamment dans le domaine des finances publiques, montre l'absolue nécessité. Il souhaite que toutes les instances de contrôle trouvent dans les nouvelles dispositions une base adéquate pour apporter au Gouvernement leur collaboration afin de veiller au respect des mesures de discipline interne que celui-ci entend s'imposer.

## Art. 83

Dit artikel is een van de voornaamste luiken van het urgentieprogramma dat in de regeringsverklaring van 7 april 1981 werd aangekondigd. Het heeft tot doel de juridische instrumenten te verschaffen om dit programma te kunnen doorvoeren op het vlak van de beheersing van de overheidsuitgaven.

Paragraaf 1 organiseert het stelsel van de budgettaire en financiële enveloppen dat de betrekkingen zal kunnen regelen tussen de overheid en de rechtspersonen die de steun of de waarborg van de Staat genieten.

Paragraaf 2 omschrijft de doelstellingen en de modaliteiten van de aan de Koning verleende bijzondere toelatingen in het raam van de toepassing van dit urgentieprogramma.

\* \* \*

Wegens de hoogdringendheid was het voor de Regering niet mogelijk het ontwerp aan te passen aan het advies van de Raad van State. De Regering zal nochtans haar standpunt op de opmerkingen van de Raad van State bepalen ter gelegenheid van de besprekingen in het Parlement.

*De Eerste Minister,*

M. EYSKENS

*De Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting,*

G. MATHOT

*De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Economische Zaken,*

W. CLAES

*De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Middenstand en van het Plan,*

J. DESMARETS

*De Minister van Openbare Werken  
en Institutionele Hervormingen,*

J. CHABERT

*De Minister van Financiën,*

R. VANDEPUTTE

ADVIJS VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste en tweede kamer, de 27<sup>e</sup> april 1981 door de Vice-Eerste Minister, Minister van Begroting, verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van « programmawet 1981 », heeft de 28<sup>e</sup> april 1981 (eerste kamer) en de 29<sup>e</sup> april 1981 (tweede kamer) het volgend advies gegeven :

## Art. 83

Cet article constitue un des principaux volets du programme d'urgence annoncé par la déclaration gouvernementale du 7 avril 1981. Il a pour but de mettre en place les instruments juridiques requis pour la mise en œuvre de ce programme sur le plan de la maîtrise des dépenses publiques.

Le § 1 organise le régime des enveloppes budgétaires et financières qui pourra régler les rapports entre les pouvoirs publics et les personnes morales bénéficiaires de subventions ou de la garantie de l'Etat.

Le § 2 précite les objectifs et les modalités des autorisations particulières données au Roi dans le cadre de cette mise en œuvre du programme d'urgence.

\* \* \*

Vu l'extrême urgence, il n'a pas été possible pour le Gouvernement d'adapter le projet à l'avis du Conseil d'Etat. Toutefois, le Gouvernement déterminera son point de vue sur les remarques du Conseil d'Etat à l'occasion des discussions au sein du Parlement.

*Le Premier Ministre,*

M. EYSKENS

*Le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget,*

G. MATHOT

*Le Vice-Premier Ministre  
et Ministre des Affaires économiques,*

W. CLAES

*Le Vice-Premier Ministre  
et Ministre des Classes moyennes et du Plan,*

J. DESMARETS

*Le Ministre des Travaux publics  
et des Réformes institutionnelles,*

J. CHABERT

*Le Ministre des Finances,*

R. VANDEPUTTE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première et deuxième chambres, saisi par le Vice-Premier Ministre, Ministre du Budget, le 27 avril 1981, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet de « loi programme 1981 », a donné le 28 avril 1981 (première chambre) et le 29 avril 1981 (deuxième chambre) l'avis suivant :



## HOOFDSTUK I

## Sociale Voorzorg

## Artikel 1

Naar luid van artikel 1, § 1, van het ontwerp wordt binnen het raam van de begroting van Sociale Voorzorg een bijzonder fonds opgericht dat in het financieel evenwicht van de sociale-zekerheidsinstellingen moet voorzien.

Overeenkomstig artikel 3 van de wet van 28 juni 1963 tot wijziging en aanvulling van de rijkscomptabiliteit moet dit fonds worden ingeschreven in een afzonderlijke sectie van de begroting. Zelfs dan stelt men vast dat gelden die ingeschreven zijn op de begroting van Sociale Voorzorg kunnen worden aangewend voor het dekken van een deficit ingeschreven op of lastens de begroting van een ander departement.

Wat betreft de in het ontwerp bedoelde « sociale-zekerheidsinstellingen » is door de gemachtigde ambtenaar bevestigd dat het gaat om het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, de Rijksdienst voor kinderbijslag voor werknemers, de Rijksdienst voor werknemerspensioenen, de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening en de Rijkskas voor jaarlijks verlof. Tenzij men die instellingen met name in dit ontwerp zou opnemen, kan aan de Koning de machtiging worden verleend om ze bij koninklijk besluit aan te wijzen.

Rekening houdende met de voorgaande opmerkingen wordt voor artikel 1, § 1, volgende tekst voorgesteld :

« In de afzonderlijke sectie van de begroting van het Ministerie van Sociale Voorzorg wordt een bijzonder fonds geopend dat in het financieel evenwicht van de sociale-zekerheidsinstellingen moet voorzien.

De lijst van deze instellingen alsmede de bestemming van dit fonds worden bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit vastgesteld ».

In § 2, 1, leze men « Bijzonder Kinderbijslagfonds voor de plaatselijke en gewestelijke overheidsdiensten ».

In dezelfde paragraaf is er in 2. sprake van « de van bijdragen aan het waarborgfonds vrijgestelde werkgevers... ».

Het betreft het waarborgfonds ingesteld door artikel 18 van de wet van 24 december 1903 betreffende de vergoeding der schade voortvloeiende uit arbeidsongevallen. De desbetreffende bepalingen gelden nog steeds ten aanzien van sommige werkgevers die krachtens de bepalingen van artikel 9, derde lid, van voormelde wet, bij ministerieel besluit werden vrijgesteld van de bijdragen aan dat waarborgfonds omdat zij hebben voorzien in een eigen, door de Koning goedgekeurd, vergoedingssysteem (arbeidsongevallenwet van 10 april 1971, art. 106).

Zoals reeds is opgemerkt met betrekking tot het bepaalde in § 1, dient ook in § 3 te worden gesteld dat het fonds wordt ingeschreven in een afzonderlijke sectie van de betrokken begroting.

Voorts ware de bepaling van § 4 beter opgenomen als een tweede lid van § 3.

## Artikel 2

De gemachtigde ambtenaar heeft verklaard dat de bepalingen van artikel 2, §§ 1 en 2, van het ontwerp in de plaats komen van die van de artikelen 120 en 121 van de budgettaire wet van 8 augustus 1980 en van artikel 2, § 1, van de wet van 10 februari 1981 betreffende het herstelbeleid inzake sociale zekerheid.

In § 4 leze men : « artikel 123, § 1, eerste lid, 2<sup>o</sup> en 3<sup>o</sup>, ... ».

## HOOFDSTUK II

## Volksgezondheid

## Artikel 3

Volgens de gemachtigde ambtenaar zijn in het tweede streepje de woorden « en de verpleegsdagprijs » ten onrechte in de tekst opgenomen. Zij moeten worden geschrapt.

In het derde streepje schrappet men het woord « openbare ».

## Artikel 4

De Regering zal moeten onderzoeken of de nieuwe bepaling onder artikel 4 dubleert met de bepaling van artikel 3 wat betreft de instellingen bedoeld in artikel 12 van de wet van 23 december 1963.

## CHAPITRE I

## Prévoyance sociale

## Article 1

Aux termes de l'article 1<sup>er</sup>, § 1<sup>er</sup>, du projet, il est institué au budget de la Prévoyance sociale un fonds spécial destiné à réaliser l'équilibre financier des organismes de sécurité sociale.

Conformément à l'article 3 de la loi du 28 juin 1963 modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat, ce fonds doit être inscrit à une section particulière du budget. Même dans ce cas, l'on constate que les montants inscrits au budget de la Prévoyance sociale peuvent être affectés à la couverture d'un déficit qui figure au budget d'un autre département ou qui est à charge de ce budget.

En ce qui concerne les « organismes de sécurité sociale » visés par le projet, le fonctionnaire délégué a confirmé qu'il s'agit de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, de l'Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés, de l'Office national des pensions pour travailleurs salariés, de l'Office national de l'emploi et de la Caisse nationale des vacances annuelles. A moins qu'on ne préfère citer nommément ces organismes dans le présent projet, le Roi pourrait être habilité à les désigner par arrêté royal.

Compte tenu des observations qui précèdent, il est proposé de rédiger l'article 1<sup>er</sup> comme suit :

« Dans la section particulière du budget du Ministère de la Prévoyance sociale, il est institué un fonds spécial destiné à assurer l'équilibre financier des organismes de sécurité sociale.

La liste de ces organismes ainsi que la destination de ce fonds seront fixées par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres ».

Dans le texte néerlandais du § 2, 1, il y a lieu d'écrire « Bijzonder Kinderbijslagfonds voor de plaatselijke en gewestelijke overheidsdiensten ».

Le même paragraphe fait état au point 2. des « employeurs dispensés de contribuer au fonds de garantie... ».

Il s'agit du fonds de garantie institué par l'article 18 de la loi du 24 décembre 1903 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail. Les dispositions y relatives sont toujours applicables à certains employeurs qui, en vertu de l'article 9, alinéa 3, de la loi précitée, ont été dispensés par arrêté ministériel des cotisations à verser à ce fonds de garantie pour le motif qu'ils ont organisé un régime de réparation propre approuvé par le Roi (loi sur les accidents du travail du 10 avril 1971, art. 106).

A l'instar de ce qui a été suggéré par le § 1<sup>er</sup>, il conviendrait de disposer également au § 3 que le fonds prévu par cette disposition est inscrit à une section particulière du budget intéressé.

Il serait préférable en outre d'insérer la disposition du § 4 dans le § 3, sous la forme d'un alinéa 2.

## Article 2

Selon le fonctionnaire délégué, les dispositions de l'article 2, §§ 1<sup>er</sup> et 2, du projet se substitueront à celles des articles 120 et 121 de la loi budgétaire du 8 août 1980 et à celles de l'article 2, § 1<sup>er</sup>, de la loi de redressement relative à la sécurité sociale du 10 février 1981.

Au § 4, il y a lieu d'écrire : « l'article 123, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup> et 3<sup>o</sup>, ... ».

## CHAPITRE II

## Santé publique

## Article 3

Selon le fonctionnaire délégué, c'est par erreur que les mots « la journée d'entretien » ont été inclus dans le texte qui suit le second tiret. Il y a lieu de les supprimer.

Dans le texte qui suit le troisième tiret, il y a lieu de supprimer le mot « publics ».

## Article 4

Il appartiendra au Gouvernement d'examiner si la nouvelle disposition proposée à l'article 4 du projet ne fait pas double emploi avec celle de l'article 3 en ce qui concerne les établissements visés à l'article 12 de la loi du 23 décembre 1963.



## HOOFDSTUK III

## Pensioenen

## Artikel 5

Dit artikel verkort met een jaar de overgangperiode na het verstrijken waarvan op de pensioenen van de overheidssector het dubbele plafond volledig zal worden toegepast zoals dat bepaald is in de wet van 5 augustus 1978 houdende economische en budgettaire hervormingen, zelf gewijzigd bij de wet van 8 augustus 1980 en bij de wet van 10 februari 1981.

Deze inktorting van de overgangstijd noopt tot een nieuw onderzoek van het ontwerp van koninklijk besluit houdende uitvoering van artikel 50, § 2, eerste lid, van de aangehaalde wet van 5 augustus 1978, over welk ontwerp de afdeling wetgeving op 1 april 1981 advies heeft gegeven onder n<sup>o</sup> 14.067.

## Artikel 7

Artikel 46bis, § 1, eerste lid, van de ontworpen tekst zou nauwkeuriger geredigeerd kunnen worden in twee als volgt luidende alinea's :

« Wanneer een persoon die aan een van de in artikelen 38 bedoelde pensioenregelingen onderworpen is, wegens het uitoefenen van een opdracht of een mandaat een rust- of een invaliditeitspensioen geniet of en als zodanig pensioen geldend kapitaal ontvangt ten laste van een vreemde Staat, van een vreemde publiekrechtelijke persoon of van een internationale instelling, mogen de perioden van opdracht of mandaat waarop het vermelde voordeel betrekking heeft, niettegenstaande enige wettelijke, statutaire of contractuele bepaling, in aanmerking worden genomen voor het vaststellen van een in artikel 38 bedoeld rustpensioen.

Als ten laste van de genoemde overheden of instellingen te zijn worden, behalve de op hun eigen begroting aan te rekenen pensioenen en kapitalen, beschouwd die welke zijn gevormd door bijdragen die door de buitenlandse of internationale werkgever aan een openbaar of particulier pensioenfonds zijn afgedragen ».

Naar aan de Raad van State is verklaard, zou het nieuwe artikel 46bis geen hinderpaal opleveren voor de administratieve rechtspraak volgens welke de gerechtigde op een door een buitenlandse of internationale instelling verleend pensioen of kapitaal van dat voordeel kan afzien om de periode van detachering te doen valoriseren in en Belgische pensioenregeling indien hij daarbij meer voordeel heeft.

## Artikel 8

I. Het besluit dat de Koning krachtens dit artikel zou kunnen vaststellen zal noodzakelijk afwijken van artikel 141, eerste lid, van de wet van 5 januari 1976, gewijzigd bij de wet van 10 februari 1981, hetwelk als volgt is geredigeerd :

« Onverminderd de toepassing van artikel 8 van de wet van 17 juli 1975 betreffende de pensioengerechtigde leeftijd vastgesteld in sommige pensioenregelingen van de overheidssector worden de in artikel 140 bedoelde rustpensioenen, naargelang van het geval en in dezelfde mate als voorzien in de pensioenregeling voor werknemers, geschorst of verminderd tijdens de perioden gedurende welke hun titularis vanaf de leeftijd van 65 jaar zo het een mannelijk personeelslid betreft, of van 60 jaar zo het een vrouwelijk personeelslid betreft, een beroepsarbeid verricht die in de regeling voor werknemerspensioenen de schorsing of de vermindering van het rustpensioen tot gevolg heeft ».

Die mogelijkheid tot afwijking zou vooraan in de tekst moeten voorkomen als volgt :

« § 1. In afwijking van artikel 141, eerste lid, van de wet van 5 januari 1976, gewijzigd bij de wet van 10 februari 1981 en niettegenstaande elke andere wettelijke, reglementaire of contractuele bepaling ... ».

II. In de tekst kunnen de woorden « van de uitbetaling » de indruk wekken dat de pensioenvordering blijft bestaan. Een wettelijk toegestane schorsing van betaling is slechts een moratorium. De woorden « van de uitbetaling » zouden derhalve moeten vervallen en, om ieder misverstand te voorkomen, zou moeten worden bepaald dat de vermindering of de schorsing van het pensioen tijdelijk is.

De volgende tekst wordt voorgesteld :

« § 1. In afwijking van artikel 141, eerste lid, van de wet van 5 januari 1976, gewijzigd bij de wet van 10 februari 1981 en niettegenstaande elke andere wettelijke, reglementaire of contractuele bepa-

## CHAPITRE III

## Pensions

## Article 5

Cet article réduit d'un an la période transitoire à l'expiration de laquelle les pensions du secteur public devront subir intégralement le double plafond prévu par la loi du 5 août 1978 de réformes économiques et budgétaires, telle qu'elle a été modifiée par la loi du 8 août 1980 et par la loi du 10 février 1981.

Cette abréviation de la période transitoire imposera un réexamen du projet d'arrêté royal portant exécution de l'article 50, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi précitée du 5 août 1978, projet sur lequel la section de législation a donné un avis le 1<sup>er</sup> avril 1981 sous le numéro L. 14.067.

## Article 7

L'article 46bis, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, en projet serait rédigé avec plus de précision sous la forme des deux alinéas suivants :

« Lorsque, du chef de l'exercice d'une mission ou d'un mandat, une personne soumise à un des régimes de pension visés à l'article 38 bénéficie d'une pension de retraite ou d'une pension d'invalidité ou perçoit un capital tenant lieu d'une telle pension à charge d'un Etat étranger, d'une personne de droit public étranger ou d'une institution internationale, les périodes de mission ou de mandat auxquelles se rapporte l'avantage précité ne peuvent, nonobstant toute autre disposition légale, statutaire ou contractuelle, être prise en considération pour l'établissement d'une pension de retraite visée à l'article 38.

Sont considérées comme étant à charge des pouvoirs ou institutions précitées, outre les pensions et capitaux imputés à leur budget propre, ceux qui ont été constitués par des contributions versées par l'employeur étranger ou international, à un fonds de pension public ou privé ».

Selon les indications fournies au Conseil d'Etat, l'article 46bis nouveau ne mettrait pas obstacle à la jurisprudence administrative qui permet au bénéficiaire d'une pension ou d'un capital alloué par une institution étrangère ou internationale de renoncer à cet avantage pour obtenir la valorisation de la période de détachement dans un régime de pension belge si cela lui était plus profitable.

## Article 8

I. L'arrêté qu'il sera permis au Roi de prendre en vertu de cet article dérogera nécessairement à l'article 141, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 5 janvier 1976, modifié par la loi du 10 février 1981, lequel est rédigé comme suit :

« Sans préjudice à l'application de l'article 8 de la loi du 17 juillet 1975 relative aux conditions d'âge fixées dans certains régimes de pensions du secteur public, les pensions de retraite visées à l'article 140 sont, selon le cas et dans la même mesure que prévu dans le régime des pensions des travailleurs salariés, suspendues ou réduites pendant les périodes durant lesquelles leur titulaire exerce, à partir de l'âge de 65 ans s'il s'agit d'un agent masculin ou de l'âge de 60 ans s'il s'agit d'un agent féminin, une activité professionnelle qui, dans le régime de pension des travailleurs salariés, entraîne la suspension ou la réduction d'une pension de retraite ».

Cette possibilité de dérogation devrait apparaître dans le début du texte, ainsi qu'il suit :

« § 1. Par dérogation à l'article 141, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 5 janvier 1976, modifié par la loi du 10 février 1981 et nonobstant toute autre disposition ... ».

II. Dans le texte, les mots « du paiement » pourraient laisser croire que la créance de pension subsiste. Une suspension de paiement, légalement autorisée, ne constitue qu'un moratoire. Il conviendrait dès lors d'omettre les mots « du paiement » et afin d'éviter toute équivoque, de prévoir que la suppression ou la réduction de la pension aura un caractère temporaire.

Le texte suivant est proposé :

« § 1. Nonobstant toute autre dispositions ... déterminer dans quels cas et sous quelles conditions l'exercice d'une activité professionnelle dépassant les limites qu'il fixe entraîne, durant la période d'exercice

ling... bepalen in welke gevallen en onder welke voorwaarden de uitoefening van een beroepswerkzaamheid die de door Hem bepaalde grenzen overschrijdt, gedurende de periode waarin die werkzaamheid wordt uitgeoefend, aanleiding geeft tot afschaffing of vermindering van een pensioen bedoeld in artikel ... (voorts zoals in het ontwerp) ».

III. Het derde lid kan beter als volgt worden geredigeerd :

« Indien de voordelen voortkomen uit verzekeringscontracten, treedt de werkgever in de rechten van de pensioengerechtigde tot beloop van het gedeelte van de voordelen overeenstemmend met de bijdragen waarvan hij de last heeft gedragen ».

IV. In paragraaf 2 is er een discrepantie tussen de Franse tekst die de termijn bepaalt op « 15 jours francs » en de Nederlandse die werkt met « 15 kalenderdagen ».

#### HOOFDSTUK IV

##### Tewerkstelling en Arbeid

###### Artikel 9

De gemachtigde ambtenaar heeft verklaard dat de bepaling van artikel 9 betrekking heeft op kredieten die hun nationaal karakter hebben behouden. Die uitleg is bestaanbaar met de toelichting die bij de bepaling van artikel 4, 15°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen is verstrekt (Gedr. St., Senaat, 1979-1980, nr. 434-1, blz. 8 en 9).

Voor het overige ware artikel 9 duidelijker gesteld als volgt :

« Artikel 9. — In afwijking van het bepaalde in artikel 13 van de wet van 10 april 1973 waarbij aan de werknemers kredieturen worden toegekend met het oog op hun sociale promotie, neemt de Staat voor het begrotingsjaar 1981 enkel het tekort van het Fonds voor kredieturen ingeschreven op de afzonderlijke sectie van de begroting van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid voor zijn rekening ».

###### Artikel 10

In de inleidende volzin moet men in de Nederlandse tekst zoals in de Franse tekst de datum vermelden van het koninklijk besluit nr. 21 van 7 december 1978.

In de Franse tekst leze men, zoals in de Nederlandse tekst, « de wet van 22 december 1977 ... ».

In artikel 74, § 1, eerste lid, eerste streepje, laatste twee lijnen, stemmen de Nederlandse en de Franse tekst niet overeen. Volgens de gemachtigde ambtenaar is de Franse tekst de juiste. Bijgevolg moet de Nederlandse tekst worden aangepast.

Voor de bepaling onder het tweede streepje wordt de hiernavolgende tekst ter overweging gegeven :

« — het tweede gedeelte is gelijk aan de helft van het verschil tussen het netto-referteloon en de hierboven bedoelde uitkering. Het bedrag is gekoppeld aan de schommelingen van het algemeen indexcijfer der consumptieprijzen van het Rijk overeenkomstig de regelen vastgesteld bij de wet van 2 augustus 1971 houdende inrichting van een stelsel waarbij de wedden, lonen, pensioenen, toelagen en tegemoetkomingen ten laste van de Openbare Schatkist, sommige sociale uitkeringen, de bezoldigingsgrenzen waarmee rekening dient gehouden bij de berekening van sommige bijdragen van de sociale zekerheid der arbeiders, alsmede de verplichtingen op sociaal gebied opgelegd aan de zelfstandigen, aan het indexcijfer van de consumptieprijzen worden gekoppeld.

Bovendien wordt er elk jaar, voor de eerste maal vanaf 1 januari 1979, een door de Koning vast te stellen herwaarderingscoëfficiënt op toegepast. »

Voor het tweede en het derde lid wordt de volgende tekst voorgesteld :

« Het netto-referteloon stemt overeen met het tot 40 250 F begrensde maandeloon, berekend in functie van het gemiddelde over de laatste twaalf maanden die de ingangsdatum van het brugpensioen voorafgaan en verminderd met de persoonlijke bijdragen voor de sociale zekerheid en de bedrijfsvoorheffing.

Voormeld bedrag van 40 250 F is eveneens gekoppeld aan de schommelingen van het algemeen indexcijfer der consumptieprijzen van het Rijk overeenkomstig de regelen vastgesteld bij de in het eerste lid vermelde wet van 2 augustus 1971. Dat bedrag wordt aan spilindex 142,75 gekoppeld. »

de cette activité, la suppression ou la réduction d'un pension visée... (la suite comme au projet) ».

III. L'alinéa 3 serait mieux rédigé comme suit :

« Si les avantages dérivent de contrats d'assurance, l'employeur est subrogé dans les droits du bénéficiaire à concurrence de la part des avantages correspondant aux cotisations dont il a supporté la charge ».

IV. Au paragraphe 2, il y a discordance entre le texte français qui fixe le délai à « 14 jours francs » et le texte néerlandais qui le fixe à « 15 kalenderdagen ».

#### CHAPITRE IV

##### Emploi et Travail

###### Article 9

Le fonctionnaire délégué a déclaré que la disposition de l'article 9 vise des crédits qui ont conservé leur caractère national. Cette interprétation est compatible avec le commentaire qui a été donné au sujet de l'article 4, 15°, de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980 (Doc., Sénat, 1979-1980, n° 434-1, pp. 8 et 9).

Pour le surplus, l'article 9 gagnerait en clarté s'il était rédigé comme suit :

« Article 9. — Par dérogation à l'article 13 de la loi du 10 avril 1973 accordant des crédits d'heures aux travailleurs en vue de leur promotion sociale, l'Etat prend uniquement à sa charge, pour l'exercice budgétaire 1981, le déficit du Fonds des crédits d'heures inscrit à la section particulière du budget du Ministère de l'Emploi et du Travail ».

###### Article 10

Dans le texte néerlandais de la phrase liminaire, il y a lieu d'indiquer, comme le fait le texte français, la date de l'arrêté royal n° 21, qui est celle du 7 décembre 1978.

Par contre, dans le texte français, il y a lieu d'écrire, comme dans le texte néerlandais, « la loi du 22 décembre 1977 ».

A l'article 74, § 1, alinéa 1, premier tiret, il y a discordance, dans les deux dernières lignes, entre les versions française et néerlandaise. Selon le fonctionnaire délégué, la version française est correcte. Il y a lieu, par conséquent, d'adapter le texte néerlandais.

Le texte suivant est suggéré pour la disposition introduite par le second tiret :

« — le second égal à la moitié de la différence entre la rémunération nette de référence et l'allocation visée ci-dessus. Ce montant est lié aux fluctuations de l'indice général des prix à la consommation du Royaume, conformément aux règles fixées par la loi du 2 août 1971 organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation des traitements, salaires, pensions, allocations et subventions à charge du Trésor public, de certaines prestations sociales, des limites de rémunération à prendre en considération pour le calcul de certaines cotisations de sécurité sociale des travailleurs, ainsi que des obligations imposées en matière sociale aux travailleurs indépendants.

En outre, il est affecté annuellement, pour la première fois à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1979, d'un coefficient de réévaluation fixé par le Roi. »

Il est proposé de rédiger les alinéas 2 et 3 comme suit :

« La rémunération nette de référence correspond à la rémunération mensuelle brute plafonnée à 40 250 F, calculée en fonction de la moyenne des douze derniers mois précédant la date de prise de cours de la prépension et diminuée de la cotisation personnelle à la sécurité sociale et du précompte professionnel.

Ce montant de 40 250 F est également lié aux fluctuations de l'indice général des prix à la consommation du Royaume, conformément aux règles fixées par la loi du 2 août 1971 visée à l'alinéa 1. Ce montant est rattaché à l'indice-pivot 142,75. »

## Artikel 11

In artikel 11, 3<sup>o</sup>, schrijf men « in artikel 1bis, 2<sup>o</sup>... ».  
In artikel 11, 4<sup>o</sup>, is de verwijzing naar de wetswijziging van 8 juni 1972 overbodig.

## Artikel 12

In artikel 12, 3<sup>o</sup>, schrijf men : « In artikel 77, gewijzigd bij het koninklijk besluit n<sup>o</sup> 21 van 7 december 1978, worden... ».

## Artikel 13

Artikel 13 ware juister gesteld als volgt :

« Artikel 13. — De door de artikelen 11 en 12 aangepaste bedragen worden toegepast op alle administratieve geldboeten opgelegd vanaf de inwerkingtreding van deze wet. »

## Artikelen 14 en 15

De bepalingen van deze artikelen waren beter samengevoegd als volgt :

« Artikel 14. — Artikel 15 van het koninklijk besluit n<sup>o</sup> 14 van 20 juli 1967 betreffende de tewerkstelling van werknemers van vreemde nationaliteit, wordt vervangen door de hiernavolgende tekst :

Artikel 15. — De bij artikel 4 bedoelde aanvraag om een arbeidsvergunning wordt door de werkgever opgesteld in drie exemplaren; op twee ervan wordt een recht van 100 F gegeven.

De bij artikel 7 bedoelde aanvraag hetzij om een arbeidskaart A, bedoeld in artikel 13 van het koninklijk besluit van 6 november 1967 betreffende de voorwaarden van toekenning en intrekking van de arbeidsvergunningen en arbeidskaarten voor werknemers van vreemde nationaliteit, hetzij om een arbeidskaart C, bedoeld in artikel 15 van hetzelfde besluit, wordt door de werknemer opgesteld in drie exemplaren; op twee ervan wordt een recht van 100 F gegeven. »

De door het eerste en het tweede lid bepaalde belastingen worden gekweten op de wijze bepaald door de Minister tot wiens bevoegdheid de tewerkstelling behoort ».

Dit tekstvoorstel heeft wel tot gevolg dat de andere artikelen van het ontwerp dienen te worden vernummerd.

## Artikel 16

In fine van het nieuwe artikel 16 leze men : « Deze belasting wordt verdubbeld... »

## Artikel 18

Rekening gehouden met de uitleg in de memorie van toelichting ware het nieuwe artikel 17ter beter gesteld als volgt :

« De bedragen van de in dit hoofdstuk vermelde belastingen kunnen bij koninklijk besluit worden gewijzigd ».

## HOOFDSTUK V

## P. T. T.

## Afdeling 1

## Artikel 19

I. Ofschoon de Raad van State, binnen de korte tijd die hem is toegemeten, niet in staat is geweest een volledig onderzoek te wijden aan de werkingssfeer van de wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers, lijkt het volkomen duidelijk — en de gemachtigde ambtenaar heeft dat bevestigd — dat, in opvatting van de Regering, de werkingssfeer van het ontworpen artikel 5bis veel ruimer is dan die van de wet van 1965.

II. De term « werknemer »-en, in zekere mate, de term « werkgever » zijn bezwaarlijk overeen te brengen met de strekking welke de Regering wil geven aan de bepaling van het ontworpen artikel 5bis, § 1, inzonderheid wat de toepassing ervan betreft op categorieën als de magistraten.

III. Het heeft de Raad van State aan tijd ontbroken om na te gaan of het ontworpen artikel 5bis kan worden beschouwd als een maatregel die bestaanbaar is met de in het Verdrag van Rome bepaalde

## Article 11

A l'article 11, 3<sup>o</sup>, il y a lieu d'écrire « à l'article 1bis, 2<sup>o</sup>... ».  
A l'article 11, 4<sup>o</sup>, la référence à la modification apportée par la loi du 8 juin 1972 est superflue.

## Article 12

A l'article 12, 3<sup>o</sup>, il y a lieu d'écrire : « à l'article 77, modifié par l'arrêté royal n<sup>o</sup> 21 du 7 décembre 1978, les mots... ».

## Article 13

Il serait plus correct de rédiger l'article 13 comme suit :

« Article 13. — Les taux adaptés par les articles 11 et 12 sont appliqués à toutes les amendes administratives infligées à partir de l'entrée en vigueur de la présente loi. »

## Articles 14 et 15

Les dispositions de ces articles gagneraient à être fusionnées de la manière suivante :

« Article 14. — L'article 15 de l'arrêté royal n<sup>o</sup> 14 du 20 juillet 1967 relatif à l'occupation de travailleurs de nationalité étrangère, est remplacé par le texte suivant :

« Article 15. — La demande d'autorisation d'occupation visée à l'article 4 est établie par l'employeur en trois exemplaires dont deux sont soumis à une taxe de 100 F.

La demande visée à l'article 7 et tendant à l'obtention soit du permis de travail prévu à l'article 13 de l'arrêté royal du 6 novembre 1967 relatif aux conditions d'octroi et de retrait des autorisations d'occupation et des permis de travail pour les travailleurs de nationalité étrangère, soit du permis de travail C, prévu à l'article 15 du même arrêté, est établie par l'employeur en trois exemplaires dont deux sont soumis à une taxe de 100 F. »

Les taxes prévues par les alinéas 1<sup>er</sup> et 2 sont acquittées de la manière prescrite par le Ministre qui a l'emploi dans ses attributions ».

Si le texte proposé ci-dessus est retenu, il y aura évidemment lieu de modifier en conséquence la numérotation des autres articles du projet.

## Article 16

A la fin du nouvel article 16, il y a lieu d'écrire : « Cette taxe est doublée... ».

## Article 18

Eu égard aux précisions données dans l'exposé des motifs, il vaudrait mieux rédiger le nouvel article 17ter comme suit :

« Les montants des taxes mentionnées au présent chapitre peuvent être modifiés par arrêté royal ».

## CHAPITRE V

## P. T. T.

## Section première

## Article 19

I. Bien que, dans le temps limité qui lui a été imparti, le Conseil d'Etat n'ait pas été en mesure de se livrer à une étude complète du champ d'application de la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs, il apparaît de toute évidence, comme d'ailleurs le fonctionnaire délégué en est convenu, que, dans l'intention du Gouvernement, le champ d'application de l'article 5bis en projet est beaucoup plus vaste que celui de cette loi.

II. Les termes de « travailleur » et, dans une certaine mesure, d'« employeur » s'accordent mal avec l'étendue que le Gouvernement entend donner à la disposition de l'article 5bis, § 1, en projet et, notamment, à son application à des catégories comme les magistrats.

III. Le temps a fait défaut au Conseil d'Etat pour examiner si l'article 5bis en projet peut être considéré comme une mesure compatible avec les règles de concurrence prévues par le traité de Rome et,

regels inzake mededinging en, meer bepaald, of die bepaling valt onder de voorzieningen van het laatste deel van de eerste volzin van artikel 90.2 van dat verdrag.

IV. Krachtens artikel 45 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen is de nationale wetgever niet bevoegd om het administratief en geldelijk statuut van de Gemeenschaps- en Gewestraden te bepalen.

Paragraaf 1 moet in die zin worden gepreciseerd dat het overeenkomstig artikel 87, § 3, van dezelfde bijzondere wet, alleen geldt voor het personeel van de administraties van de Executieven.

Het spreekt vanzelf dat paragraaf 2, d), ondanks de algemene bewoordingen waarin het is gesteld, zou moeten worden uitgelegd en toegepast met eerbiediging van de bevoegdheidsregels die zijn vastgesteld in de Grondwet en in de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid door artikel 9 van die wet krachtens hetwelk alleen het decreet « binnen de perken van de bevoegdheden toegekend aan de Gemeenschappen en de Gewesten, de oprichting en de organisatie van instellingen en ondernemingen regelt ».

#### Artikel 20

Bij dit artikel is een soortgelijke opmerking te maken als die welke gemaakt is onder I bij artikel 19, en wel wat betreft de invoeging ervan in de wet van 12 april 1965.

Wordt met deze kritiek rekening gehouden en worden de in artikel 19 gestelde maatregelen geformuleerd in een tekst die los staat van de wet van 12 april 1965, dan wordt artikel 20 overbodig.

#### Artikel 21

I. Bij deze bepaling is dezelfde opmerking te maken als gemaakt is bij artikel 19 onder III.

II. De term « financiële tussenkomst » is zo vaag dat men zich kan afvragen wat de Regering daaronder juist verstaat.

III. De nationale wetgever is stellig niet bevoegd om aan de Gemeenschappen en aan de Gewesten nadere regelen op te leggen in verband met de door hen verleende « financiële tussenkomsten ».

#### Artikel 22

Bij dit artikel is dezelfde opmerking te maken als bij artikel 19 is gemaakt onder III.

De inleidende volzin zou overigens als volgt moeten worden gere-digeerd:

« In de wet van 14 juli 1976 betreffende de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten, wordt een artikel 17bis ingevoegd, luidend als volgt: .... »

#### Afdeling 2

De bepalingen van de artikelen 24 tot 30 herhalen die van het voorontwerp van wet tot wijziging van de wetten van 2 mei 1956 op de postcheck en van 26 december 1956 op de postdienst met inachtneming, behoudens wat het hierna vermelde detail betreft, van het advies dat de Raad van State op 1 april 1981 over dat voorontwerp heeft gegeven onder n<sup>o</sup> L. 14.013/2.

De Raad van State heeft bijgevoegd geen opmerking meer te maken behalve in verband met artikel 28. In het ontworpen artikel 12, eerste lid, lezen men in de Franse tekst « titulaire d'un compte de chèques postaux » in plaats van « titulaire d'un compte courant postal ».

### HOOFDSTUK IV

#### Binnenlandse Zaken

#### Artikel 31

Aangezien het opschrift geen enkel rechtsgevolg heeft, schrappe men, in het begin van het artikel de woorden « Het opschrift van titel X van de provinciewet en » en schrijve men « De artikel 132 tot 139 van de provinciewet houden op uitwerking te hebben ... ».

notamment, si cette disposition entre dans les prévisions de la dernière partie de la première phrase de l'article 90.2 dudit traité.

IV. Le législateur national n'est pas compétent en vertu de l'article 45 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles pour fixer le statut administratif et pécuniaire du personnel des Conseils des Communautés et des Régions.

Le paragraphe 1 doit être précisé en ce sens que, conformément à l'article 87, § 3, de la même loi spéciale, il ne s'applique qu'au personnel des administrations des Exécutifs.

Il va de soi que, malgré la généralité de ses termes, le paragraphe 2, d), devra être interprété et appliqué dans le respect des règles de compétence fixées par la Constitution et par la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment par l'article 9 de cette loi qui réserve au décret le règlement de « la création (et de) l'organisation d'établissements et d'entreprises dans le cadre des compétences attribuées aux Communautés et aux Régions ».

#### Article 20

Cette disposition appelle une observation analogue à celle qui a été faite sous le I de l'article 19, en ce qui concerne son insertion dans la loi du 12 avril 1965.

S'il était tenu compte de cette critique et si les mesures portées par l'article 19 faisaient l'objet d'un texte indépendant de la loi du 12 avril 1965, l'article 20 perdrait son utilité.

#### Article 21

I. Cette disposition appelle la même observation que celle qui a été faite sous le III de l'article 19.

II. Les termes « intervention financière » sont d'une telle imprécision qu'on peut, à leur propos, s'interroger sur les intentions exactes du Gouvernement.

III. Le législateur national n'est certainement pas compétent pour imposer aux Communautés et aux Régions des modalités concernant les « interventions financières » qu'elles feraient.

#### Article 22

Cet article appelle la même observation que celle qui a été faite sous le III de l'article 19.

Par ailleurs, le début de la phrase liminaire devrait être rédigé comme suit: « Un article 17bis, rédigé comme suit ... ».

#### Section 2

Les dispositions des articles 24 à 30 reproduisent celles de l'avant-projet de loi portant modification des lois du 2 mai 1956 sur le chèque postal et du 26 décembre 1956 sur le service des postes en tenant compte, sauf sur le point de détail indiqué ci-après, de l'avis donné sur cet avant-projet par le Conseil d'Etat le 1<sup>er</sup> avril 1981 (L. 14.013/2).

Le Conseil d'Etat n'a donc plus d'observation à formuler, sauf une observation de détail relative à l'article 28. Dans le texte français de l'article 12, alinéa 1<sup>er</sup>, en projet, il y a lieu d'écrire: « titulaire d'un compte de chèques postaux » au lieu de « titulaire d'un compte courant postal ».

### CHAPITRE VI

#### Intérieur

#### Article 31

L'intitulé ne produisant aucun effet de droit, il y a lieu de supprimer, au début de l'article, les mots « L'intitulé du titre X de la loi provinciale et », et d'écrire: « Les articles 132 à 139 de la loi provinciale cessent de produire leurs effets ... ».

## Artikel 34

Het nut van die bepaling is de Raad van State niet duidelijk want artikel 32, § 1 voorziet uitdrukkelijk in de overdracht van de bij elke wets- of reglements-bepaling aan de arrondissementscommissarissen opgedragen bevoegdheden, aan de gouverneurs.

Beide artikels doubleren dus.

Subsidiair, wat betreft het ontworpen artikel 131bis, moeten de woorden « veldbrigadier » worden vervangen door « brigadechef » krachtens artikel 50 van het koninklijk besluit van 29 juni 1976 dat onder meer betrekking heeft op de wijzigingen van sommige bepalingen van de gemeentewet.

## Artikel 36

Het stelsel van de onverenigbaarheden maakt deel uit van het persoonlijk statuut van de arrondissementscommissarissen.

Uit de ontwerp-bepaling zal dus volgen dat de vroegere arrondissementscommissarissen, ook wanneer zij aangewezen zijn voor andere taken dan de uitoefening, bij opdracht van de gouverneur, van hun vroegere bevoegdheden, geen aanspraak zullen kunnen maken op verkiesbaarheid bij de gemeenteraadsverkiezingen.

Hebben de stellers van de tekst dit gevolg wel bedoeld ?

## HOOFDSTUK VII

## Justitie

## Artikel 41

Voorgesteld wordt de inleidende volzin van dit artikel als volgt te redigeren :

« Artikel 65, § 1, eerste lid, van de wet betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd op 16 maart 1968, wordt door de volgende bepaling vervangen : ».

## Artikel 42

Artikel 42, tweede lid, is in strijd met artikel 7.1 van het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden luidens hetwelk geen « zwaardere straf (zal) worden opgelegd dan die, welke ten tijde van het begaan van het strafbare feit van toepassing was ».

Het tweede lid moet derhalve als volgt worden gereïdigeerd :

« De verhoging van de decimes wordt door de hoven en rechtbanken toegepast op de geldboeten waarop de wet van 5 maart 1952 van toepassing is en die zijn uitgesproken wegens misdrijven gepleegd vanaf de dag waarop deze wet in werking treedt ».

## HOOFDSTUK VIII

## Landbouw

## Artikel 44

Uit artikel 44 van het ontwerp volgt dat ook de bevoegdheid van het Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet wordt uitgebreid. Een overeenkomstige opmerking geldt voor het Landbouwfonds.

In het tweede lid is er sprake van « aanpassing van de compenserende vergoeding » zonder dat enige nadere verduidelijking wordt verstrekt.

## Artikel 45

De bepaling van artikel 45 van het ontwerp gaat ervan uit dat de opbrengst van de belasting op de toegevoegde waarde geheven op de in de tuinbouw voor verwarming gebruikte stookolieën duidelijk afscheidbaar is. De vraag is of zulks technisch mogelijk is.

## HOOFDSTUK IX

## Middenstand

Geen opmerkingen.

## Article 34

Le Conseil d'Etat n'aperçoit pas l'utilité de cette disposition, puisque l'article 32, § 1<sup>er</sup>, prévoit expressément le transfert aux gouverneurs des attributions conférées aux commissaires d'arrondissement par toute disposition légale ou réglementaire.

Il y a donc double emploi entre les deux articles.

Subsidiairement, à propos de l'article 131bis, en projet, les mots « brigadier champêtre » doivent être remplacés par « chef de brigade » en vertu de l'article 50 de l'arrêté royal du 29 juin 1976 qui est relatif, notamment, à la modification de certaines dispositions de la loi communale.

## Article 36

Le régime d'incompatibilités fait partie du statut personnel des commissaires d'arrondissement. Par suite, la disposition en projet aura pour conséquence que, même s'ils sont affectés à d'autres tâches que l'exercice, par délégation du gouverneur, de leurs anciennes attributions, les anciens commissaires d'arrondissement ne bénéficieront pas du droit d'éligibilité aux élections communales.

On peut se demander si cette conséquence a été voulue par les auteurs du texte.

## CHAPITRE VII

## Justice

## Article 41

Il est proposé de rédiger comme suit la phrase liminaire de cet article :

« L'article 65, § 1, alinéa 1, de la loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée le 16 mars 1968, est remplacé par la disposition suivante : ».

## Article 42

L'article 42, alinéa 2, est contraire à l'article 7.1 de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, aux termes duquel :

« ... il n'est infligé aucune peine plus forte que celle qui était applicable au moment où l'infraction a été commise. »

Il y a, dès lors, lieu de rédiger comme suit l'alinéa 2 :

« L'augmentation des décimes est appliquée par les cours et tribunaux aux amendes auxquelles la loi du 5 mars 1952 est applicable, prononcées du chef d'infractions commises à partir du jour de l'entrée en vigueur de la présente loi. »

## CHAPITRE VIII

## Agriculture

## Article 44

L'article 44 du projet entraîne également une extension des attributions de l'Institut national de crédit agricole. Une observation analogue s'applique au Fonds agricole.

A l'alinéa 2, il est question d'une « adaptation de l'indemnité compensatoire », sans autre précision.

## Article 45

La disposition de l'article 45 du projet suppose que le produit de la taxe sur la valeur ajoutée perçue sur les huiles de chauffage utilisées en horticulture soit nettement séparable de l'ensemble du produit de la T.V.A. On peut se demander si cela est techniquement possible.

## CHAPITRE IX

## Classes moyennes

Aucune observation.



## HOOFDSTUK X

## Economische Zaken

## Artikel 47

De memorie van toelichting spreekt in verband met artikel 47 over het personeel van Refribel dan wanneer artikel 47 zich beperkt tot de financiële verrichtingen in verband met Refribel.

## Artikel 48

Artikel 48 van het ontwerp geeft aan de Koning de tijdelijke machtiging om tot 31 december 1981 in de sector van de energieprijzen de maatregelen te nemen die hij nodig acht. Deze maatregelen kunnen worden genomen « niettegenstaande alle bestaande wettelijke, reglementaire of bij overeenkomst bekomen bepalingen ». Uit de memorie van toelichting en uit de verklaring van de gemachtigde ambtenaar blijkt dat deze mogelijkheid van afwijken in de meest ruime zin dient te worden geïnterpreteerd.

Volgens de memorie van toelichting zal de toepassing van artikel 48 inhouden dat « onder andere een einde zal worden gesteld aan de programmacontracten, zonder de toepassing van de eventueel overeengekomen opzeggingstermijnen of vergoedingen ». De toepassing van artikel 48 zou eveneens inhouden dat de commissie voor de regeling der prijzen niet zou moeten worden geraadpleegd.

Wel schrijft de tekst in ontwerp voor dat de in artikel 48 bedoelde maatregelen « alleen van toepassing (zijn) indien blijkt dat het onmogelijk is tot dezelfde resultaten te komen door overleg met de betrokken sector ». Een toepassing van die bepaling vereist dat de Regering bij het openen van het overleg de te bereiken resultaten doet kennen.

Voorts moge men opmerken dat de in artikel 48 bedoelde maatregelen wettig niet tot stand kunnen komen dan nadat vastgesteld is dat dezelfde resultaten niet bij wege van overleg kunnen worden bereikt.

Tenslotte zal men opmerken dat het overleg dient te geschieden met de betrokken « sector ».

## HOOFDSTUK XI

## Onderwijs

## Artikel 50

Artikel 50 wijzigt artikel 8 van de wet van 22 juni 1964 betreffende het statuut van de personeelsleden van het Rijksonderwijs. Als statutiebepaling dient deze bepaling te worden voorgelegd aan de syndicale raadpleging.

Uit het bepaalde in het nieuwe artikel 8, § 2, moet volgen dat dit eveneens van toepassing zal zijn op de bezoldigingsregelingen die resulteren uit besluiten die vóór de inwerkingtreding van dit artikel zijn vastgesteld zonder naleving van de vormen bedoeld in dit artikel.

## Artikel 53

Er mede rekening gehouden dat de bepalingen die worden ingevoegd in artikel 30, paragraaf 1, van de wet van 27 juli 1971 naar luid van artikel 56 van het ontwerp op verschillende tijdstippen in werking zullen treden, wordt voorgesteld artikel 53 van het ontwerp te redigeren als volgt:

« Artikel 53. — § 1. Aan artikel 30, § 1, van dezelfde wet wordt een tweede lid toegevoegd, luidend als volgt: « Nochtans wordt geen rekening gehouden met de studenten bedoeld in artikel 27, § 4 ».

§ 2. Aan artikel 30, § 1, van dezelfde wet wordt een derde lid toegevoegd, luidend als volgt: « In de eerste kandidaturen ... (voorts zoals onder artikel 53, 1<sup>o</sup>, van het ontwerp) ».

§ 3. Aan artikel 30, § 1, van dezelfde wet wordt een vierde lid toegevoegd, luidend als volgt: « Wanneer het aannemen... (voorts zoals onder artikel 53, 2<sup>o</sup>, van het ontwerp) ».

## Artikel 54

In het nieuwe artikel 48ter wordt direct aan de Minister tot wiens bevoegdheid de ontwikkelingssamenwerking behoort een delegatie van normatieve bevoegdheid verleend. Een zodanige delegatie gaat voorbij aan het bepaalde in artikel 67 van de Grondwet. Het ware aangegeven de Koning mer die bevoegdheid te bekleeden.

## CHAPITRE X

## Affaires économiques

## Article 47

Dans le commentaire qu'il consacre à l'article 47, l'exposé des motifs parle également du personnel de Refribel alors que l'article même n'a trait qu'aux opérations financières intéressant cet organisme.

## Article 48

L'article 48 du projet donne au Roi l'autorisation temporaire d'édicter dans le secteur des prix de l'énergie, jusqu'au 31 décembre 1981, toutes les mesures qu'il juge nécessaires. Ces mesures pourront être prises « nonobstant toutes les dispositions légales, réglementaires et conventionnelles existantes ». Il ressort de l'exposé des motifs et de précisions fournies par le fonctionnaire délégué que cette faculté de dérogation doit s'interpréter au sens le plus large.

Aux termes de l'exposé des motifs, l'application de l'article 48 impliquera « entre autres, de mettre fin aux contrats de programme sans appliquer les préavis ou indemnités qui pourraient être éventuellement prévus ». Elle impliquerait également que la commission pour la régulation des prix ne devrait pas être consultée.

Le texte en projet prévoit toutefois que les mesures visées à l'article 48 « ne sont... d'application que s'il s'avère impossible d'obtenir les mêmes résultats par voie de concertation avec les secteurs intéressés ». La mise en œuvre de cette disposition requiert qu'à l'ouverture de la concertation le Gouvernement fasse connaître les résultats à atteindre.

On remarquera en outre que les mesures visées à l'article 48 ne pourront intervenir légalement qu'après qu'aura été constatée l'impossibilité d'atteindre les mêmes résultats par voie de concertation.

Il y a lieu d'observer enfin que la concertation doit être menée avec le « secteur » intéressé.

## CHAPITRE XI

## Enseignement

## Article 50

L'article 50 modifie l'article 8 de la loi du 22 juin 1964 relative au statut des membres du personnel de l'enseignement de l'Etat. Disposition statutaire, cet article doit être soumis à la consultation syndicale.

Il résulte nécessairement des dispositions du nouvel article 8, § 2, que cet article s'appliquera également aux statuts pécuniaires résultant d'arrêtés qui ont été pris avant l'entrée en vigueur de cet article sans accomplissement des formalités prévues par celui-ci.

## Article 53

Compte tenu du fait que, selon l'article 56 du projet, les dispositions insérées dans l'article 30, § 1, de la loi du 27 juillet 1971 entreront en vigueur à des dates différentes, il est proposé de rédiger l'article 53 du projet comme suit:

« Article 53. — § 1. L'article 30, § 1, de la même loi est complété par un alinéa 2, rédigé comme suit: « Toutefois, il n'est pas tenu compte des étudiants visés à l'article 27, § 4 ».

§ 2. L'article 30, § 1, de la même loi est complété par un alinéa 3, rédigés comme suit: « Dans les premières candidatures... (suite comme à l'article 53, 1<sup>o</sup>, du projet) ».

§ 3. L'article 30, § 1, de la même loi est complété par un alinéa 4, rédigé comme suit: « Lorsque la prise en considération ... (suite comme à l'article 53, 2<sup>o</sup>, du projet) ».

## Article 54

Le nouvel article 48ter comporte délégation directe d'un pouvoir normatif au Ministre qui a la coopération au développement dans ses attributions. Pareille délégation est contraire à l'article 67 de la Constitution. C'est au Roi qu'il y aurait lieu d'attribuer ce pouvoir.

## Artikel 56

Rekening gehouden met het tekstvoorstel onder artikel 53 van het ontwerp, moet men in artikel 56 van het ontwerp de verwijzing naar artikel 53, 2<sup>o</sup>, vervangen door de verwijzing naar artikel 53, § 3, en de verwijzing naar artikel 53, 1<sup>o</sup>, door de verwijzing naar artikel 53, § 2.

Onder b) leze men dan « de artikelen 49 en 53, § 1, die terugwerken tot ... ».

## HOOFDSTUK XII

## Financiën

## Eerste afdeling

## Fiscale maatregelen

## Artikel 57

De meerwaarden bedoeld in het ontworpen artikel 36 worden, zoals paragraaf 1, tweede lid, zegt, verwezenlijkt door belastingplichtigen die aan het hoofd staan van welke nijverheids-, handels- of landbouwbedrijven ook (art. 20, 1<sup>o</sup>, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen).

Vooraan in het ontworpen artikel 36, § 1, eerste lid, behoort derhalve te worden gelezen: « ... die verwezenlijkt worden in welke nijverheids-, ... ».

Aan het slot van hetzelfde lid dient te worden gelezen: « ... vijf jaar vóór hun vervreemding ... ».

In paragraaf 2, 1<sup>o</sup>, van hetzelfde artikel 36 is het niet duidelijk hoe onlichamelijke bestanddelen kunnen worden verkregen of tot stand gebracht, inzonderheid wanneer het gaat om leningen of geld-deposito's als wederbelegging van meerwaarden aangegaan of verricht.

Wat de administratie beoogt, is het verhinderen van fictieve wederbeleggingen waartoe sommige bedrijven overgaan door oude octrooien aan elkaar over te dragen.

De tekst zou correcter geredigeerd zijn en de administratie zou evengoed gediend zijn met de volgende lezing:

« 1<sup>o</sup> in België, in zijn exploitatie, in lichamelijke bestanddelen verkregen of tot stand gebracht in nieuwe staat, of in nieuwe onlichamelijke bestanddelen, andere dan: ».

\* \* \*

Het ontworpen artikel 36, § 4, stelt de belastingplichtigen bij hun aangifte een opgave moeten voegen waarvan het model door de directeur-generaal van de directe belastingen wordt vastgesteld.

De aan de directeur-generaal verleende opdracht van bevoegdheid zou te ver gaan indien de niet-overeenstemming van de door de belastingplichtige overgelegde opgave met het door de directeur-generaal vastgestelde model, verval van het recht op vrijstelling zou meebrengen.

Het model behoort derhalve te worden vastgesteld hetzij door de Koning of door de Minister van Financiën en het daartoe genomen besluit dient in het *Belgisch Staatsblad* te worden bekendgemaakt.

\* \* \*

In het ontworpen artikel 36, § 5, is de term « nieuwe belastingplichtige » te vaag. Voorgesteld wordt te schrijven: « door degene die de exploitatie voortzet ».

Aan het slot van dezelfde paragraaf dient het woord « oorspronkelijke » als overbodig te vervallen.

## Artikel 61

In de wijziging die wordt aangebracht in het ontworpen artikel 105, eerste lid, zou de verwijzing naar artikel 36 juist en vollediger zijn indien werd geschreven « 36, §§ 2 en 3 ».

Bovendien zou in de Franse tekst moeten worden gelezen: « aux conditions prévues aux articles ... » en niet « aux conditions prévues par les articles ... ».

## Article 62

De inleidende volzin zou duidelijker zijn indien hij de zeer recente wijzigingswet van 10 februari 1981 als volgt vermeldde:

« In artikel 107bis, in hetzelfde Wetboek ingevoegd door de wet van 10 februari 1981, worden de volgende wijzigingen aangebracht: ».

In het ontworpen artikel 107bis, § 1, is de Franse wending « plus au maximum 30 pct » niet zeer geslaagd. Bovendien is het niet nodig het belastbaar tijdperk tot driemaal toe te vermelden.

## Article 56

Eu égard au texte proposé pour l'article 53 du projet, il y a lieu de remplacer, à l'article 56 du projet, la référence à l'article 53, 2<sup>o</sup>, par une référence à l'article 53, § 3, et la référence à l'article 53, 1<sup>o</sup>, par une référence à l'article 53, § 2.

Au b), on écrira: « les articles 49 et 53, § 1, qui produisent leurs effets le ... ».

## CHAPITRE XII

## Finances

## Section première

## Mesures fiscales

## Article 57

Les plus-values dont il est question dans l'article 36 en projet sont réalisées, comme il est dit au paragraphe 1, alinéa 2, par des contribuables qui dirigent des exploitations industrielles, commerciales ou agricoles quelconques (art. 20, 1<sup>o</sup>, du Code des impôts sur les revenus).

Il convient dès lors d'écrire au début de l'article 36, § 1, alinéa 1<sup>er</sup>, en projet: « ... qui sont réalisées dans des exploitations ... ».

A la fin du même alinéa, il faut écrire: « ... avant leur réalisation ».

Au paragraphe 2, 1<sup>o</sup>, du même article 36, on ne distingue pas comment des éléments incorporels peuvent être acquis ou constitués à l'état neuf, notamment quand il s'agit de prêts ou dépôts d'argent effectués à titre de remploi des plus-values.

Le souci de l'administration est de mettre obstacle à des remplois fictifs que pratiquent certaines entreprises qui se cèdent réciproquement d'anciens brevets.

Le texte serait plus correctement rédigé, tout en donnant satisfaction à l'administration, sous la forme suivante:

« 1<sup>o</sup> en Belgique, dans son exploitation, en éléments corporels acquis ou constitués à l'état neuf ou en éléments incorporels neufs autres que: ».

\* \* \*

L'article 36, § 4, en projet, énonce que les contribuables sont tenus de joindre à leur déclaration un relevé conforme au modèle arrêté par le directeur général des contributions directes.

La délégation donnée au directeur général serait excessive si l'absence de conformité du relevé produit par le contribuable avec le modèle arrêté par le directeur général devait entraîner la déchéance du droit à l'indemnité.

Il convient dès lors que le modèle soit arrêté par le Roi ou par le Ministre des Finances et que l'arrêté pris à cette fin soit publié au *Moniteur belge*.

\* \* \*

Dans l'article 36, § 5, en projet, les mots « nouveau contribuable » manquent de précision. Il est proposé d'écrire: « par le contribuable de l'exploitation ».

A la fin du même paragraphe, l'adjectif « original » est incorrectement employé et, il est, au surplus, sans utilité. Il doit être omis.

## Article 61

Dans la modification apportée à l'article 105, alinéa 1<sup>er</sup>, en projet, la référence à l'article 36 serait plus exacte et plus complète en citant l'article 36, §§ 2 et 3.

Par ailleurs, il convient d'écrire dans le texte français: « aux conditions prévues aux articles ... » et non « aux conditions prévues par les articles ... ».

## Article 62

La phrase liminaire serait plus claire si elle mentionnait, de la façon suivante, la loi modificative du 10 février 1981 qui est fort récente:

« A l'article 107bis inséré dans le même Code par la loi du 10 février 1981, sont apportées les modifications suivantes: ».

Dans le texte français de l'article 107bis, § 1<sup>er</sup>, en projet, l'expression: « plus au maximum 30 p.c. » est inélégante. En outre, il n'est pas nécessaire de citer trois fois la période imposable.

De wending « die in het vermogen van de onderneming is behouden » die betrekking heeft op de maatschappelijke winst, is tot dusver in het Wetboek nooit eerder gebruikt. Dat begrip lijkt samen te vallen met het begrip « niet uitgekeerde winsten » (artikel 100, 1<sup>o</sup>, van hetzelfde Wetboek).

De volgende tekst wordt voorgesteld :

« §1. In afwijking van artikel 23bis, § 1, 1<sup>o</sup>, wordt het vrijgestelde bedrag van de investeringsreserve, aangelegd door opnemings van maatschappelijke winst van het belastbaar tijdperk bepaald op 5 % van het geheel van die winst, verhoogd, tot een bedrag van ten hoogste 30 % van die winst, met het gedeelte van die winst dat in het vermogen van de onderneming wordt behouden (of van het niet uitgekeerde gedeelte van die winst) ».

\*\*\*

Het ontworpen artikel 107bis, § 5, wil aan de Koning bevoegdheid verlenen. In zover die paragraaf de Koning wil machtigen om de uitvoering van artikel 107bis te regelen, vormt hij een doublure met artikel 67 van de Grondwet en is hij overbodig.

Mocht de Regering zich daarentegen ruimere bevoegdheden toebedeeld willen zien dan uit artikel 67 van de Grondwet volgen, dan zou de bepaling moeten worden gepreciseerd, met inachtneming evenwel van de bevoegdheden van de wetgever.

Het tweede deel van paragraaf 5 strekt ertoe de Koning te machtigen om het percentage van 30 % van de in de onderneming behouden winst te wijzigen en zodoende de vrijstelling van de winst te verlagen of te verhogen. Hierdoor zou de grondslag van de belasting verhoogd of verlaagd worden.

De artikelen 110, § 1, en 112 van de Grondwet staan niet toe dat aan de Koning de bevoegdheid wordt verleend om de belasting in te voeren, te verhogen of te verminderen; dat is zaak van de wet. Het bepalen van de grondslag, het tarief, de vrijstellingen of de verminderingen van de belasting maken immers deel uit van die bevoegdheid. De Raad van State heeft over de uitgestrektheid van de ter zake geldende grondwettelijke waarborgen gehandeld in zijn advies n<sup>o</sup> L. 10.321/2 over het voorontwerp van wet dat de wet van 3 juli 1969 tot invoering van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde geworden is.

#### Artikel 66

Deze bepaling stelt voor het dienstjaar 1982 een solidariteitsbijdrage in ten laste van de aan de vennootschapsbelasting onderworpen rechtspersonen.

Paragraaf 2, tweede lid, voorziet in een verhoging van die bijdrage die wordt berekend op « het verschil in meer tussen die winst en honderdvijfentwintig hondersten van de referentiewinst die overeenkomstig paragraaf 3 hierna wordt vastgesteld ».

Uit de tekst van paragraaf 3 blijkt niet duidelijk of met die referentiewinst wordt bedoeld de winst die behaald is « tijdens de jaren 1972 tot en met 1974 » dan wel of het gaat om diezelfde winst vermenigvuldigd met honderdveertig hondersten of 1,4.

De memorie van toelichting wijst erop dat met het tweede bedrag rekening moet worden gehouden, zodat het verschil in meer alleen in aanmerking wordt genomen wanneer het  $1,4 \times 1,25 = 1,75$  van de tijdens de jaren 1972 tot 1974 behaalde winst overschrijdt.

Paragraaf 3 zou die strekking van de bepaling duidelijk tot uiting moeten doen komen. De volgende tekst wordt voorgesteld :

« § 3. Het uitzonderlijk gedeelte van de winst wordt bepaald op het verschil in meer tussen de winst van het belastbaar tijdperk en de referentiewinst; deze is gelijk aan honderdveertig hondersten van het gemiddelde van de winst behaald tijdens de jaren 1972 tot en met 1974 of ... (voorts zoals in het ontwerp) ».

De paragrafen 2, 4 en 5, derde lid, maken gewag van « de maatschappelijke winst bepaald overeenkomstig artikel 65 van het koninklijk besluit van 4 maart 1965 tot uitvoering van het Wetboek van de inkomstenbelastingen ».

Aan de verwijzing naar een verordeningbepaling in een wetsbepaling is het nadeel verbonden dat de verordeningstekst wordt vastgelegd voor de behoeften van de verwijzing. Aangezien latere wijzigingen van de verordeningstekst geen terugslag kunnen hebben op de verwijzingstekst kan daaruit volgen dat er, in geval van wijziging, twee rechtsgeldige teksten van de verordeningbepaling bestaan met alle bezwaren vandiën.

Artikel 65 van het koninklijk besluit van 4 maart 1965 is trouwens niet bedoeld om de maatschappelijke winst te « bepalen » want deze kan alleen volgen uit de toepassing van de wetsbepalingen. Dat artikel is vastgesteld ter uitvoering van artikel 115, eerste lid, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen dat luidt : « De Koning bepaalt de regelen volgens welke de in de artikelen 110 tot 114 bepaalde aftrekken worden verricht ».

L'expression « qui sont maintenus dans le patrimoine de l'entreprise », laquelle s'applique aux bénéfices sociaux, n'a jamais jusqu'ici été employée dans le Code. Cette notion semble se confondre avec celle de bénéfices non distribués (article 100, 1<sup>o</sup>, du même Code).

Le texte suivant est proposé :

« § 1<sup>er</sup>. Par dérogation à l'article 23bis, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, le montant immuni de la réserve d'investissement constituée par prélèvement sur les bénéfices sociaux de la période imposable est fixé à 5 % de l'ensemble de ces bénéfices augmentés, à concurrence d'une quotité maximum de 30 % de ceux-ci, de la partie des mêmes bénéfices qui sont maintenus dans le patrimoine de l'entreprise (ou de la partie distribuée des mêmes bénéfices) ».

\*\*\*

L'article 107bis, § 5, en projet, vise à donner des pouvoirs au Roi. En tant que ce paragraphe a pour but de permettre au Roi de régler l'exécution de l'article 107bis, il fait double emploi avec l'article 67 de la Constitution et il est inutile.

Si, au contraire, le Gouvernement entendait se voir attribuer des pouvoirs plus étendus que ceux qui résultent de l'article 67 de la Constitution, la disposition devrait être précisée, dans le respect toutefois des pouvoirs du législateur.

La seconde partie du paragraphe 5 tend à donner au Roi le pouvoir de modifier la quotité de 30 % des bénéfices maintenus dans l'entreprise et, par là, à réduire ou à augmenter l'immunisation des bénéfices. L'assiette de l'impôt s'en trouverait augmentée ou réduite.

Les articles 110, § 1<sup>er</sup>, et 112 de la Constitution ne permettent pas d'attribuer au Roi le pouvoir d'établir, d'accroître ou de modérer l'impôt, celui-ci ne pouvant résulter que de la loi. La détermination de l'assiette, du taux, des exemptions ou des modérations de l'impôt sont des éléments constitutifs de ce pouvoir. Le Conseil d'Etat a décrit l'étendue des garanties constitutionnelles en la matière dans son avis sur l'avant-projet devenu la loi du 3 juillet 1969 créant le Code de la taxe sur la valeur ajoutée (Pasinomie 1969, pp. 837 et ss.).

#### Article 66

Cette disposition institue pour l'exercice 1982 une participation de solidarité à charge des personnes morales soumises à l'impôt des sociétés.

Une majoration de cette participation est prévue par le paragraphe 2, alinéa 2, « sur l'excédent que présentent ces bénéfices sur les cent vingt-cinq centièmes des bénéfices de référence déterminés conformément au paragraphe 3 ci-après ».

A la lecture du paragraphe 3, on ne distingue pas clairement si ces bénéfices de référence sont ceux qui ont été réalisés pendant les années 1972 à 1974 ou s'il s'agit de ces mêmes bénéfices multipliés par cent quarante centièmes ou 1,4.

L'exposé des motifs indique que c'est le second montant qui doit être retenu, de telle manière que l'excédent n'est pris en considération que lorsqu'il dépasse  $1,4 \times 1,25 = 1,75$  des bénéfices réalisés pendant les années 1972 à 1974.

Le § 3 devrait faire apparaître clairement cette portée de la disposition. Le texte suivant est proposé :

« § 3. La partie exceptionnelle des bénéfices est déterminée par l'excédent que présentent les bénéfices de la période imposable par rapport aux bénéfices de référence; ceux-ci sont égaux aux cent quarante centièmes de la moyenne des bénéfices réalisés pendant les années 1972 à 1974 inclusivement ou ... (la suite comme au projet) ».

Les paragraphes 2, 4 et 5, alinéa 3, se réfèrent à des « bénéfices sociaux déterminés conformément à l'article 65 de l'arrêté royal du 4 mars 1965 d'exécution du Code des impôts sur les revenus ».

La référence à une disposition réglementaire faite dans une disposition législative présente l'inconvénient de cliquer le texte réglementaire pour les besoins de la référence. Les modifications ultérieures du texte réglementaire ne pouvant avoir d'effet sur le texte de référence, il peut en résulter qu'il y aurait, en cas de modification, deux textes en vigueur de la disposition réglementaire avec les inconvénients que cela peut faire surgir.

Au demeurant, l'article 65 de l'arrêté royal du 4 mars 1965 n'est pas appelé à « déterminer » les bénéfices sociaux, ceux-ci ne pouvant résulter que de l'application de dispositions légales. Cet article est pris en exécution de l'article 115, alinéa 1, du Code des impôts sur les revenus, selon lequel le Roi détermine les modalités suivant lesquelles s'opèrent les déductions prévues aux articles 110 à 114.

Bijgevolg zou de verwijzing die noodzakelijk is voor het bepalen van de maatschappelijke winst er een moeten zijn naar de artikelen van het Wetboek van de inkomstenbelastingen en niet naar artikel 65 van het koninklijk besluit van 4 maart 1965.

In paragraaf 4 voegen de woorden « totaal bedrag » niets toe aan het begrip « maatschappelijke winst ». Zij zijn een onnodige verzwaring van de tekst en moeten vervallen. Het in paragraaf 3 gebruikte woord « gemiddelde » is voldoende duidelijk om te doen uitkomen dat de winsten worden samengeteld en daarna gedeeld door drie.

Het begin van paragraaf 4 zou beter als volgt kunnen worden gereedgeerd :

« Onder winst van het belastbaar tijdperk wordt verstaan de maatschappelijke winst bepaald... »

Paragraaf 5 kan eenvoudiger als volgt worden gereedgeerd :

« § 5. Onder winst behaald tijdens het referentietijdperk wordt verstaan de winst bepaald voor ieder jaar of boekjaar van dat tijdperk, zoals bepaald is in paragraaf 4 maar overeenkomstig de voor het aanslagjaar 1976 geldende bepalingen.

De jaren of de boekjaren tijdens welke de maatschappelijke werkzaamheid een negatief resultaat heeft opgeleverd, worden niet in aanmerking genomen voor het bepalen van het gemiddelde van de behaalde winst.

Voor de vennootschappen, verenigingen, inrichtingen of instellingen opgericht gedurende het referentietijdperk op een andere wijze dan door fusie of splitsing, alsook voor de vennootschappen, verenigingen, inrichtingen of instellingen waarvoor de maatschappelijke werkzaamheid een negatief resultaat heeft opgeleverd, hetzij voor twee opeenvolgende jaren of boekjaren van het referentietijdperk, hetzij voor het eerste jaar of het eerste boekjaar van dat tijdperk en voor het onmiddellijk voorafgaand jaar of boekjaar is het uitzonderlijk gedeelte van hun winst, wanneer deze formule voor hen voordeliger is, gelijk aan het verschil in meer dat die winst te zien geeft ten aanzien van 6 % van het werkelijk nog terug te betalen maatschappelijk kapitaal... (voorts zoals in het ontwerp onder voorbehoud van de hiervoren gemaakte opmerking betreffende de verwijzing naar artikel 65 van het koninklijk besluit van 4 maart 1965) ».

Paragraaf 7, tweede lid, mag niet tot gevolg hebben dat de Koning wordt gemachtigd om de grondslag of het tarief van de belasting te wijzigen, zoals hiervoren is gezegd.

Het tweede lid zou duidelijker als volgt zijn gereedgeerd :

« De Koning bepaalt de nadere regelen volgens welke dit artikel wordt toegepast in de gevallen van fusie of splitsing van vennootschappen verricht overeenkomstig artikel 124 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen ».

In verband met de verwijzing naar het koninklijk besluit van 8 oktober 1976 in paragraaf 9 is hetzelfde op te merken bij de verwijzing naar artikel 65 van het koninklijk besluit van 4 maart 1965.

#### Artikel 68

De opheffing van een wijzigingsbesluit mag niet tot gevolg hebben dat de bepalingen die het bevatte verdwijnen, want die zijn ingevoegd in het bepalende gedeelte van een ander besluit.

Opdat het beoogde doel kan worden bereikt zouden de opheffingsbepalingen, die beter in een paragraaf kunnen worden samengebracht, als volgt moeten worden gereedgeerd :

« § 2. Afdeling VII<sup>quater</sup> bevattende artikel 47<sup>quinquies</sup>, in het koninklijk besluit van 4 maart 1965 tot uitvoering van het Wetboek van de inkomstenbelastingen ingevoegd bij het koninklijk besluit van 15 december 1980, wordt opgeheven.

Artikel 9<sup>ter</sup> van hetzelfde koninklijk besluit van 4 maart 1965, aldaar ingevoegd bij het koninklijk besluit van 16 maart 1977 en gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 27 december 1977, 25 september 1978, 11 december 1980 en 19 januari 1981 wordt opgeheven. Het blijft echter van kracht tot de afsluitingsdatum van het boekjaar 1980-1981 wat betreft de meerwaarden verwezenlijkt door de belastingplichtigen die anders dan per kalenderjaar boekhouden ».

Il conviendrait dès lors que la référence nécessaire pour la détermination des bénéfices sociaux soit faite aux articles du Code des impôts sur les revenus et non à l'article 65 de l'arrêté royal du 4 mars 1965.

Au paragraphe 4, les mots « montant total » n'ajoutent rien à la notion de « bénéfices sociaux ». Ils alourdisent inutilement le texte et doivent être omis. Au demeurant, le mot « moyenne » figurant au paragraphe 3 suffit à faire comprendre que les bénéfices sont totalisés puis divisés par trois.

Le début du paragraphe 4 serait mieux rédigé comme suit :

« Par bénéfices de la période imposable, on entend les bénéfices sociaux déterminés... »

Le paragraphe 5 serait plus simplement rédigé comme suit :

« § 5. Par bénéfices réalisés pendant la période de référence, on entend les bénéfices déterminés pour chacune des années ou chacun des exercices comptables de cette période, comme il est dit au paragraphe 4 mais conformément aux dispositions applicables pour l'exercice d'imposition 1976.

Les années ou les exercices comptables au cours desquels l'activité sociale a accusé un résultat négatif ne sont pas pris en considération pour l'établissement de la moyenne des bénéfices réalisés.

Pour les sociétés, associations, établissements ou organismes constitués pendant la période de référence autrement qu'à l'occasion d'une fusion ou scission, ainsi que pour des sociétés, associations, établissements, organismes pour lesquels l'activité sociale a accusé un résultat négatif, soit pour deux années ou deux exercices comptables successifs de la période de référence, soit pour la première année ou le premier exercice comptable de cette période et pour l'année ou l'exercice immédiatement antérieur, la partie exceptionnelle de leurs bénéfices est égale, si cette formule leur est plus favorable, à l'excédent que présentent ces bénéfices par rapport aux 6 % du capital réellement libéré... (la suite comme au projet, sous réserve de l'observation ci-dessus relative à la référence à l'article 65 de l'arrêté royal du 4 mars 1965). »

Le paragraphe 7, alinéa 2, ne peut avoir pour effet de permettre au Roi de modifier l'assiette ou le taux de l'impôt, ainsi qu'il a été dit précédemment.

L'alinéa 2 serait plus clairement rédigé comme suit :

« Le Roi détermine les modalités selon lesquelles le présent article est appliqué dans les cas de fusion ou de scission de sociétés opérées conformément à l'article 124 du Code des impôts sur les revenus ».

La référence à l'arrêté royal du 8 octobre 1976 contenue dans le paragraphe 9 appelle la même observation que celle qui a été faite à propos de la référence à l'article 65 de l'arrêté royal du 4 mars 1965.

#### Article 68

L'abrogation d'un arrêté modificatif ne peut faire disparaître les dispositions qu'il comportait, celles-ci ayant été introduites dans le corps d'un autre.

Pour atteindre le but désiré, les dispositions abrogatoires, qui gagneraient à être réunies en un seul paragraphe, devraient être rédigées comme suit :

« § 2. La section VII<sup>quater</sup> comprenant l'article 47<sup>quinquies</sup>, inséré dans l'arrêté royal du 4 mars 1965 d'exécution du Code des impôts sur les revenus, par l'arrêté royal du 15 décembre 1980, est abrogée.

L'article 9<sup>ter</sup> du même arrêté royal du 4 mars 1965, y inséré par l'arrêté royal du 16 mars 1977 et modifié par les arrêtés royaux des 27 décembre 1977, 25 septembre 1978, 11 décembre 1980 et 19 janvier 1981 est abrogé. Toutefois, il demeure en vigueur jusqu'à la date de clôture de l'exercice comptable 1980-1981 en ce qui concerne les plus-values réalisées par les contribuables qui tiennent une comptabilité autrement que par année civile ».

## Afdeling 2

*Sociale zekerheid van de werknemers  
van Belgisch-Kongo en Ruanda-Urundi*

## Artikel 70

In de artikelen 70, 71 en 72 moet men de verwijzing naar « artikel 1 » telkens vervangen door « artikel 69 ».

\*

In artikel 70, § 1, moet er naast de personen van vreemde nationaliteit en de staatlozen nog melding worden gemaakt van de vluchtelingen.

\*

In § 1 en elders in afdeling 2 van hoofdstuk XII dient het woord « vankrachtwording » te worden vervangen door « inwerkingtreding ».

## HOOFDSTUK XIII

## Verkeerswezen

Geen opmerkingen.

## HOOFDSTUK XIV

## Algemene bepalingen

## Eerste Afdeling

## Parastatalen

Geen opmerkingen.

## Afdeling 2

## Openbaar Ambt

I. De bepalingen van de afdeling moesten ingevolge de artikelen 6 en 7, § 1, van het koninklijk besluit van 20 juni 1955 houdende syndicaal statuut van het personeel der openbare diensten, voorgelegd worden aan de Algemene Syndicale Raad van advies. Dat is, naar aan de Raad van State is verklaard, niet geschied.

Zoals de Raad van State heeft opgemerkt in zijn advies over het ontwerp waaruit het hierboven aangehaald koninklijk besluit is voortgekomen, staat op de niet-naleving van die vormvereiste evenwel generlei sanctie.

II. Het zou, gelet op de inhoud van die afdeling, meer in overeenstemming met het gebruik zijn als onder de ministers die het ontwerp indienen en medeondertekenen ook de minister van het openbaar ambt voorkwam.

## Artikel 79

I. De woorden « alle andere openbare diensten » in paragraaf 1. 3., zijn te ruim. Volgens de aan de Raad van State verstrekte uitleg is het immers de bedoeling van de Regering de besturen van de Gemeenschappen en de Gewesten, de provincies en gemeenten, de instellingen die ervan afhankelijk zijn alsook de polders en wateringen uit te sluiten. De tekst zou dat met zoveel woorden moeten zeggen.

II. Het hier besproken artikel zou, volgens de uitleg van de gemachtigde ambtenaren, evenmin van toepassing zijn op de leden van de zogeheten bijzondere korpsen.

Ook dat zou in de tekst uitdrukkelijk moeten worden aangegeven in een opsomming waarvoor ten dele aansluiting kan worden gezocht bij artikel 1, § 2, van de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheden en de vakbonden van haar personeel.

\*

De gemachtigde ambtenaren zijn het er mee eens dat het tweede lid van paragraaf 3 in de hiernavolgende lezing meer in overeenstemming zou zijn met artikel 51, § 5, derde lid, van de wet van 28 december 1973 zoals artikel 80 van het ontwerp het bedoelt te wijzigen :

« Het personeel wordt onder de mobiliteitsregeling gebracht overeenkomstig de regels vastgesteld ter uitvoering van artikel 51 van de wet van 28 december 1973 betreffende de budgettaire voorstellen 1973-1974 zoals het door deze wet wordt gewijzigd. »

## Section 2

*Sécurité sociale des employés du Congo belge  
et du Ruanda-Urundi*

## Article 70

Aux articles 70, 71 et 72, il y a lieu de remplacer chaque fois la référence à l'« article 1<sup>er</sup> » par une référence à l'« article 69 ».

\*

Outre les personnes de nationalité étrangère et les apatrides, l'article 70, § 1<sup>er</sup>, devrait mentionner les réfugiés.

\*

Au paragraphe 1<sup>er</sup> et en d'autres endroits de la section 2 du chapitre XII, il y a lieu de remplacer dans le texte néerlandais le terme « vankrachtwording » par « inwerkingtreding ».

## CHAPITRE XIII

## Communications

Aucune observation.

## CHAPITRE XIV

## Dispositions générales

## Section première

## Parastataux

Aucune observation

## Section 2

## Fonction publique

I. En vertu des articles 6 et 7, § 1<sup>er</sup>, de l'arrêté royal du 20 juin 1955 portant le statut syndical des agents des services publics, les dispositions qui forment cette section devaient être soumises à l'avis du Comité général de consultation syndicale. Selon les indications fournies au Conseil d'Etat, cette formalité n'a pas été accomplie.

Son non-accomplissement est toutefois dépourvu de sanction, ainsi que le Conseil d'Etat l'avait fait observer dans son avis sur le projet devenu l'arrêté royal précité.

II. Etant donné le contenu de cette section, il serait plus conforme à l'usage que le Ministre de la Fonction publique figure parmi les ministres qui proposent et qui contresignent le projet.

## Article 79

I. Au paragraphe 1<sup>er</sup>, 3, l'expression « tous autres services publics » est trop large. En effet, selon les indications fournies au Conseil d'Etat, le Gouvernement entend exclure : les administrations des Communautés et des Régions, les provinces et les communes, les établissements qui leur sont subordonnés ainsi que les polders et les wateringen. Le texte devrait mentionner expressément ces exclusions.

II. Il ressort des renseignements fournis par les fonctionnaires délégués que l'article ne serait pas applicable non plus aux membres des corps dits spéciaux.

Il conviendrait que ces exclusions soient, elles aussi, mentionnées expressément par une énumération qui pourrait s'inspirer en partie de l'article 1, § 2, de la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités.

\*

De l'accord des fonctionnaires délégués, l'alinéa 2 du paragraphe 3 serait, dans la rédaction suivante, mieux en concordance avec l'article 51, § 5, alinéa 3, de la loi du 28 décembre 1973, tel que l'article 80 du projet propose de le modifier :

« Le personnel est placé sous le régime de la mobilité conformément aux règles fixées en application de l'article 51 de la loi du 28 décembre 1973 relative aux propositions budgétaires 1973-1974, tel qu'il est modifié par la présente loi. »



## Artikel 80

De in paragraaf 1 van het ontworpen artikel 51 gebezigde uitdrukking « bijzondere korpsen van de Staat » is ontleend aan het koninklijk besluit van 5 oktober 1961 tot organisatie van de administratieve en begrotingscontrole. Ze is te vaag als zij, zoals hier het geval is, uit dat tekstverband wordt gehaald.

De Regering zou, zoals in artikel 79, § 1, beter werken met een opsomming van de instellingen die ze op het oog heeft.

Ook hier wordt, naar aan de Raad van State is verklaard, buiten het toepassingsgebied van het nieuwe artikel 51 gehouden het personeel van de besturen van de Gemeenschappen en de Gewesten, van de provincies en gemeenten, van de instellingen die ervan afhankelijk, en van de polders en wateringen.

De tekst zou dat wederom met zoveel woorden moeten zeggen.

\*

De woorden « in zijn schoot opgericht » in het eerste lid van paragraaf 2 van artikel 51 brengen mee dat de Staatssecretarissen buiten de in die bepaling bedoelde ministeriële comités worden gesloten.

Hebben de ontwerpers van de tekst die consequentie wel gewild ?

Bovendien zal, met de voor het eerste lid gegeven tekst de door de Ministerraad of het Ministerieel Comité vastgestelde beslissing niet in de vorm van een koninklijk besluit worden gegoten, en dat is in ons recht tot nog toe uitzondering.

In het derde lid, a), schrijf men :

« a) het personeel dat bij arbeidsovereenkomst wordt aangeworven overeenkomstig paragraaf 3, tweede lid; ».

\*

Een betere lezing voor het tweede lid van paragraaf 3 ware :

« In afwijking van het eerste lid en op voorstel of met het akkoord van de minister tot wiens bevoegdheid het openbaar ambt behoort, kan de Koning, in de gevallen en onder de voorwaarden die Hij vaststelt, andere wijzen van aanwerving organiseren dan in de statuten zijn bepaald ».

Uit de memorie van toelichting is af te lezen dat de Regering in het eerste lid van paragraaf 4 voor de Koning een machtiging ziet om het koninklijk besluit n° 25 van 29 juni 1967 betreffende de mobiliteit van het personeel van sommige openbare diensten te wijzigen.

Die machtiging moet uitdrukkelijk worden gegeven, nu het gaat om wijzigingen in een koninklijk besluit dat vastgesteld is op grond van volmachten.

Voorts schrijf men liever : « ... worden de nieuw opgerichte betrekkingen voor de eerste maal bij voorrang verleend aan personeelsleden die onder de mobiliteitsregeling staan ».

Aan het slot van het derde lid leze men : « ... volgens de wervingsregels vastgesteld met toepassing van paragraaf 3, tweede lid », met schrapping dus van de woorden « van dit artikel ».

De mobiliteitsregeling moet vanzelfsprekend conform de op 18 juli 1966 gecoördineerde bestuursstatuten zijn.

Het is de Raad van State in paragraaf 5 niet duidelijk wat precies de aard, de omvang en het doel is van de controlebevoegdheid die daar wordt verleend aan de minister onder wie het openbaar ambt ressorteert.

Aan het slot van het derde lid schrijf men : « ... zij worden ambtshalve onder de mobiliteitsregeling gebracht ».

\*

Paragraaf 6, eerste lid, herhaalt in wezen de bepaling van het thans geldende artikel 51, § 5, van welke bepaling destijds geen voorontwerp aan de afdeling wetgeving van de Raad van State voor advies is voorgelegd.

De ingestelde sanctie is van geheel uitzonderlijke aard. Zeer algemeen kan worden gesteld dat onregelmatige administratieve rechtshandelingen niet van rechtswege nietig zijn. Ze zijn uitvoerbaar zolang het eraan klevende gebrek niet door de bevoegde overheid is gecorrigeerd. Het is zaak van de verschillende rechtscolleges, justitiële en administratieve, die vaststelling te doen om toepassing van de handeling te weigeren; het is zaak van de Raad van State ze te doen om de handeling nietig te verklaren. Ook het actieve bestuur kan, zover het bevoegd is om de handeling in te trekken, diezelfde vaststelling verrichten. Bepalingen welke van die regeling afwijken en voorzien in nietigheid van rechtswege, komen uiterst zelden voor. Veel meer dan artikel 90, eerste lid, van de provinciewet is als voorbeeld niet aan te halen.

Zulk een regeling moet, al biedt ze schijnbaar enig voordeel, van de hand worden gewezen wegens de rechtsonzekerheid die ze in de praktijk doet ontstaan.

## Article 80

Au paragraphe 1, 3, de l'article 51 en projet, l'expression « corps spéciaux de l'Etat », empruntée à l'arrêté royal du 5 octobre 1961 portant organisation du contrôle administratif et budgétaire, manque de précision lorsque, comme en l'espèce, elle est sortie de ce contexte.

Il se recommanderait que le Gouvernement procède, comme à l'article 79, § 1, par énumération des organismes qu'il entend désigner.

Ici encore, d'après les indications fournies au Conseil d'Etat, sont exclus du champ d'application de l'article 51 nouveau, le personnel des administrations des Communautés et des Régions, les provinces et les communes, les établissements qui leur sont subordonnés ainsi que les polders et les wateringen.

Le texte devrait mentionner expressément ces exclusions.

\*

Les mots « constitué en son sein », qui figurent à l'alinéa 1<sup>er</sup> du paragraphe 2 de l'article 51 en projet, ont pour conséquence d'exclure les secrétaires d'Etat des Comités ministériels visés par cette disposition.

On peut se demander si cette conséquence a été voulue par les auteurs du texte.

Par ailleurs, il ressort de l'alinéa 1<sup>er</sup>, tel qu'il a été rédigé, que la décision prise par le Conseil des Ministres ou par le Comité ministériel ne prendra pas la forme d'un arrêté royal ce qui, jusqu'ici, est resté exceptionnel dans notre droit.

A l'alinéa 3, a), il y a lieu d'écrire :

« a) le personnel engagé par contrat de travail conformément au paragraphe 3, alinéa 2; ».

\*

L'alinéa 2 du paragraphe 3 serait mieux rédigé comme suit :

« Par dérogation à l'alinéa 1<sup>er</sup> et sur la proposition ou de l'accord du Ministre qui a la fonction publique dans ses attributions, le Roi peut, dans les cas et aux conditions qu'il détermine, organiser des modes de recrutement autres que ceux que prévoient les statuts. »

\*

Il ressort de l'exposé des motifs que, dans l'intention du Gouvernement, l'alinéa 1<sup>er</sup> du paragraphe 4 contient une habilitation donnée au Roi de modifier l'arrêté royal n° 25 du 29 juin 1967 relatif à la mobilité du personnel de certains services publics.

Cette habilitation devrait être explicite, s'agissant de modifications à apporter à un arrêté royal pris en vertu de pouvoirs spéciaux.

Il serait préférable d'écrire : « ... sont conférés pour la première fois en priorité à des agents placés sous le régime de la mobilité ».

Il y a lieu de lire, à la fin de l'alinéa 3 : « ... en application du paragraphe 3, alinéa 2. » et de biffer les mots « du présent article ».

Bien entendu, le régime de la mobilité devra respecter les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966.

Au paragraphe 5, le Conseil d'Etat n'aperçoit pas la nature ni l'étendue des pouvoirs de contrôle conférés au Ministre qui a la fonction publique dans ses attributions, ni à quelle fin précise ce pouvoir lui est attribué.

A la fin de l'alinéa 3, il convient d'écrire : « ... ils sont placés d'office sous le régime de la mobilité ».

\*

La disposition du paragraphe 6, alinéa 1<sup>er</sup>, reproduit en substance celle de l'article 51, § 5, actuellement en vigueur, disposition dont l'avant-projet n'a pas, en son temps, été soumis à l'avis du Conseil d'Etat, section de législation.

La sanction qu'elle institue a un caractère tout à fait exceptionnel. D'une manière très générale, les actes administratifs irréguliers ne sont pas nuls de plein droit. Ils ont un caractère exécutoire aussi longtemps que l'autorité compétente n'a pas constaté le vice qui les entache. Il appartient aux diverses juridictions, judiciaires et administratives, de faire cette constatation en vue de refuser d'appliquer l'acte; il appartient au Conseil d'Etat de faire cette constatation en vue d'annuler l'acte. Dans les limites où l'autorité d'administration active a le pouvoir de retirer l'acte, elle peut également faire la même constatation. Il est extrêmement rare que des dispositions dérogent à ce système et établissent une nullité de plein droit. On ne peut guère donner comme exemple que l'article 90, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi provinciale.

Malgré un avantage apparent, le système créé dans la pratique une insécurité juridique qui doit le faire rejeter.

Ware het niet verkieslijk de Minister tot wiens bevoegdheid het openbaar ambt behoort de hoedanigheid te verlenen om ofwel voor de Raad van State de nietigverklaring te vorderen van de met schending van de wet vastgestelde wervingsbeslissing ofwel voor het justitiële gerecht de beëindiging te eisen van de in dezelfde omstandigheden gesloten overeenkomst?

De sanctie waarvoor uiteindelijk wordt gekozen moet in ieder geval niet aan de werving of de tewerkstelling maar aan de beslissing tot werving of tewerkstelling worden verbonden.

In het tweede lid, Franse tekst schrijve men : « de services effectués » in plaats van « de services prestés ».

Het is de Raad van State niet duidelijk welk nut § 7 wel kan hebben. De hier bedoelde bepalingen vaststellen behoort immers tot de normale uitvoeringsbevoegdheid van de Koning.

Dezelfde opmerking geldt voor § 8.

### Artikel 81

Een betere lezing voor dat artikel ware :

« Artikel 81. — In de wet van 1 september 1980 betreffende de toekenning en de uitbetaling van een vakbondspremie aan sommige personeelsleden van de openbare sector worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1. in artikel 1, c, worden tussen de woorden « de intercommunale centra voor maatschappelijk welzijn » en de woorden « en de openbare instellingen ondergeschikt aan de provincies en aan de gemeenten » de woorden «, de verenigingen van openbare centra voor maatschappelijk werk » ingevoegd ;

2. artikel 1 wordt met de volgende bepaling aangevuld : « f) de Gemeenschappen en de Gewesten » ;

3. in artikel 2, § 3, 1<sup>o</sup>, worden de woorden « of bij ontstentenis daarvan de organisaties die voldoen aan de voorwaarden van artikel 7, § 2 of § 3, van die wet » geschrapt ;

4. in artikel 4, 1<sup>o</sup>, worden de woorden « artikel 1, a) en e) » vervangen door de woorden « artikel 1, a), e) en f) » ;

5. in artikel 7 :

a) wordt in de inleidende volzin het woord « drie » vervangen door het woord « zes » ;

b) wordt het 2<sup>o</sup> het 3<sup>o</sup> ;

c) wordt een nieuw 2<sup>o</sup> ingevoegd als volgt :

« 2<sup>o</sup> ten aanzien van de in artikel 1, f), bedoelde personeelsleden als representatief in de zin van artikel 2, § 1, beschouwd iedere vakorganisatie die voldoet aan de representativiteitsvoorwaarden opgesomd in artikel 7, § 1, van de wet van 19 december 1974 » ;

6. wordt artikel 8 door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 8. — De bepalingen van deze wet zijn niet van toepassing op de in artikel 1 bedoelde personeelsleden die op de datum van de bekendmaking van deze wet in het *Belgisch Staatsblad* een vakbondspremie kunnen verkrijgen op grond van andere wettelijke reglementaire of conventionele bepalingen ».

### Afdeling 3

#### Budgettaire controle

### Artikel 82

Het beroep dat in dit artikel wordt gedaan op het begrip « nietigheid van rechtswege » voor handelingen vastgesteld in strijd met de regels terzake van administratieve en begrotingscontrole doet soortgelijke bedenkingen rijzen als, met name uit een oogpunt van rechtszekerheid, zijn gemaakt in verband met artikel 51, § 6, van de wet van 28 december 1973, zoals het door artikel 80 van het ontwerp wordt gewijzigd.

Het gaat bovendien niet aan, de bevoegdheid om vast te stellen in welke gevallen er nietigheid van rechtswege is, op de Koning over te dragen.

### Artikel 83

De memorie van toelichting zegt : « Dit artikel is een van de voornaamste luiken van het urgentieprogramma dat in de regeringsverklaring van 7 april 1981 werd aangekondigd ».

On doit se demander s'il ne serait pas préférable de donner qualité au Ministre qui a la fonction publique dans ses attributions pour demander, soit au Conseil d'Etat l'annulation de la décision de recrutement prise en violation de la loi, soit à la juridiction judiciaire la résiliation du contrat conclu dans les mêmes conditions.

De toute façon, il conviendrait d'attacher la sanction qui sera choisie, non pas au recrutement ou à la mise au travail, mais à la décision de recrutement ou de mise au travail.

A l'alinéa 2, il convient d'écrire, dans le texte français : « de services effectués » au lieu de « de services prestés ».

Le Conseil d'Etat n'aperçoit pas l'utilité du paragraphe 7, le Roi ayant dans son pouvoir normal d'exécution celui de prendre les dispositions dont il s'agit.

La même observation vaut pour le paragraphe 8.

### Article 81

Cet article serait mieux rédigé comme suit :

« Article 81. — Les modifications suivantes sont apportées à la loi du 1<sup>er</sup> septembre 1980 relative à l'octroi et au paiement d'une prime syndicale à certains membres du personnel du secteur public :

1. à l'article 1<sup>er</sup>, c, les mots « aux associations de centres publics d'aide sociale » sont insérés entre les mots « aux centres publics intercommunaux d'aide sociale » et les mots « ainsi qu'aux établissements publics subordonnés » ;

2. l'article 1<sup>er</sup> est complété par la disposition suivante : « f) aux Communautés et aux Régions » ;

3. à l'article 2, § 3, 1<sup>o</sup>, les mots « ou, à défaut, les organisations qui satisfont aux conditions de l'article 7, § 2 ou § 3 de cette loi » sont supprimés ;

4. à l'article 4, 1<sup>o</sup>, les mots « l'article 1<sup>er</sup>, a) et e) » sont remplacés par les mots « l'article 1<sup>er</sup>, a), e) et f) » ;

5. à l'article 7 :

a) dans la phrase liminaire, le mot « trois » est remplacé par le mot « six » ;

b) le 2<sup>o</sup> devient le 3<sup>o</sup> ;

c) il est inséré un nouveau 2<sup>o</sup>, rédigé comme suit :

« 2<sup>o</sup> sont, à l'égard des membres du personnel visés à l'article 1<sup>er</sup>, f), considérées comme représentatives au sens de l'article 2, § 1<sup>er</sup>, les organisations syndicales qui satisfont aux conditions de représentativité énumérées à l'article 7, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 19 décembre 1974 » ;

6. l'article 8 est remplacé par la disposition suivante :

« Article 8. — Les dispositions de la présente loi ne sont pas applicables aux membres du personnel visés à l'article 1<sup>er</sup>, qui, à la date de la publication de la présente loi au *Moniteur belge*, peuvent obtenir une prime syndicale sur base d'autres dispositions légales, réglementaires ou conventionnelles ».

### Section 3

#### Contrôle budgétaire

### Article 82

Le recours à la notion de la nullité de plein droit des actes pris en violation des règles du contrôle administratif et budgétaire appelle des critiques analogues à celles qui ont été formulées, notamment du point de vue de la sécurité juridique, à l'égard de l'article 51, § 6, de la loi du 28 décembre 1973, tel qu'il est modifié par l'article 80 du projet.

Au surplus, il ne peut être admis que soit délégué au Roi le pouvoir de fixer les cas dans lesquels la nullité de plein droit trouvera à s'appliquer.

### Article 83

L'exposé des motifs déclare que « Cet article constitue un des principaux volets du programme d'urgence annoncé par la déclaration gouvernementale du 7 avril 1981 ».

Het is dan ook van het allergegrootste belang dat de strekking van dat artikel duidelijk en nauwkeurig wordt bepaald. De tekst van het ontwerp nu laat daarover hier en daar enige onzekerheid bestaan en de korte commentaar die in de memorie van toelichting bij dat artikel is gegeven, kan die niet wegnemen.

Volgens paragraaf 1, eerste lid, bij voorbeeld « kan de Koning, wat de rechtspersonen betreft die staatssteun of de waarborg van de Staat genieten, ...een grens vaststellen voor de budgettaire en financiële steun die wordt verleend voor de exploitatie- of werkingsuitgaven van deze rechtspersoon ». Het tweede lid voegt daaraan toe : « De uitoefening van deze macht heeft voor gevolg alle bijkomende budgettaire of financiële hulp in hoofde van de activiteiten van deze rechtspersonen... te verbieden ».

De redactie van het tweede lid deugt kennelijk niet. Ze geeft ongetwijfeld niet alleen een « gevolg » aan maar moet allicht geacht worden mede het doel aan te wijzen waarvoor de maatregel moet worden vastgesteld; ze helpt aldus mee, door het stellen van een doel, de aan de Koning verleende bevoegdheid te beperken. Het artikel zou op dat punt opnieuw moeten worden bekeken. Het tweede lid, dat in het algemeen samen met het eerste lid lijkt te moeten worden gelezen, heeft het over een « bijkomende budgettaire of financiële hulp » maar geeft niet aan volgens welke maatstaf het « bijkomende » van die hulp moet worden beoordeeld. Moet de Koning refereren aan het voor het lopende dienstjaar toegekende begrotingskrediet ? Of wil het ontworpen artikel 83, § 1, Hem daarentegen machtiguit verleenen een lagere grens te stellen dan met het begrotingskrediet overeenkomt ? In de eerste onderstelling mag het tijdperk waarvoor de Koning de bewuste maatregel treft niet verder lopen dan het einde van het begrotingsjaar. In het tweede geval zouden er discrepanties kunnen ontstaan tussen een maatregel waartoe besloten is door de Regering en een bepaling waarbij de wetgever een krediet toekent voor een streng omschreven doel.

Paragraaf 2 van het ontwerp-artikel 83 strekt ertoe de Koning een bevoegdheid te verlenen van uitzonderlijke aard.

Volgens het begin van die paragraaf krijgt de Koning de bedoelde bevoegdheid « ten einde de openbare uitgaven binnen de grenzen van de toegewezen kredieten te houden en de toepassing van de bepalingen van § 1 mogelijk te maken ... ». Die twee doelstellingen vallen al dan niet samen naar gelang van het antwoord op de hierboven gestelde vraag : moet de Koning, om uit te maken of een budgettaire of financiële hulp voor een van de bedoelde rechtspersonen een bijkomende hulp is, refereren aan het toegekende begrotingskrediet of vermag hij daarentegen een lagere grens te stellen ?

Luidens paragraaf 2 van het artikel « wordt de Koning toegelaten om bij een Ministerraad overlegd besluit de van kracht zijnde reglementaire, administratieve, statutaire, conventionele, contractuele bepalingen en de bepalingen betreffende de tarieven te wijzigen ».

In zover die paragraaf doelt op « reglementaire, administratieve en statutaire bepalingen », welke tot de bevoegdheid van de Koning behoren, mist hij rechtsinhoud.

Hij zou daarentegen een duidelijk afwijkende regel stellen in zover hij « reglementaire, administratieve en statutaire bepalingen » op het oog mocht hebben die niet tot de bevoegdheid van de Koning behoren, en meer nog zou hij dat doen als hij op « conventionele, contractuele bepalingen en op bepalingen betreffende de tarieven » zou doelen. Immers : « Overeenkomsten die wettig zijn aangegaan, strekken degenen die ze hebben aangegaan, tot wet » (Burgerlijk Wetboek, art. 1134).

Volgens een verklaring van de gemachtigde ambtenaar zouden hier alleen die conventionele en contractuele bepalingen worden bedoeld die tot stand zijn gekomen tussen eensdeels de Staat en anderdeels de rechtspersonen die overheids subsidie of Staatswaarborg genieten. Zulk een interpretatie is bezwaarlijk overeen te brengen met de algemene bewoordingen van paragraaf 2, die mede lijken te zien op bepalingen tot stand gekomen tussen de begunstigde rechtspersonen en dier medecontractanten, zoals daar zijn de leden van hun personeel.

Het besluit is dat het ontworpen artikel 83 zowel in paragraaf 2 als in paragraaf 1 wijziging behoeft met het oog op een duidelijker en nauwkeuriger verwoording van hetgeen de Regering bedoelt. Bovendien moeten de bevoegdheidsopdrachten die de Koning in dat artikel krijgt, willen zij niet verder gaan dan de Grondwet toestaat, strenger worden bepaald naar inhoud en doel.

Het spreekt in ieder geval vanzelf dat de nationale wetgever terzake alleen bevoegd is ten aanzien van overheids subsidies verleend door de Staat.

#### Artikel 84

Dat artikel zou beter als volgt worden gereedgeerd :

« Artikel 84. — Uitzonderd de bepalingen waarvoor in de artikelen 23, 56, 68 en 76 een bijzondere datum van inwerkingtreding wordt vastgesteld, treedt deze wet in werking de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt ».

Il importe donc au plus haut point que la portée des dispositions de l'article soit définie d'une manière claire et précise. Or, le texte du projet laisse subsister des incertitudes que le bref commentaire de l'article, fait dans l'exposé des motifs, ne permet pas de dissiper.

Par exemple, selon le paragraphe 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, « pour ce qui concerne les personnes morales bénéficiant de subventions publiques ou de la garantie de l'Etat », « le Roi peut assigner... une limite aux concours budgétaires et financiers qui sont apportés à la couverture des dépenses d'exploitation ou de fonctionnement de ces personnes morales ». L'alinéa 2 ajoute : « L'exercice de cette faculté a pour effet d'interdire tout concours budgétaire ou financier supplémentaire... ».

Cet alinéa 2 est manifestement rédigé de manière inadéquate. Il ne se borne certainement pas à indiquer un « effet » de la mesure en projet. Il doit sans doute être compris en ce sens qu'il énonce le but dans lequel la mesure doit être prise et qu'il contribue ainsi, par la fixation d'un but, à limiter le pouvoir confié au Roi. L'article devrait être revu sur ce point. Par ailleurs, l'alinéa 2, qui paraît se combiner d'une manière générale avec l'alinéa 1<sup>er</sup>, fait mention d'un « concours budgétaire et financier supplémentaire », sans énoncer le critère selon lequel le concours budgétaire et financier doit être considéré comme supplémentaire. A cet égard, le Roi doit-il se référer au crédit budgétaire alloué pour l'exercice en cours ? Ou, au contraire, l'article 83, § 1<sup>er</sup>, en projet a-t-il pour objet d'habiliter le Roi à assigner une limite inférieure à celle qui correspond au crédit budgétaire ? Dans la première hypothèse, la période pour laquelle le Roi prend la mesure ne peut dépasser la fin de l'année budgétaire. Dans la seconde hypothèse, il pourrait se produire des manques de concordance entre une mesure décidée par le Gouvernement et une disposition du législateur allouant un crédit destiné à une fin déterminée de manière très précise.

En son paragraphe 2, l'article 83 en projet tend à attribuer au Roi des pouvoirs de nature exceptionnelle.

Selon le début du paragraphe, le Roi sera investi du pouvoir dont il s'agit « En vue de contenir les dépenses publiques dans la limite des crédits budgétaires alloués et de permettre l'application du § 1 ... ». Ces deux buts se confondent ou non selon la réponse qui doit être donnée à la question posée plus haut : pour considérer qu'un concours budgétaire et financier de l'Etat à une des personnes morales visées a un caractère supplémentaire, le Roi doit-il se référer au crédit budgétaire alloué ou, au contraire, le Roi est-il habilité à déterminer une limite inférieure ?

Aux termes du § 2 de l'article, « le Roi est autorisé à modifier, par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, les dispositions réglementaires, administratives, statutaires, conventionnelles, contractuelles et tarifaires en vigueur ».

Dans la mesure où le paragraphe vise des « dispositions réglementaires, administratives, statutaires » qui sont de la compétence du Roi, il est sans objet juridique.

Au contraire, le paragraphe établirait une règle ayant un caractère nettement dérogatoire dans la mesure où il viserait des « dispositions réglementaires, administratives, statutaires » qui ne sont pas de la compétence du Roi et, davantage encore, dans la mesure où il viserait des dispositions « conventionnelles, contractuelles et tarifaires ». En effet, « les conventions légalement formées tiennent lieu de loi à ceux qui les ont faites » (Code civil, art. 1134).

Selon une déclaration du fonctionnaire délégué, les seules dispositions conventionnelles et contractuelles visées seraient celles qui auraient été convenues entre, d'une part, l'Etat et, d'autre part, les personnes morales bénéficiant de subventions publiques ou de la garantie de l'Etat. Une telle interprétation se concilie malaisément avec les termes généraux du paragraphe 2, termes généraux qui paraissent désigner également les dispositions convenues entre les personnes morales bénéficiaires et les cocontractants de celles-ci, tels que, par exemple, les membres de leur personnel.

En conclusion, tant en son paragraphe 2 qu'en son paragraphe 1<sup>er</sup>, l'article 83 en projet devrait être amendé en vue d'exprimer avec plus de clarté et de précision les intentions du Gouvernement. En outre, pour que les attributions de pouvoirs au Roi prévues par cet article n'aient pas une portée plus large que celle qu'autorise la Constitution, il est nécessaire que les pouvoirs conférés au Roi soient déterminés d'une manière plus stricte, dans leurs objets et dans leurs buts.

De toute façon, il va de soi que le législateur national n'a compétence en la matière qu'en ce qui concerne les subventions publiques accordées par l'Etat.

#### Article 84

Cet article serait mieux rédigé comme suit :

« Article 84. — Hormis les dispositions pour lesquelles les articles 23, 56, 68 et 76 fixent les dates d'entrée en vigueur particulières, la présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge* ».

Het advies betreffende de hoofdstukken :

- I. Sociale Voorborg,
  - II. Volksgezondheid,
  - IV. Tewerkstelling en Arbeid,
  - VIII. Landbouw,
  - IX. Middenstand,
  - X. Economische Zaken,
  - XI. Onderwijs,
  - XII. Financiën
- Afdeling 2 : Sociale Zekerheid van de werknemers van Belgisch-Kongo en Ruanda-Urundi,

is gegeven door de eerste kamer, samengesteld uit

De heren : H. Adriaens, voorzitter,  
H. Coremans en Gh. Tacq, staatsraden,  
Mevrouw : M. Bernard, griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer Gh. Tacq.

De verslagen werden uitgebracht door Mevr. J. De Koster, auditeur, door de heren J. De Coene en H. Verhulst, auditoren, en door de heer J. Vermeire, adjunct-auditeur.

<i>De Griffier,</i>	<i>De Voorzitter,</i>
M. BERNARD	H. ADRIAENS

Het advies betreffende de hoofdstukken :

- III. Pensioenen,
  - V. P. T. T.,
  - VI. Binnenlandse Zaken,
  - VII. Justitie,
  - XII. Financiën
- Afdeling 1 : Fiscale maatregelen,  
XIII. Verkeerswezen,  
XIV. Algemene bepalingen
- Afdeling 1 : Parastatalen,  
Afdeling 2 : Openbaar Ambt,  
Afdeling 3 : Budgettaire controle,

is gegeven door de tweede kamer, samengesteld uit

De heren : P. Tapie, kamervoorzitter,  
H. Rousseau en Ch. Huberlant, staatsraden,  
Mevrouw : J. Truyens, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer P. Tapie.

De verslagen werden uitgebracht door de heer P. Maroy, adjunct-auditeur-generaal, door Mej. M.-Th. Bourquin, eerste auditeur, door de heren J. Hoeffler, G. Boland en G. Piquet, eerste auditoren, en door de heren Cl. Rousseaux en Ch. Mendiaux, auditoren.

<i>De Griffier,</i>	<i>De Voorzitter,</i>
J. TRUYENS	P. TAPIE

## WETSONTWERP

**BOUDEWIJN,**

Koning der Belgen,

*Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.*

Op de voordracht van Onze Eerste-Minister, van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting, van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Economische Zaken, van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Middenstand

L'avis concernant les chapitres :

- I. Prévoyance sociale,
  - II. Santé publique,
  - IV. Emploi et Travail,
  - VIII. Agriculture,
  - IX. Classes moyennes,
  - X. Affaires économiques,
  - XI. Enseignement,
  - XII. Finances
- Section 2 : Sécurité sociale des employés du Congo belge et du Ruanda-Urundi,

a été donné par la première chambre, composée de

Messieurs : H. Adriaens, président,  
H. Coremans et Gh. Tacq, conseillers d'Etat,  
Madame : M. Bernard, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. Gh. Tacq.

Les rapports ont été présentés par Mme J. De Koster, auditeur, par MM. J. De Coene et H. Verhulst, auditores, et par M. J. Vermeire, auditeur adjoint.

<i>Le Greffier,</i>	<i>Le Président,</i>
M. BERNARD	H. ADRIAENS

L'avis concernant les chapitres :

- III. Pensions,
  - V. P. T. T.,
  - VI. Intérieur,
  - VII. Justice,
  - XII. Finances
- Section 1 : Mesures fiscales,  
XIII. Communications,  
XIV. Dispositions générales
- Section 1 : Parastataux,  
Section 2 : Fonction publique,  
Section 3 : Contrôle budgétaire,

a été donné par la deuxième chambre, composée de

Messieurs : P. Tapie, président de chambre,  
H. Rousseau et Ch. Huberlant, conseillers d'Etat,  
Madame : J. Truyens, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. Tapie.

Les rapports ont été présentés par M. P. Maroy, auditeur général adjoint, par Mlle M.-Th. Bourquin, premier auditeur, par MM. J. Hoeffler, G. Boland et G. Piquet, premiers auditores, et par MM. Cl. Rousseaux et Ch. Mendiaux, auditores.

<i>Le Greffier,</i>	<i>Le Président,</i>
J. TRUYENS	P. TAPIE

## PROJET DE LOI

**BAUDOUIN,**

Roi des Belges,

*A tous, présents et à venir, SALUT.*

Sur la proposition de Notre Premier Ministre, de Notre Vice-Premier et Ministre du Budget, de Notre Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires économiques, de Notre Vice-Premier Ministre et Ministre des Classes moyennes et

en van het Plan, van Onze Minister van Openbare Werken en Institutionele Hervormingen en van Onze Minister van Financiën en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUTEN WIJ :

Onze Eerste Minister, Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting, Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Economische Zaken, Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Middenstand en van het Plan, Onze Minister van Openbare Werken en Institutionele Hervormingen en Onze Minister van Financiën zijn gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen, waarvan de tekst volgt :

## HOOFDSTUK I

### Sociale Voorzorg

#### Artikel 1

§ 1. Binnen het raam van de begroting van Sociale Voorzorg wordt een bijzonder fonds opgericht dat in het financieel evenwicht van de sociale-zekerheidsinstellingen moet voorzien.

De bestemming van de voor dit fonds uitgetrokken sommen wordt bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit vastgesteld.

§ 2. In 1981, wordt dit fonds gestijfd met volgende ontvangsten :

1) een som van 600 miljoen F afgenomen van het reservefonds ingesteld bij het Bijzonder Kinderbijslagfonds voor de lokale en regionale besturen, in toepassing van artikel 92 van de geordende wetten betreffende de kinderbijslag voor werknemers;

2) een bijkomende en niet terugbetaalbare som van 200 miljoen F te storten door de gemachtigde verzekeringsmaatschappijen tegen vaste premie, de gemachtigde gemeenschappelijke verzekeringskassen bedoeld in artikel 49 van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971, de Algemene Spaar- en Lijfrentekas en de van bijdragen aan het waarborgfonds vrijgestelde werkgevers en dit met uitsluiting van het fonds voor arbeidsongevallen.

De regelen betreffende de verdeling, de inning en de vaststelling van de nalatigheidsinteressen worden door de Koning bepaald;

3) een som van 2 175 miljoen F aangerekend ten laste van het krediet betreffende de Rijkstegemoetkoming ten gunste van de regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, algemene regeling, sector van de geneeskundige verzorging;

4) een som van 125 miljoen F aangerekend ten laste van het krediet betreffende de Rijkstegemoetkoming ten gunste van de regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering voor de zelfstandigen, sector van de geneeskundige verzorging;

5) een som van 750 miljoen F afgenomen van het reservefonds van de kinderbijslag en het kraamgeld bepaald in artikel 106 van de geordende wetten betreffende de kinderbijslag voor werknemers;

§ 3. Binnen het raam van de begroting van Middenstand wordt een bijzonder fonds opgericht dat in het financieel evenwicht van de sociale-zekerheidsinstellingen moet voorzien.

du Plan, de Notre Ministre des Travaux publics et des Réformes Institutionnelles et de Notre Ministre des Finances, et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Premier Ministre, Notre Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget, Notre Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires Economiques, Notre Vice-Premier Ministre et Ministre des Classes Moyennes et du Plan, Notre Ministre des Travaux publics et des Réformes institutionnelles et Notre Ministre des Finances, sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

## CHAPITRE I

### Prévoyance sociale

#### Article 1

§ 1. Il est institué au budget de la Prévoyance sociale un fonds spécial destiné à réaliser l'équilibre financier des organismes de sécurité sociale.

L'affectation des sommes inscrites à ce fonds est déterminée par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

§ 2. En 1981, ce fonds est alimenté par les recettes suivantes :

1) une somme de 600 millions prélevée sur le fonds de réserve institué au sein de la Caisse spéciale pour allocations familiales des administrations locales et régionales en application de l'article 92 des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés;

2) une somme supplémentaire et non remboursable de 200 millions à verser par les sociétés d'assurance à primes fixes agréées, les caisses communes d'assurance agréées visées à l'article 49 de la loi sur les accidents du travail du 10 avril 1971, la Caisse Générale d'Epargne et de Retraite et les employeurs dispensés de contribuer au fonds de garantie et ce à l'exclusion du fonds des accidents du travail.

Les règles relatives à la répartition, à la perception et à la fixation des intérêts de retard sont déterminées par le Roi;

3) une somme de 2 175 millions de F imputée à charge du crédit relatif à l'intervention de l'Etat au profit du régime d'assurance maladie-invalidité obligatoire, régime général, secteur des soins de santé;

4) une somme de 125 millions de F imputée à charge du crédit relatif à l'intervention de l'Etat au profit du régime d'assurance maladie-invalidité obligatoire des travailleurs indépendants, secteur des soins de santé;

5) une somme de 750 millions de F prélevée sur le fonds de réserve des allocations familiales et de naissance prévu à l'article 106 des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés;

§ 3. Il est institué au budget des Classes moyennes un fonds spécial destiné à réaliser l'équilibre financier des organismes de sécurité sociale.



De bestemming van de voor dit fonds uitgetrokken sommen wordt bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit vast gesteld.

§ 4. In 1981 wordt dit fonds gestijfd met een som van 100 miljoen F afgenomen van de reserves van het Kinderbijslagstelsel voorzien in het sociaal statuut der zelfstandigen en het hulppersoneel.

#### Art. 2

In afwijking van de vroegere bepalingen betreffende de Rijkstegemoetkomingen ten voordele van de regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, worden deze tegemoetkomingen voor de jaren 1978-1979-1980 als volgt vastgesteld :

##### § 1. Algemeen stelsel

Voor 1978, op 63 824 miljoen F waarvan 41 781,9 voor de sector geneeskundige verzorging en 22 042,1 voor de sector uitkeringen.

Voor 1979, op 68 493 miljoen F waarvan 45 214 voor de sector geneeskundige verzorging en 23 279 voor de sector uitkeringen.

Voor 1980, op 70 618,7 miljoen F waarvan 46 623,5 voor de sector geneeskundige verzorging en 23 995,2 voor de sector uitkeringen.

##### § 2. Stelsel zelfstandigen

Voor 1978, op 4 380,5 miljoen F waarvan 2 895,9 voor de sector geneeskundige verzorging en 1 484,6 voor de sector uitkeringen.

Voor 1979, op 4 587,4 miljoen F waarvan 3 032,6 voor de sector geneeskundige verzorging en 1 554,8 voor de sector uitkeringen.

Voor 1980, op 4 424,8 miljoen F waarvan 2 859,6 voor de sector geneeskundige verzorging en 1 565,2 voor de sector uitkeringen.

§ 3. Deze toelagen zijn vastgesteld rekening houdend met de evolutie van de consumptieprijzen volgens de methode van de spilindex maar met uitsluiting enerzijds van de voorafgenomen bedragen op de opbrengst van de accijns en de belasting over de toegevoegde waarde op de tabak-fabricaten bestemd voor de verschillende stelsels van de ziekte- en invaliditeitsverzekering en anderzijds van de sommen toegekend aan het R. I. Z. I. V. in toepassing van de bepalingen betreffende de verhoging der minima pensioenen, de onttrekking van het bestaansminimum en de toekenning van de welvaartsvergoedingen.

Het R. I. Z. I. V. is ertoe gemachtigd de verbeteringen uit te werken die door deze wet worden opgelegd voor 1978 en 1979 in de rekeningen van het jaar 1980.

§ 4. In afwijking van de bepalingen van artikel 123, § 1°, 2° en 3°, 1<sup>re</sup> lid, van de wet van 9 augustus 1963, bepaalt de Koning de wijze van verdeling van de toelagen, de sector van de geneeskundige verzorging.

## HOOFDSTUK II

### Volksgesondheid

#### Art. 3

§ 1. De Koning kan, bij een in Ministerraad overlegd besluit, afwijken van de bepalingen van de wet van 23 december 1963 op de ziekenhuizen die betrekking hebben op :

L'affectation des sommes inscrites à ce fonds est déterminée par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

§ 4. En 1981, ce fonds est alimenté par une somme de 100 millions de F prélevée sur les réserves du régime des prestations familiales prévu par le statut social en faveur des travailleurs indépendants et des aidants.

#### Art. 2

Par dérogation aux dispositions antérieures relatives aux interventions de l'Etat en faveur du régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, ces interventions sont fixées pour les années 1978-1979-1980 comme suit :

##### § 1. Régime général

Pour 1978, à 63 824 millions de F dont 41 781,9 pour le secteur des soins de santé et 22 042,1 pour le secteur des indemnités.

Pour 1979, à 68 493 millions de F dont 45 214,0 pour le secteur des soins de santé et 23 279,0 pour le secteur des indemnités.

Pour 1980, à 70 618,7 millions de F dont 46 623,5 pour le secteur des soins de santé et 23 995,2 pour le secteur des indemnités.

##### § 2. Régime indépendant

Pour 1978, à 4 380,5 millions de F dont 2 895,9 pour le secteur des soins de santé et 1 484,6 pour le secteur des indemnités.

Pour 1979, à 4 587,4 millions de F dont 3 032,6 pour le secteur des soins de santé et 1 554,8 pour le secteur des indemnités.

Pour 1980, à 4 424,8 millions de F dont 2 859,6 pour le secteur des soins de santé et 1 565,2 pour le secteur des indemnités.

§ 3. Ces subsides sont fixés en tenant compte de l'évolution des prix à la consommation selon la méthode des indices pivots mais en excluant d'une part les montants prélevés sur le produit des droits d'accises et de la taxe sur la valeur ajoutée sur les tabacs fabriqués destiné aux divers régimes d'assurance maladie-invalidité et d'autre part les sommes allouées à l'I. N. A. M. I. en application des dispositions relatives au rattrapage des petites pensions, au relèvement des minima de revenus de sécurité d'existence et à l'octroi de primes de bien-être.

L'I. N. A. M. I. est autorisé à opérer les rectifications imposées par la présente loi pour 1978 et 1979 dans les comptes de l'année 1980.

§ 4. Par dérogation aux dispositions de l'article 123, § 1°, 2° et 3°, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 9 août 1963, le Roi fixe le mode de répartition des subsides, secteur des soins de santé.

## CHAPITRE II

### Santé Publique

#### Art. 3

§ 1. Le Roi peut, par un arrêté délibéré en Conseil des Ministres, déroger aux dispositions de la loi du 23 décembre 1963 sur les hôpitaux qui concernent :

— de vaststelling van de verpleegdagprijs bedoeld in de artikelen 5, 7, 8 en 9;

— de Rijkstoelage en de tussenkomst ten laste van de in artikel 12, § 1 bedoelde instellingen;

— de vaststelling van de tekorten van de openbare ziekenhuizen en hun tenlasteneming, bedoeld in artikel 13.

§ 2. De besluiten, bedoeld in § 1, houden op gevolg te hebben op 1 januari 1983.

#### Art. 4

Artikel 12, § 2 van de wet van 23 december 1963 op de ziekenhuizen wordt aangevuld met een derde lid waarvan de tekst luidt als volgt :

« Voor de verpleegdagen van het jaar 1981 kan de bij § 1 van dit artikel vastgestelde toelage worden beperkt bij een in Ministerraad overlegd besluit. »

### HOOFDSTUK III

#### Pensioenen

#### Art. 5

In artikel 50, § 1, eerste en vijfde lid, van de wet van 5 augustus 1978 houdende economische en budgettaire hervormingen, gewijzigd bij de wet van 8 augustus 1980 en bij de wet van 10 februari 1981, worden de woorden « 1 januari 1983 » vervangen door de woorden « 1 januari 1982 ».

#### Art. 6

Een deel van de uitgaven inzake rustpensioenen van het Rijkspersoneel, van het leger, van de rijkswacht en van het gesubsidieerd onderwijs ingeschreven in de begroting van Pensioenen voor het jaar 1981 mag, ten belope van een maximum bedrag van 1700 miljoen F, vereffend worden op de ontvangsten voortvloeiend uit de toepassing van de wettelijke bepalingen betreffende de overlevingspensioenen van het personeel van de openbare diensten.

#### Art. 7

Een artikel 46bis wordt in de wet van 5 augustus 1978 houdende economische en budgettaire hervormingen ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 46bis. — § 1. Wanneer een persoon, die aan een van de in artikel 38 bedoelde rustpensioenregelingen onderworpen is, uit hoofde van de uitoefening van een opdracht of een mandaat een rustpensioen of een invaliditeitspensioen geniet of komt te genieten of een als pensioen geldend kapitaal ontvangen heeft of komt te ontvangen ten laste van een buitenlandse regering, van een buitenlandse overheidsadministratie of van een pensioenregeling van een internationale instelling, kunnen de perioden van opdracht of mandaat waarop het bedoeld voordeel betrekking heeft, niettegenstaande elke andere wettelijke, reglementaire of contractuele bepaling, niet in aanmerking worden genomen voor de vaststelling van het bedrag van een in artikel 38 bedoeld rustpensioen.

— la fixation du prix de la journée d'entretien visé aux articles 5, 7, 8 et 9;

— le subside d'état et l'intervention à charge des organismes visés à l'article 12, § 1;

— la fixation des déficits des hôpitaux publics et leur prise en charge, visés à l'article 13.

§ 2. Les arrêtés, visés au § 1, cesseront d'être en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1983.

#### Art. 4

L'article 12, § 2 de la loi du 23 décembre 1963 sur les hôpitaux est complété par un troisième alinéa libellé comme suit :

« Pour les journées d'entretien de l'année 1981, le subside visé au § 1 de cet article peut être limité par un arrêté délibéré en Conseil des Ministres. »

### CHAPITRE III

#### Pensions

#### Art. 5

A l'article 50, § 1, alinéas 1 et 5, de la loi du 5 août 1978 de réformes économiques et budgétaires, modifié par la loi du 8 août 1980 et par la loi du 10 février 1981, les mots « 1<sup>er</sup> janvier 1983 » sont remplacés par les mots « 1<sup>er</sup> janvier 1982 ».

#### Art. 6

Une partie des dépenses en matière de pensions de retraite du personnel de l'Etat, de l'armée, de la gendarmerie et de l'enseignement subventionné, prévue au budget des Pensions pour l'année budgétaire 1981, peut, à concurrence d'un montant maximum de 1700 millions de F, être imputée sur les recettes à provenir de l'application des dispositions légales en matière de pensions de survie du personnel des services publics.

#### Art. 7

Il est inséré dans la loi du 5 août 1978 de réformes économiques et budgétaires un article 46bis, libellé comme suit :

« Art. 46bis. — § 1. Lorsqu'une personne soumise à un des régimes de pension de retraite visés à l'article 38, bénéficie ou vient à bénéficier du chef de l'exercice d'une mission ou d'un mandat, d'une pension de retraite, d'une pension d'invalidité ou a perçu ou vient à percevoir un capital en tenant lieu, à charge d'un gouvernement étranger, d'une administration publique étrangère ou d'un régime de pension d'une institution internationale, les périodes de mission ou de mandat auxquelles se rapporte l'avantage précité ne peuvent, nonobstant toute autre disposition légale, statutaire ou contractuelle, être prises en considération pour l'établissement du montant d'une pension de retraite visée à l'article 38.

Worden beschouwd als kapitalen, die als pensioen gelden, de kapitalen die voortvloeien uit de omzetting van een rustpensioen of -rente of van een invaliditeitspensioen of -rente, alsook de kapitalen, toegekend aan de personen die niet het vereiste aantal dienstjaren tellen om een rustpensioen te genieten.

In voorkomend geval wordt het in artikel 38 bedoeld rustpensioen herzien vanaf de ingangsdatum van het rust- of invaliditeitspensioen, toegekend uit hoofde van de in het eerste lid bedoelde opdracht of mandaat of vanaf de datum waarop het kapitaal eisbaar is geworden.

§ 2. De bepalingen van § 1 zijn slechts van toepassing op de in artikel 38 bedoelde rustpensioenen die vanaf 1 juli 1981 zullen ingaan. »

#### Art. 8

§ 1. Niettegenstaande elke andere wettelijke, reglementaire of contractuele bepaling, kan de Koning bij in Ministerraad overlegd besluit, bepalen in welke gevallen en onder welke voorwaarden de uitoefening van een beroepsactiviteit die de grenzen overschrijdt die Hij bepaalt, aanleiding geeft tot de schorsing of de vermindering van de uitbetaling van een pensioen vermeld in artikel 38 van de wet van 5 augustus 1978 houdende economische en budgettaire hervormingen, zoals gewijzigd door de wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980 en door de herstellwet van 10 februari 1980 inzake overheids-pensioenen.

Voor de toepassing van deze bepaling dient rekening gehouden te worden met de pensioenaanvullingen, renten, toelagen en andere als pensioen geldende voordelen.

Indien de voordelen voortvloeien uit verzekeringscontracten, dan is de werkgever gesubrogeerd voor het gedeelte der voordelen overeenstemmend met de bijdragen waarvan hij de last heeft gedragen.

§ 2. In afwijking van de bepalingen met betrekking tot de overlegprocedures, kunnen de adviezen, die moeten worden ingewonnen betreffende de in § 1 vermelde aangelegenheden, op aanvraag van de bevoegde Minister, worden opgevorderd binnen een termijn van 15 kalenderdagen.

### HOOFDSTUK IV

#### Tewerkstelling en Arbeid

##### Art. 9

De toepassing van artikel 13 van de wet van 10 april 1973 waarbij aan de werknemers kredieturen worden toegekend met het oog op hun sociale promotie wordt opgeschort voor het begrotingsjaar 1981.

De tegemoetkoming van de Staat in de financiering van het kredieturenstelsel wordt voor dat jaar beperkt tot het deficit dat het Fonds voor kredieturen op het einde van het begrotingsjaar 1981 zal vertonen.

##### Art. 10

Artikel 74, § 1, van de wet van 22 december 1977 betreffende de budgettaire voorstellen 1977-1978, gewijzigd

Sont considérés comme capitaux tenant lieu de pension ceux qui résultent de la conversion d'une pension ou rente de retraite ou d'invalidité ainsi que ceux alloués aux personnes qui ne réunissent pas le nombre d'années de service requis pour bénéficier d'une pension de retraite.

Le cas échéant la pension de retraite visée à l'article 38 est révisée à partir de la date de prise de cours de la pension de retraite ou d'invalidité accordée du chef de la mission ou du mandat visés à l'alinéa 1 ou de la date à laquelle le capital est devenu exigible.

§ 2. Les dispositions du § 1 ne s'appliquent qu'aux pensions de retraite visées à l'article 38 qui prendront cours à partir du 1<sup>er</sup> juillet 1981. »

#### Art. 8

§ 1. Nonobstant toute autre disposition légale, réglementaire ou contractuelle, le Roi peut par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, déterminer dans quels cas et sous quelles conditions l'exercice d'une activité professionnelle dépassant les limites qu'il fixe, entraîne la suspension ou la réduction du paiement d'une pension visée à l'article 38 de la loi du 5 août 1978 de réformes économiques et budgétaires, modifié par la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980 et par la loi de redressement du 10 février 1981 relative aux pensions du secteur public.

Pour l'application de cette disposition il y a lieu de tenir compte des compléments de pensions, rentes, allocations et autres avantages tenant lieu de pension.

Si les avantages dérivent de contrats d'assurance, l'employeur est subrogé dans la part des avantages correspondant aux cotisations dont il a supporté la charge.

§ 2. Par dérogation aux dispositions relatives aux procédures de consultation, les avis à recueillir en ce qui concerne les matières visées au § 1, pourront être requis, à la demande du Ministre compétent, dans un délai de 15 jours francs.

### CHAPITRE IV

#### Emploi et Travail

##### Art. 9

L'application de l'article 13 de la loi du 10 avril 1973 accordant des crédits d'heures aux travailleurs en vue de leur promotion sociale est suspendue pour l'exercice budgétaire 1981.

L'intervention de l'Etat dans le financement du système des crédits d'heures pour cette année est limitée au déficit qui apparaîtra aux Fonds des crédits d'heures au terme de l'année budgétaire 1981.

##### Art. 10

L'article 74, § 1<sup>er</sup> de la loi du 22 décembre 1977 relative aux propositions budgétaires 1977-1978, modifié par l'ar-

bij koninklijk besluit n<sup>o</sup> 21 van 7 december 1978 wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« Art. 74. — § 1. Het bedrag van het brugpensioen wordt vastgesteld door samenvoeging van twee delen :

— het eerste is gelijk aan de werkloosheidsuitkering waarop de werknemer aanspraak zou hebben kunnen maken, indien hij ontslagen was. Het bedrag van de werkloosheidsuitkeringen wordt nochtans berekend volgens de modaliteiten bepaald door de Koning, op basis van het dagelijks gemiddelde van het loon, verdiend gedurende de twaalf maanden die aan de brugpensioenaanvraag voorafgaan;

— het tweede gedeelte is gelijk aan de helft van het verschil tussen het netto referteloon en de hierboven bedoelde uitkering, is gekoppeld aan de schommelingen van het indexcijfer van de consumptieprijzen, overeenkomstig de bepalingen van de wet van 2 augustus 1971 houdende inrichting van een stelsel van koppeling aan het indexcijfer der consumptieprijzen en erop wordt jaarlijks, voor de eerste maal vanaf 1 januari 1979, een door de Koning vastgestelde herwaarderingscoëfficiënt toegepast.

Het netto-referteloon stemt overeen met het bruto maandloon begrensd tot 40 250 F, berekend in functie van het gemiddelde van de laatste twaalf maanden, voorafgaand aan de ingang van het brugpensioen, en verminderd met de persoonlijke bijdragen voor sociale zekerheid en de bedrijfsvoorheffing.

De grens van 40 250 F, is gekoppeld aan het indexcijfer 142,75 (1971 = 100).

#### Art. 11

In de wet van 30 juni 1971 betreffende de administratieve geldboeten toepasselijk in geval van inbreuk op sommige sociale wetten worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1<sup>o</sup> in artikel 1, eerste lid, worden de woorden « 500 F tot 10 000 F » vervangen door de woorden « 1 000 F tot 20 000 F »;

2<sup>o</sup> in artikel 1bis, 1<sup>o</sup>, gewijzigd bij de wet van 5 augustus 1978, worden de woorden « 10 000 tot 50 000 F » vervangen door de woorden « 15 000 tot 75 000 F »;

3<sup>o</sup> in artikel 1bis, 2<sup>o</sup>, gewijzigd bij de wet van 5 augustus 1978, worden de woorden « 10 000 F » en « 50 000 F » onderscheidelijk vervangen door de woorden « 15 000 F » en « 75 000 F »;

4<sup>o</sup> in artikel 11, eerste lid, gewijzigd bij de wetten van 8 juni 1972, 10 april 1973 en 4 augustus 1978, en bij het koninklijk besluit n<sup>o</sup> 5 van 23 oktober 1978, worden de woorden « 200 000 F » vervangen door de woorden « 400 000 F »;

5<sup>o</sup> in artikel 11, tweede lid, gewijzigd bij de wet van 5 augustus 1978, worden de woorden « 500 000 F » vervangen door de woorden « 750 000 F »;

6<sup>o</sup> in artikel 12, eerste lid, gewijzigd bij de wet van 22 juli 1976, worden de woorden « 200 000 F » vervangen door de woorden « 400 000 F »;

7<sup>o</sup> in artikel 12, tweede lid, gewijzigd bij de wet van 22 juli 1976, worden de woorden « 700 000 F » vervangen door de woorden « 1 150 000 F ».

rêté royal n<sup>o</sup> 21 du 7 décembre 1978 est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 74. — § 1. Le montant de la prépension est fixé par addition de deux éléments :

— le premier égal à l'allocation de chômage à laquelle le travailleur aurait pu prétendre s'il avait été licencié. Le taux de l'allocation de chômage est toutefois calculé selon les modalités fixées par le Roi, sur base de la moyenne journalière de la rémunération proméritée pendant les douze mois qui précèdent la prise de cours de la prépension;

— le second égal à la moitié de la différence entre la rémunération nette de référence et l'allocation visée ci-dessus, lié aux fluctuations de l'indice des prix à la consommation, conformément aux dispositions de la loi du 2 août 1971 organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation et affecté annuellement, pour la première fois à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1979, d'un coefficient de réévaluation fixé par le Roi.

La rémunération nette de référence correspond à la rémunération mensuelle brute plafonnée à 40 250 F, calculée en fonction de la moyenne des douze derniers mois précédant la prise en cours de la prépension et diminuée de la cotisation personnelle à la sécurité sociale et du pré-compte professionnel.

La limite de 40 250 F est rattachée à l'indice 142,75 (1971 = 100).

#### Art. 11

Les modifications suivantes sont apportées à la loi du 30 juin 1971 relative aux amendes administratives applicables en cas d'infraction à certaines lois sociales :

1<sup>o</sup> à l'article 1, alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « 500 F à 10 000 F » sont remplacés par les mots « 1 000 à 20 000 F »;

2<sup>o</sup> à l'article 1bis, 1<sup>o</sup>, modifié par la loi du 5 août 1978, les mots « 10 000 à 50 000 F » sont remplacés par les mots « 15 000 à 75 000 F »;

3<sup>o</sup> à l'article 1bis, 2<sup>o</sup>, modifié par la loi du 5 août 1978, les mots « 10 000 F » et « 50 000 F » sont remplacés respectivement par les mots « 15 000 F » et « 75 000 F »;

4<sup>o</sup> à l'article 11, alinéa 1<sup>er</sup>, modifié par les lois des 8 juin 1972, 10 avril 1973 et 4 août 1978 ainsi que par l'arrêté royal n<sup>o</sup> 5 du 23 octobre 1978, les mots « 200 000 F » sont remplacés par les mots « 400 000 F »;

5<sup>o</sup> à l'article 11, alinéa 2, modifié par la loi du 5 août 1978, les mots « 500 000 F » sont remplacés par les mots « 750 000 F »;

6<sup>o</sup> à l'article 12, alinéa 1<sup>er</sup>, modifié par la loi du 22 juillet 1976, les mots « 200 000 F » sont remplacés par les mots « 400 000 F »;

7<sup>o</sup> à l'article 12, alinéa 2, modifié par la loi du 22 juillet 1976, les mots « 700 000 F » sont remplacés par les mots « 1 150 000 F ».

## Art. 12

In de wet van 22 december 1977 betreffende de budgettaire voorstellen 1977-1978 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in artikel 64, § 1, worden de woorden « 500 tot 10 000 F » en « 200 000 F » onderscheidenlijk vervangen door de woorden « 1 000 tot 20 000 F » en « 400 000 F »;

2° in artikel 64, § 2, worden de woorden « 10 000 tot 50 000 F » en « 500 000 F » onderscheidenlijk vervangen door de woorden « 15 000 tot 75 000 F » en « 750 000 F »;

3° in artikel 77, worden de woorden : « 10 000 F tot 50 000 F » en « 500 000 F » onderscheidenlijk vervangen door de woorden « 15 000 tot 75 000 F » en « 750 000 F ».

## Art. 13

De in de artikelen 11 en 12 opgenomen aanpassingen worden toegepast vanaf de inwerkingtreding van deze wet.

## Art. 14

In artikel 15 van het koninklijk besluit n° 34 van 20 juli 1967 betreffende de tewerkstelling van werknemers van vreemde nationaliteit, worden de woorden « 10 F » vervangen door de woorden « 100 F ».

## Art. 15

Aan artikel 15 van hetzelfde besluit wordt de volgende bepaling toegevoegd :

« De aanvraag van de arbeidskaart bedoeld bij artikel 7 van hetzelfde koninklijk besluit, ingediend door de werknemer die aanspraak kan maken op een arbeidskaart A in overeenstemming met artikel 13 van het koninklijk besluit van 6 november 1967 of op een arbeidskaart C in overeenstemming met artikel 15 van hetzelfde besluit, wordt opgesteld in drie exemplaren; op twee ervan wordt een recht van 100 F geheven. Deze belasting zal worden gekweten op de wijze bepaald door de Minister tot wiens bevoegdheid de tewerkstelling behoort. »

## Art. 16

Artikel 16, eerste lid, van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende tekst :

« Art. 16. — Op de bij artikel 7 bedoelde arbeidskaart wordt een recht geheven van 150 F indien de kaart geldig is gedurende één jaar of minder, en van 350 F indien zij langer dan één jaar geldig is. Die belastingen worden verdubbeld voor de toekenning van duplicaten van arbeidskaarten. »

## Art. 17

In artikel 17 van hetzelfde besluit worden de woorden « 5 F » vervangen door de woorden « 50 F ».

## Art. 12

Les modifications suivantes sont apportées à la loi du 22 décembre 1977 relative aux propositions budgétaires 1977-1978 :

1° à l'article 64, § 1, les mots « 500 à 10 000 F » et « 200 000 F » sont remplacés respectivement par les mots « 1 000 à 20 000 F » et « 400 000 F »;

2° à l'article 64, § 2, les mots « 10 000 à 50 000 F » et « 500 000 F » sont remplacés respectivement par les mots « 15 000 à 75 000 F » et « 750 000 F »;

3° à l'article 77, les mots « 10 000 à 50 000 F » et « 500 000 F » sont remplacés respectivement par les mots « 15 000 à 75 000 F » et « 750 000 F ».

## Art. 13

Les adaptations mentionnées aux articles 11 et 12 sont appliquées à partir du jour de l'entrée en vigueur de la présente loi.

## Art. 14

A l'article 15 de l'arrêté royal n° 34 du 20 juillet 1967 relatif à l'occupation de travailleurs de nationalité étrangère les mots « 10 F » sont remplacés par les mots « 100 F ».

## Art. 15

L'article 15 du même arrêté est complété par la disposition suivante :

« La demande du permis visé à l'article 7 du même arrêté, introduite par le travailleur qui peut prétendre à un permis A en vertu de l'article 13 de l'arrêté royal du 6 novembre 1967 ou à un permis C en vertu de l'article 15 du même arrêté, est établie en trois exemplaires dont deux sont soumis à une taxe de 100 F. Cette taxe est acquittée de la manière prescrite par le Ministre qui a l'emploi dans ses attributions. »

## Art. 16

L'article 16, alinéa 1<sup>er</sup>, du même arrêté est remplacé par le texte suivant :

« Art. 16. — Le permis de travail visé à l'article 7 est soumis à une taxe de 150 F si le permis est valable pendant un an ou moins et de 350 F s'il est valable plus d'un an. Ces taxes sont doublées pour l'octroi de duplicata de permis de travail. »

## Art. 17

A l'article 17 du même arrêté, les mots « 5 F » sont remplacés par les mots « 50 F ».



## Art. 18

In hetzelfde besluit wordt een artikel 17ter ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 17ter. — De in dit hoofdstuk vermelde belastingen kunnen bij koninklijk besluit worden gewijzigd. »

## HOOFDSTUK V

## P. T. T.

## AFDELING 1

Verplichting van storting van het loon en de toelagen op een postchequerekening

## Art. 19

In de wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers, gewijzigd door de wet van 21 november 1969, wordt een artikel 5bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 5bis. — § 1. In afwijking van artikel 5, eerste lid, gebeurt de betaling van het loon van de werknemers door de werkgevers die hierna vermeld zijn door bemiddeling van het Bestuur der Postcheques op een rekening geopend op hun naam :

a) het Rijk, met daarin begrepen de rechtelijke macht, de Raad van State, het Leger, met uitzondering van de militie-soldaten, de Rijkswacht, de diensten afhankelijk van de wetgevendende macht;

b) de Gemeenschappen en de Gewesten;

c) de instellingen van openbaar nut en de openbare instellingen, met uitzondering van de financiële- of kredietinstellingen;

d) de gesubsidieerde provinciale en gemeentelijke onderwijsinrichtingen, voorzover het loon van de werknemers rechtstreeks door de Staat gestort wordt;

e) de gesubsidieerde vrije onderwijsinrichtingen met daarin begrepen het universitair onderwijs;

f) de Franse Commissie voor de Cultuur, de Nederlandse Commissie voor de Cultuur en de Verenigde Commissies voor de Cultuur van de Brusselse agglomeratie;

g) de vrije diensten voor studie- en beroepsoriëntering en de vrije psycho-medische-sociale centra.

§ 2. De Koning kan de toepassing van § 1 bij een in Ministerraad overlegd besluit uitbreiden tot de werknemers in dienst van de hierna vermelde categorieën van werkgevers :

a) de provincies, verenigingen van provincies, de instellingen ondergeschikt aan de provincies;

b) de gemeenten, verenigingen van gemeenten, de agglomeraties en federaties van gemeenten, de instellingen ondergeschikt aan de gemeenten, de instellingen van openbaar nut die afhangen van de verenigingen, agglomeraties en federaties van gemeenten, de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, alsook de verenigingen van openbare centra voor maatschappelijk welzijn;

c) de polders en de wateringen;

d) elke instelling van Belgisch recht, die voldoet aan collectieve noodwendigheid van lokaal of algemeen belang, en bij welke oprichting of bijzondere leiding het overwicht van de openbare overheid vastgesteld.

## Art. 18

Il est inséré dans le même arrêté un article 17ter, libellé comme suit :

« Art. 17ter. — Les taxes mentionnés au présent chapitre peuvent être modifiées par arrêté royal. »

## CHAPITRE V

## P. T. T.

## SECTION 1

Obligation du versement de la rémunération et des subsides sur un C. C. P.

## Art. 19

Un article 5bis, rédigé comme suit, est inséré dans la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs :

« Art. 5bis. — § 1. Par dérogation à l'article 5, alinéa 1, le paiement des rémunérations aux travailleurs dont les employeurs sont repris ci-après doit se faire à l'intervention de l'Office des Chèques postaux à un compte ouvert à leur nom :

a) l'Etat, y compris le pouvoir judiciaire, le Conseil d'Etat, les Forces armées, à l'exclusion des miliciens, la Gendarmerie, les services dépendant du pouvoir législatif;

b) les Communautés et les Régions;

c) les organismes d'intérêt public et les établissements publics, à l'exclusion des institutions financières ou de crédit;

d) les établissements d'enseignement provincial et communal subventionnés, pour autant que la rémunération des travailleurs soit versée directement par l'Etat;

e) les établissements d'enseignement libre subventionné en ce compris les établissements universitaires;

f) la Commission française de la Culture, la Commission néerlandaise de la Culture et les Commissions réunies de la Culture de l'agglomération bruxelloise;

g) les Offices d'orientation scolaire et professionnelle et les centres psycho-médico-sociaux libres.

§ 2. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, étendre l'application du § 1 aux travailleurs dont les employeurs appartiennent aux catégories suivantes :

a) les provinces, les associations de provinces, les établissements subordonnés aux provinces;

b) les communes, les associations, les agglomérations et fédérations de communes, les établissements subordonnés aux communes, les organismes d'intérêt public qui dépendent des associations, agglomérations et fédérations de communes, les centres publics d'aide sociale, les centres publics intercommunaux d'aide sociale, ainsi que les associations de centres publics d'aide sociale;

c) les waterings et les polders;

d) toute institution de droit belge, qui répond à des besoins collectifs, d'intérêt général ou local et dans la création ou la direction particulière de laquelle se constate le prépondérance de l'autorité publique.

§ 3. Op schriftelijke vraag van de werknemer kan de uitbetaling van het loon gebeuren van hand tot hand.

§ 4. In geval van beslag of afhouding van loon in verband met een postcheckrekening geopend op naam van de werknemer gebeurt de uitbetaling van het loon van rechtswege van hand tot hand of bij middel van een post-assignatie. »

#### Art. 20

In diezelfde wet wordt een artikel 57 ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 57. — elke wettelijke of reglementaire bepaling die strijdig is met artikel 5bis wordt opgeheven. »

#### Art. 21

Elke financiële tussenkomst toegestaan door de hierna opgesomde autoriteiten en diensten dient gestort op een rekening geopend door de begunstigde bij het Bestuur der Postchecks :

- a) de Staat;
- b) de Gemeenschappen en de Gewesten;
- c) de openbare instellingen en instellingen van openbaar nut met uitzondering van de financiële- of kredietinstellingen;
- d) de Franse Commissie van Cultuur, de Nederlandse Commissie van Cultuur en de Verenigde Commissies van Cultuur van de Brusselse agglomeratie.

De Koning kan, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de gevallen bepalen waarbij kan afgeweken worden van deze regel.

#### Art. 22

Een artikel opgesteld als volgt, wordt ingevoegd in de wet van 14 juli 1976 betreffende de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten :

« Art. 17bis. — De onderschrijvers van een aanbesteding dienen in hun offerte het nummer van hun postcheckrekening te vermelden op de welke de betalingen dien en te geschieden. »

De Koning kan, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de gevallen bepalen waarbij kan afgeweken worden van deze regel.

#### Art. 23

De artikelen van 19 tot 22 worden van kracht op 1 juli 1981.

### AFDELING 2

Wijziging van de wetten van 2 mei 1956 op de postcheck en van 26 december 1956 op de Postdienst

#### Art. 24

Het artikel 1 van de wet van 2 mei 1956 op de postcheck wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 1. De postcheck is de titel waarbij de houder van een postcheckrekening aan het Bestuur der Postchecks order geeft op het beschikbaar tegoed een gereede betaling op zicht te verrichten.

§ 3. Sur demande écrite du travailleur, le paiement peut s'effectuer de la main à la main.

§ 4. Le paiement de la rémunération s'effectue d'office de la main à la main ou par assignation postale en cas de saisie ou de cession affectant le compte de chèques postaux ouvert au nom du travailleur. »

#### Art. 20

Un article 57, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 57. — les dispositions légales ou réglementaires qui sont contraires à celles de l'article 5bis sont abrogées. »

#### Art. 21

Toute intervention financière accordée par les autorités et services énumérés ci-après doit être versée à un compte ouvert auprès de l'Office des Chèques postaux au nom du bénéficiaire :

- a) l'Etat;
- b) les Communautés et les Régions;
- c) les organismes d'intérêt public et les établissements publics à l'exclusion des institutions financières ou de crédit;
- d) la Commission française de la Culture, la Commission néerlandaise de la Culture et les Commissions réunies de la Culture de l'agglomération bruxelloise.

Le Roi, par un arrêté délibéré en conseil des Ministres déterminera les cas dans lesquels il peut être dérogé à cette règle.

#### Art. 22

Un article rédigé comme suit, est inséré dans la loi du 14 juillet 1976 relative aux marchés publics de travaux, de fournitures et de services :

« Art. 17bis. — Les soumissionnaires ont l'obligation de faire connaître dans leur offre le numéro de leur compte à l'Office des Chèques postaux auquel les paiements doivent être effectués. »

Le Roi par un arrêté délibéré en Conseil des Ministres déterminera les cas dans lesquels il peut être dérogé à cette règle.

#### Art. 23

Les articles 19 à 22 entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 1981.

### SECTION 2

Modification des lois du 2 mai 1956 sur le chèque postal et du 26 décembre 1956 sur le Service des Postes

#### Art. 24

L'article 1 de la loi du 2 mai 1956 sur le chèque postal est remplacé par la disposition suivante :

« § 1. Le chèque postal est le titre par lequel le titulaire d'un compte de chèques postaux donne ordre à l'Office des Chèques postaux d'effectuer un paiement au comptant et à vue sur fonds disponibles.

De beschikbaarheid van fondsen kan voortkomen uit een overeenkomstig de wet van 26 december 1956 op de postdienst toegestane kasfaciliteit.

§ 2. De postcheck moet worden gesteld op een door het Bestuur afgegeven formulier. Hij moet het te betalen bedrag vermelden, en door de houder van de postcheckrekening of door zijn gemachtigde gedagtekend en ondertekend zijn.

De titel waarop een van de in het eerste lid aangeduide vermeldingen ontbreekt of die niet is gesteld op een formulier van het bestuur, geldt niet als check. »

#### Art. 25

Aan artikel 3 van dezelfde wet wordt het volgende lid toegevoegd :

« Op de voordracht van de Minister tot wiens bevoegdheid de postreijen behoren en van de Minister van Financiën, kan de Koning echter, onder de voorwaarden welke Hij vaststelt, toestaan dat de check aan toonder of op naam uitbetaald wordt door financiële of kredietinstellingen behorend tot de categorieën welke Hij bepaalt. »

#### Art. 26

Het artikel 4 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Het bedrag van een per postcheck gegeven order is onbeperkt. »

#### Art. 27

Het artikel 5 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 13 maart 1963, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 5. — De postcheck moet ter betaling worden aangeboden binnen zes maanden na de datum van uitgifte ervan. Dezelfde termijn geldt voor het overmaken aan het Bestuur der Postchecks van een postcheck op naam met het oog op de geldigmaking ervan overeenkomstig artikel 9.

Behoudens de in lid 3 en 4 van onderhavig artikel voorziene gevallen, wordt hij slechts uitbetaald zo het beschikbaar tegoed toereikend is.

Dit beschikbaar tegoed kan voortkomen uit een overeenkomstig de wet van 26 december 1956 op de postdienst toegestane kasfaciliteit. »

Op de voordracht van de Minister tot wiens bevoegdheid de Postreijen behoren en van de Minister van Financiën, kan de Koning volgens regelen die Hij vaststelt :

1° de uitbetaling van postchecks zonder voorafgaande verificatie van het beschikbare tegoed toestaan;

2° de uitbetaling van postchecks aan de gerechtigde of aan toonder waarborgen, ongeacht het bedrag van het op het tijdstip van de aanbieding beschikbare tegoed. »

De machtiging tot het trekken van gewaarborgde checks wordt gegeven onverminderd de eventuele toepassing van artikel 509bis van het Strafwetboek. »

La disponibilité de fonds peut résulter d'une facilité de caisse octroyée conformément à la loi du 26 décembre 1956 sur le service des postes.

§ 2. Le chèque postal doit être établi sur une formule délivrée par l'Office. Il doit indiquer la somme à payer, être daté et être signé par le titulaire du compte de chèques postaux ou par son mandataire.

Le titre dans lequel une des énonciations indiquées à l'alinéa 1<sup>er</sup> fait défaut ou qui n'est pas établi sur une formule de l'office ne vaut pas comme chèque. »

#### Art. 25

L'article 3 de la même loi est complété par l'alinéa suivant :

« Sur la proposition du Ministre qui a la poste dans ses attributions et du Ministre des Finances, le Roi peut néanmoins permettre, aux conditions qu'il fixe, que le chèque au porteur ou nominatif puisse être payé par des institutions financières ou de crédit appartenant aux catégories qu'il détermine. »

#### Art. 26

L'article 4 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Le montant d'un ordre donné par chèque postal est illimité. »

#### Art. 27

L'article 5 de la même loi modifié par la loi du 13 mars 1963, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 5. — Le chèque postal doit être présenté au paiement dans les six mois de sa date d'émission. Le même délai s'applique à la transmission d'un chèque postal nominatif à l'Office des Chèques Postaux en vue de sa validation conformément à l'article 9.

Hormis les cas prévus aux alinéas 3 et 4 du présent article, il n'est payé que si la provision est suffisante.

Cette provision peut résulter d'une facilité de caisse octroyée conformément à la loi du 26 décembre 1956 sur le service des postes. »

Sur proposition du Ministre qui a la poste dans ses attributions et du Ministre des Finances, le Roi peut, suivant les modalités qu'il détermine :

1° autoriser le paiement des chèques postaux sans vérification préalable de la provision;

2° garantir le paiement de chèques postaux au bénéficiaire ou au porteur quel que soit le montant de la provision existante au moment de la présentation. »

L'autorisation de tirer des chèques garantis est donnée sans préjudice de l'application éventuelle de l'article 509bis du code pénal. »

## Art. 28

Het artikel 12 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 12. — De postoverschrijving is de titel waarbij de houder van een postcheckrekening aan het Bestuur der Postchecks order geeft zij beschikbaar tegoed geheel of gedeeltelijk op een andere rekening over te boeken.

Zij is individueel of collectief, naargelang het bedrag op de rekening van één of van meer rechthebbenden moet worden overgeboekt.

Zij moet het uit te betalen bedrag aanduiden, gedagtekend en ondertekend zijn door de houder van de postcheckrekening of door zijn gemachtigde. Die vermeldingen zijn voorgeschreven op straffe van nietigheid.

Het beschikbare rekeningtegoed kan voortkomen uit een overeenkomstig de wet van 26 december 1956 op de postdienst toegestane kasfaciliteit.

## Art. 29

Artikel 3 van de wet van 26 december 1956 op de postdienst, gewijzigd bij de wet van 6 juli 1971 wordt aangevuld met de volgende bepaling :

« Op de voordracht van de Minister tot wiens bevoegdheid de posterien behoren en van de Minister van Financiën, kan de Koning binnen de grenzen en onder de voorwaarden welke Hij bepaalt :

1° de Regie der posterien machtigen om kasfaciliteiten aan houders van postcheckrekeningen toe te staan;

2° beslissen dat het krediet en het debetsaldo van een postcheckrekening interest kunnen opbrengen;

3° onder wederkerigheid, de uitbetaling toestaan van checks getrokken op financiële- en kredietinstellingen behorend tot de categorieën welke Hij bepaalt. »

## Art. 30

Artikel 126 van het koninklijk besluit van 12 januari 1970 houdende reglementering van de postdienst blijft van kracht totdat het in artikel 5 van de wet van 2 mei 1956 bedoelde koninklijk besluit zoals het door deze wet wordt gewijzigd, in werking treedt.

## HOOFDSTUK VI

## Binnenlandse Zaken

## Art. 31

Het opschrift van titel X van de provinciewet en de artikelen 132 tot en met 139 houden op uitwerking te hebben, behalve wat betreft :

1° de arrondissementscommissaris te Moeskroen en de adjunct-arrondissementscommissaris te Voeren;  
2° de adjunct-arrondissementscommissaris te Malmédy.

## Art. 28

L'article 12 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 12. — Le virement postal est le titre par lequel le titulaire d'un compte courant postal donne ordre à l'Office des Chèques postaux de transférer tout ou partie de son avoir disponible à un autre compte.

Il est individuel ou collectif, selon que le montant doit être transféré au compte d'un ou de plusieurs bénéficiaires.

Il doit indiquer la somme à payer, être daté et signé par le titulaire du compte de chèques postaux ou par son mandataire. Ces mentions sont prescrites à peine de nullité.

L'avoir en compte disponible peut résulter d'une facilité de caisse octroyée conformément à la loi du 26 décembre 1956 sur le service des postes.

## Art. 29

L'article 3 de la loi du 26 décembre 1956 sur le service des postes, modifié par la loi du 6 juillet 1971, est complété par la disposition suivante :

« Sur la proposition du Ministre qui a la poste dans ses attributions et du Ministre des Finances, le Roi peut, dans les limites et aux conditions qu'il détermine :

1° autoriser la Régie des postes à accorder des facilités de caisse aux titulaires de comptes de chèques postaux;

2° prévoir que le solde créditeur et le solde débiteur d'un compte de chèques postaux peuvent être productifs d'intérêts;

3° autoriser moyennant réciprocité le paiement de chèques tirés sur les institutions financières ou de crédit appartenant aux catégories qu'il détermine. »

## Art. 30

L'article 126 de l'arrêté royal du 12 janvier 1970 portant réglementation du service postal est maintenu en vigueur jusqu'au moment de l'entrée en vigueur de l'arrêté royal prévu à l'article 5 de la loi du 2 mai 1956, tel qu'il est modifié par la présente loi.

## CHAPITRE VI

## Intérieur

## Art. 31

L'intitulé du titre X de la loi provinciale et les articles 132 à 139 figurant sous ce titre cessent de produire leurs effets sauf en ce qui concerne :

1° le commissaire d'arrondissement de Mouscron et le commissaire d'arrondissement adjoint à Fourons;  
2° le commissaire d'arrondissement adjoint à Malmédy.

## Art. 32

§ 1. De bij elke wets-of reglements-bepaling aan de arrondissementscommissarissen opgedragen bevoegdheden worden aan de gouverneur overgedragen.

§ 2. In afwijking van § 1, worden aan de gouverneur niet overgedragen :

1° de bevoegdheden die aan de arrondissementscommissaris te Moeskroen en aan de adjunct-arrondissementscommissaris te Voeren opgelegd worden door de artikelen 63 en 64 der gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken en door artikel 139 van de provinciale wet;

2° de bevoegdheden van de adjunct-arrondissementscommissaris te Malmédy.

§ 3. De gouverneur kan de in de eerste paragraaf bedoelde bevoegdheden die hij bepaalt overdragen aan de ambtenaren van het provinciaal gouvernement, aan de arrondissementscommissarissen en aan de adjunct-arrondissementscommissarissen die krachtens deze wet te zijner beschikking worden gesteld of hem toegevoegd worden.

## Art. 33

De arrondissementscommissaris te Moeskroen, de adjunct-arrondissementscommissaris te Voeren en de adjunct-arrondissementcommissaris te Malmédy worden aan de gouverneur van de provincie waarin ze hun bevoegdheden uitoefenen toegevoegd.

## Art. 34

Onder titel IX van de provinciewet, wordt hoofdstuk II aangevuld met de volgende artikelen :

« Art. 131bis. — De gouverneur houdt toezicht op de dienst van de veldpolitie. Te dien einde beschikt hij over de veldbrigadiers binnen de grenzen van hun territoriale bevoegdheid.

Art. 131ter. — De gouverneur neemt ten minste eens in het jaar inzage van de registers van de burgerlijke stand in de gemeenten en geeft aan de bestendige deputatie van de provincieraad kennis van de onregelmatigheden of onnauwkeurigheden die hij er in aantreft.

Art. 131quater. — De gouverneur inspecteert, ten minste eens in het jaar, al de gemeenten; hij doet de verificatie van de gemeentekassen zo dikwijls hij het geraden acht.

Hij kan de gemeentestellingen inspecteren. »

## Art. 35

Onverminderd artikel 31 tot 33 worden de arrondissementscommissarissen, die bij de inwerkingtreding van deze wet in dienst zijn, ter beschikking gesteld van de Minister van Binnenlandse Zaken die hen belast met taken overeenstemmend met hun beroepsbekwaamheid.

De Minister van Binnenlandse Zaken kan arrondissementscommissarissen ter beschikking stellen van de Executieven van de Gemeenschappen en Gewesten of van de Provinciegouverneurs.

## Art. 36

De in artikel 35 bedoelde arrondissementscommissarissen behouden hun aanspraken en blijven onderworpen aan alle bepalingen van hun persoonlijk statuut en hun pensioenregeling.

## Art. 32

§ 1. Les attributions conférées aux commissaires d'arrondissement par toute disposition légale ou réglementaire sont transférées aux gouverneurs.

§ 2. Par dérogation au § 1, ne sont pas transférées aux gouverneurs :

1° les attributions conférées au commissaire d'arrondissement de Mouscron et au commissaire d'arrondissement adjoint à Fourons par les articles 63 et 64 des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative et par l'article 139 de la loi provinciale;

2° les attributions du commissaire d'arrondissement adjoint à Malmédy.

§ 3. Le gouverneur peut déléguer aux fonctionnaires du gouvernement provincial, aux commissaires d'arrondissements et aux commissaires d'arrondissement adjoints qui sont mis à sa disposition ou qui lui sont adjoints en vertu de la présente loi, les attributions qu'il détermine parmi celles visées au § 1.

## Art. 33

Le commissaire d'arrondissement de Mouscron, le commissaire d'arrondissement adjoint à Fourons et le commissaire d'arrondissement adjoint à Malmédy sont adjoints au gouverneur de la province au sein de laquelle ils exercent leurs attributions.

## Art. 34

Au titre IX de la loi provinciale, le chapitre II est complété par les articles suivants :

« Art. 131bis. — Le gouverneur surveille le service de la police rurale. Il dispose à cet effet, des brigadiers champêtres, dans les limites de la compétence territoriale de ces agents.

Art. 131ter. — Le gouverneur procède à l'inspection dans les communes, au moins une fois par an, des registres de l'Etat civil et donne connaissance à la députation du conseil des irrégularités ou inexactitudes qu'il y découvre.

Art. 131quater. — Le gouverneur visite, au moins une fois par an, toutes les communes; il vérifie les caisses communales chaque fois qu'il le juge convenable.

Il peut visiter les établissements communaux. »

## Art. 35

Sans préjudice des dispositions des articles 31 à 33 les commissaires d'arrondissement en fonction lors de l'entrée en vigueur de la présente loi sont mis à la disposition du Ministre de l'Intérieur qui leur confie des tâches en rapport avec leurs aptitudes professionnelles.

Le Ministre de l'Intérieur peut mettre ces commissaires d'arrondissement à la disposition des Exécutifs des Communautés et des Régions ou des Gouverneurs de province.

## Art. 36

Les commissaires d'arrondissement visés à l'article 35 conservent leurs titres et restent soumis à toutes les dispositions qui régissent leur statut personnel et leur régime de pension.



## Art. 37

Het personeel van de provinciale gouvernementen dat bij de inwerkingtreding van deze wet in de arrondissementscommissariaten is gedetacheerd wordt opnieuw verbonden aan het provinciaal gouvernement waarvan het afhangt, bij uitzondering van de personeelsleden gedetacheerd bij het arrondissementscommissariaat te Moeskroen en bij de adjunctarrondissementscommissariaten.

## Art. 38

De Koning kan, bij in Ministerraad overlegde besluiten de teksten van de wetten welke door deze wet impliciet zijn gewijzigd daarmee in overeenstemming brengen.

## Art. 39

In artikel één, eerste lid van de wet van 24 december 1980 met betrekking tot de dotaties voor het jaar 1981 van het Gemeentefonds en van het Fonds der provinciën, wordt het bedrag van 57 049 800 000 F vervangen door 56 942 200 000 F.

## Art. 40

In artikel 2, 1<sup>ste</sup> lid van dezelfde wet, wordt het bedrag van 6 957 200 000 F vervangen door 6 944 100 000 F.

## HOOFDSTUK VII

## Justitie

## Art. 41

Het eerste lid van artikel 65 van de wet op de politie over het wegverkeer gecoördineerd bij het koninklijk besluit van 16 maart 1968, gewijzigd bij de wet van 9 juni 1975 en bij de wet van 9 juli 1976, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Wanneer een der speciaal door de Koning aangewezen overtredingen van de reglementen betreffende de politie over het wegverkeer wordt vastgesteld door de ambtenaren en beambten die tot een der door hem bepaalde categorieën behoren en door de procureur-generaal bij het hof van beroep daartoe individueel gemachtigd zijn, kunnen deze, met instemming van de overtreder en behalve wanneer het feit schade aan derden heeft veroorzaakt, onmiddellijk een geldsom heffen waarvan het bedrag niet groter mag zijn dan de hoogste geldboete die op dit misdrijf staat, vermeerderd met de opdecimen; de wijze van heffing wordt door de Koning bepaald. »

## Art. 42

« In artikel 1, leden 1 en 2, van de wet van 5 maart 1952 betreffende de opdecimes op de strafrechtelijke geldboeten, worden de woorden "driehonderd negentig decimes" vervangen door de woorden "vijfhonderd negentig decimes". »

Deze aanpassing aan de evolutie van de levensduurte wordt door de hoven en rechtbanken toegepast op alle geldboeten uitgesproken vanaf de dag van de inwerkingtreding van deze wet. »

## Art. 37

Les agents des gouvernements provinciaux détachés dans les commissariats d'arrondissement lors de l'entrée en vigueur de la présente loi, sont réaffectés au gouvernement provincial dont ils relèvent, à l'exception des agents détachés au commissariat d'arrondissement de Mouscron et dans les commissariats d'arrondissement adjoints.

## Art. 38

Le Roi peut, par arrêtés délibérés en Conseil des Ministres, mettre les textes des lois qui sont modifiées implicitement par la présente loi en concordance avec celle-ci.

## Art. 39

A l'article 1, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 24 décembre 1980 relative aux dotations, pour l'année 1981, du Fonds des communes et du Fonds des provinces, le montant de 57 049 800 000 F est remplacé par 56 942 200 000 F.

## Art. 40

A l'article 2, alinéa 1<sup>er</sup> de la même loi, le montant de 6 957 200 000 F est remplacé par 6 944 100 000 F.

## CHAPITRE VII

## Justice

## Art. 41

L'alinéa 1<sup>er</sup> de l'article 65 de la loi relative à la police de la circulation routière coordonnée par arrêté royal du 16 mars 1968 et modifiée par la loi du 9 juin 1975 et par la loi du 9 juillet 1976, est remplacé par la disposition suivante :

« Lorsqu'ils constatent une des infractions aux règlements relatifs à la police de la circulation routière, qui sont spécialement désignées par le Roi, les fonctionnaires et agents appartenant à une des catégories déterminées par lui et individuellement commissionnés à cette fin par le procureur-général près la Cour d'appel peuvent, moyennant l'accord de l'auteur de l'infraction et hors le cas où le fait a causé un dommage à autrui, percevoir immédiatement une somme dont le montant, qui ne peut être supérieur au maximum de l'amende prévue pour cette infraction, majoré des décimes additionnels, et les modalités de perception sont fixés par le Roi. »

## Art. 42

« A l'article 1, alinéas 1 et 2, de la loi du 5 mars 1952 relative aux décimes additionnels sur les amendes pénales, les mots "trois cent nonante décimes" sont remplacés par les mots "cinq cent nonante décimes". »

Cette adaptation à l'évolution du coût de la vie est appliquée par les cours et tribunaux à toutes les amendes prononcées à partir du jour de l'entrée en vigueur de la présente loi. »

## Art. 43

In het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffie-rechten worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in artikel 248 wordt het recht van 20 000 F op 30 000 F gebracht;

2° in artikel 249 worden de rechten van 600, 20 000 en 600 F respectievelijk op 1 000, 30 000 en 2 000 F gebracht;

3° in artikel 251 wordt het recht van 5 000 F op 20 000 F gebracht;

4° in artikel 269<sup>1</sup>, eerste en tweede lid, worden de rechten van 450, 900, 2 250, 4 950 en 300 F respectievelijk op 585, 1 170, 2 925, 6 435 en 390 F gebracht;

5° in artikel 269<sup>2</sup> worden de rechten van 300 en 600 F respectievelijk op 390 en 780 F gebracht;

6° in artikel 270<sup>1</sup>, derde en vierde lid, worden de rechten van 350, 450 en 1 350 F respectievelijk op 455, 585 en 1 755 F gebracht;

7° in artikel 270<sup>2</sup> wordt het recht van 350 F op 455 F gebracht;

8° in artikel 270<sup>3</sup> wordt het recht van 650 F op 845 F gebracht;

9° in artikel 271, worden de rechten van 45, 90 en 150 F respectievelijk op 60, 115 en 195 F gebracht;

10° in artikel 272, eerste lid, worden de rechten van 25 en 45 F respectievelijk op 30 en 60 F gebracht;

11° in artikel 275 wordt het recht van 15 F op 20 F gebracht;

12° in artikel 276 wordt het recht van 30 F op 40 F gebracht;

13° in artikel 277, eerste lid, worden de rechten van 750, 1 500, 375 en 750 F respectievelijk op 975, 1 950, 485 en 975 F gebracht;

14° in artikel 278, eerste lid, worden de rechten van 225 en 115 F respectievelijk op 290 en 150 F gebracht;

15° in artikel 304bis worden de rechten van 1 175 en 2 625 F respectievelijk op 1 525 en 3 415 F gebracht.

## HOOFDSTUK VIII

## Landbouw

## Art. 44

De Minister van Landbouw wordt gemachtigd om aan het Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet contractueel de voorfinanciering toe te vertrouwen van de uitvoering van het koninklijk besluit van 26 februari 1981 houdende maatregelen ter bevordering van de brandstofbesparing in de sectoren van de tuinbouw en de zeevisserij evenals de voorfinanciering van de maatregelen ter bevordering van de brandstofbesparing in de sector van de landbouw en om de betaling van de interesten en de terugbetaling van de hoofdsom via het Landbouwfonds te verrichten.

De Minister van Landbouw wordt eveneens als ordonnateur van het Landbouwfonds, gemachtigd om aan het Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet contractueel de voorfinanciering toe te vertrouwen van de aanpassing van de compenserende vergoeding van de landbouwers in agrarische probleemgebieden en van de premies voor het aanhouden van het zoogkoeienbestand.

## Art. 45

Op de opbrengst van de belasting op de toegevoegde waarde geheven op de in de tuinbouw gebruikte stookoliën

## Art. 43

Les modifications suivantes sont apportées au Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe :

1° à l'article 248, le droit de 20 000 F est porté à 30 000 F;

2° à l'article 249, les droits de 600, de 20 000 et de 600 F sont portés respectivement à 1 000, 30 000 et 2 000 F;

3° à l'article 251, le droit de 5 000 F est porté à 20 000 F;

4° à l'article 269<sup>1</sup>, alinéa 1<sup>er</sup> et 2, les droits de 450, de 900, de 2 250, de 4 950 et de 300 F sont portés respectivement à 585, 1 170, 2 925, 6 435 et 390 F;

5° à l'article 269<sup>2</sup>, les droits de 300 et de 600 F sont portés respectivement à 390 et 780 F;

6° à l'article 270<sup>1</sup>, alinéas 3 et 4, les droits de 350, de 450 et de 1 350 F sont portés respectivement à 455, 585 et 1 755 F;

7° à l'article 270<sup>2</sup>, le droit de 350 F est porté à 455 F;

8° à l'article 270<sup>3</sup>, le droit de 650 F est porté à 845 F;

9° à l'article 271, les droits de 45, de 90 et de 150 F sont portés respectivement à 60, 115 et 195 F;

10° à l'article 272, alinéa 1<sup>er</sup>, les droits de 25 et de 45 F sont portés respectivement à 30 et 60 F;

11° à l'article 275, le droit de 15 F est porté à 20 F;

12° à l'article 276, le droit de 30 F est porté à 40 F;

13° à l'article 277, alinéa 1<sup>er</sup>, les droits de 750, de 1 500, de 375 et de 750 F sont portés respectivement à 975, 1 950, 485 et 975 F;

14° à l'article 278, alinéa 1<sup>er</sup>, les droits de 225 et de 115 F sont portés respectivement à 290 et 150 F;

15° à l'article 304bis, les droits de 1 175 et de 2 625 F sont portés respectivement à 1 525 et 3 415 F.

## CHAPITRE VIII

## Agriculture

## Art. 44

Le Ministre de l'Agriculture est autorisé à confier contractuellement à l'Institut national de crédit agricole le préfinancement de l'exécution de l'arrêté royal du 26 février 1981 portant des mesures d'encouragement de l'économie de combustibles dans les secteurs de l'horticulture et de la pêche maritime de même que le préfinancement des mesures d'encouragement de l'économie de combustibles dans le secteur de l'agriculture et à effectuer le paiement des intérêts et le remboursement du principal par l'intermédiaire du Fonds agricole.

Le Ministre de l'Agriculture est également autorisé, en sa qualité d'ordonnateur du Fonds agricole, à confier contractuellement à l'Institut national de crédit agricole le préfinancement de l'adaptation de l'indemnité compensatoire des agriculteurs dans les régions agricoles défavorisées et des primes au maintien des troupeaux de vaches allaitantes.

## Art. 45

Sur le produit de la taxe sur la valeur ajoutée perçue sur les huiles de chauffage utilisée en horticulture, il est pré-

voor verwarming wordt 240 miljoen afgehouden bestemd voor het stijven van het Landbouwfonds, ingeschreven in de afzonderlijke sectie van de begroting van het Ministerie van Landbouw voor het begrotingsjaar 1981.

## HOOFDSTUK IX

### Middenstand

#### Art. 46

Het bedrag van de Rijkstoelage voorzien door artikel 6, § 1, van de wet van 29 maart 1976 betreffende de gezinsbijslag voor zelfstandigen wordt, voor het begrotingsjaar 1981 verminderd met een bedrag van 259 miljoen aan index der consumptieprijzen 145,88.

## HOOFDSTUK X

### Economische Zaken

#### Art. 47

De naar 1981 overgedragen kredieten van vorige begrotingsjaren op artikel 81.04 — sectie 31 — deel 1 van titel II van de begroting van het Ministerie van Economische Zaken mogen aangewend worden voor de terugbetaling van leningen in hoofdsom en interesten evenals voor lopende uitgaven van de « Regie der Belgische Rijksdoel- en Vriestediensten ».

#### Art. 48

Niettegenstaande alle bestaande wettelijke, reglementaire of bij overeenkomst bedongen bepalingen, inclusief de programmakontrakten, kan de Koning, tot 31 december 1981 bij in Ministerraad overlegd besluit, de maatregelen treffen die hij nodig acht in de sector van de energieprijzen, en dit in alle stadia van import, produktie en commercialisering. Deze maatregelen zijn evenwel alleen van toepassing indien blijkt dat het onmogelijk is tot dezelfde resultaten te komen door overleg met de betrokken sectoren.

## HOOFDSTUK XI

### Onderwijs

#### *Wijziging van de wet van 3 augustus 1960*

#### Art. 49

In artikel 2 van de wet van 3 augustus 1960 houdende toekenning van sociale voordelen aan de universitaire en gelijkgestelde inrichtingen, wordt de eerste zin van het eerste lid vervangen door de volgende zin :

« Voor elke universitaire inrichting worden de toelagen berekend op basis van het aantal studenten, regelmatig ingeschreven op 1 februari van het voorgaande jaar, die in aanmerking komen voor de berekening van de werkingsuitkeringen zoals bepaald in artikel 30, § 1 van de wet van 27 juli 1971 op de financiering en de controle op de universitaire instellingen. »

levé 240 millions de F affectés à l'alimentation du Fonds Agricole, inscrit à la section particulière du budget du Ministère de l'Agriculture pour l'année budgétaire 1981.

## CHAPITRE IX

### Classes moyennes

#### Art. 46

Le montant de la subvention de l'Etat, prévue par l'article 6, § 1 de la loi du 29 mars 1976 relative aux prestations familiales des travailleurs indépendants, est, pour l'année budgétaire 1981 réduit d'un montant de 259 millions à l'indice des prix à la consommation 145,88.

## CHAPITRE X

### Affaires économiques

#### Art. 47

Les crédits reportés en 1981 des années budgétaires antérieures prévus à l'article 81.04 — section 31 — partie 1 du titre II du budget du Ministère des Affaires économiques peuvent être utilisés pour le remboursement des emprunts à titre principal et intérêts, ainsi que pour la couverture de dépenses courantes de la « Régie des services frigorifiques de l'Etat belge ».

#### Art. 48

Nonobstant toutes les dispositions légales, réglementaires et conventionnelles existantes, y compris les contrats de programme, le Roi peut, jusqu'au 31 décembre 1981, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, prendre, dans le secteur des prix de l'énergie et à tous les stades de l'importation, de la production et de la commercialisation, les mesures qu'il juge nécessaires. Ces mesures ne sont, toutefois, d'application que s'il s'avère impossible d'obtenir les mêmes résultats par voie de concertation avec les secteurs intéressés.

## CHAPITRE XI

### Enseignement

#### *Modification de la loi du 3 août 1960*

#### Art. 49

Dans l'article 2 de la loi du 3 août 1960 accordant des avantages sociaux aux universités et établissements assimilés, la première phrase de l'alinéa 1<sup>er</sup> est remplacée par la phrase suivante :

« Pour chaque institution universitaire les subventions sont calculées sur la base du nombre d'étudiants, régulièrement inscrits au 1<sup>er</sup> février de l'année précédente, qui entrent en ligne de compte pour le calcul de l'allocation de fonctionnement comme fixé à l'article 30, § 1, de la loi du 27 juillet 1971 sur le financement et le contrôle des institutions universitaires. »

*Wijziging van de wet van 22 juli 1964*

## Art. 50

Artikel 8 van de wet van 22 juni 1964 betreffende het statuut der personeelsleden van het Rijksonderwijs wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 8 — § 1. De besluiten ter uitvoering van de artikelen 1 en 2, die een budgettaire weerslag hebben, worden genomen op advies van de in Raad vergaderde Ministers. »

§ 2. Komen alleen in aanmerking voor de berekening van de bezoldiging, de diensten bewezen in functies en opdrachten ingesteld bij of krachtens regelen vastgelegd bij koninklijk besluit, genomen in akkoord met de Ministers die de Begroting en het Openbaar Ambt in hun bevoegdheid hebben.

§ 3. Eventuele afwijkingen kunnen slechts worden toegestaan bijaldien hun begrenzing op dezelfde manier werd vastgelegd. »

*Wijziging in de wet van 27 juli 1971*

## Art. 51

In artikel 27, § 2, van de wet van 27 juli 1971 op de financiering en de controle van de universitaire instellingen wordt het woord « anderzijds » vervangen door de woorden « bepaald overeenkomstig artikel 30, § 1, anderzijds ».

## Art. 52

In artikel 27 van dezelfde wet, gewijzigd door de wetten van 5 januari 1976 en 8 augustus 1980, wordt het 2<sup>o</sup> van § 3 vervangen door de volgende bepaling :

« 2<sup>o</sup> Van de kredieten voor Ontwikkelingssamenwerking, wat de personen betreft die onderhorigen zijn van ontwikkelingslanden en die de toelating gekregen hebben om een universitaire opleiding in België te volgen.

Op de voordracht van de Minister tot wiens bevoegdheid de ontwikkelingssamenwerking behoort, bepaalt de Koning bij een in Ministerraad overlegd besluit :

- a) de lijst van de ontwikkelingslanden die in aanmerking worden genomen;
- b) de aanvullende toelatingsvoorwaarden waaraan de studenten uit de ontwikkelingslanden moeten voldoen. »

## Art. 53

Aan artikel 30, § 1, van dezelfde wet wordt een tweede lid toegevoegd luidend als volgt :

« Nochtans wordt geen rekening gehouden met de studenten bedoeld in artikel 27, § 4 en het aantal wordt als volgt beperkt :

1<sup>o</sup> In de eerste kandidaturen geneeskundige wetenschappen, tandheelkunde, farmaceutische wetenschappen en diergeneeskundige wetenschappen komen slechts 80 % in aanmerking van het gemiddeld aantal regelmatig ingeschreven studenten op 1 februari van de jaren 1979, 1980 en 1981 afzonderlijk voor de studenten van Belgische nationaliteit en voor de studenten van vreemde nationaliteit bedoeld in artikel 27, § 3, 1<sup>o</sup>.

*Modification de la loi du 22 juin 1964*

## Art. 50

L'article 8 de la loi du 22 juin 1964 relative au statut des membres du personnel de l'enseignement de l'Etat, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 8 — § 1. Les arrêtés pris en exécution des articles 1 et 2 ayant une incidence budgétaire sont pris sur avis des Ministres réunis en Conseil. »

§ 2. Entrent uniquement en ligne de compte pour le calcul du traitement, les services accomplis dans les fonctions et charges, créées par les règlements établis par arrêté royal ou conformément à ceux-ci, pris en accord avec les Ministres qui ont le Budget et la Fonction publique dans leurs attributions.

§ 3. Des dérogations éventuelles ne peuvent être consenties que pour autant que leurs limitations en aient été établies de la même manière. »

*Modifications à la loi du 27 juillet 1971*

## Art. 51

A l'article 27, § 2, de la loi du 27 juillet 1971 sur le financement et le contrôle des institutions universitaires, le mot « d'autre part » est remplacé par les mots « fixé conformément à l'article 30, § 1, d'autre part ».

## Art. 52

A l'article 27 de la même loi, modifié par les lois du 5 janvier 1976 et du 8 août 1980, le 2<sup>o</sup> du § 3 est remplacé par la disposition suivante :

« 2<sup>o</sup> Des crédits pour la Coopération au développement en ce qui concerne les ressortissants des pays en voie de développement qui ont obtenu l'autorisation de recevoir une formation universitaire en Belgique.

Sur proposition du Ministre qui a la Coopération au développement dans ses attributions le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres :

- a) la liste des pays en voie de développement qui sont pris en considération;
- b) les conditions d'admission supplémentaires auxquelles les étudiants, ressortissant des pays en voie de développement doivent satisfaire. »

## Art. 53

L'article 30, § 1 de la même loi est complété par un deuxième alinéa, rédigé comme suit :

« Toutefois, il n'est pas tenu compte des étudiants visés à l'article 27, § 4 et le nombre peut être réduit comme suit :

1<sup>o</sup> Dans les premières candidatures en sciences médicales, science dentaire, sciences pharmaceutiques et sciences vétérinaires n'entrent en ligne de compte que 80 % de la moyenne du nombre d'étudiants inscrits régulièrement au 1<sup>er</sup> février des années 1979, 1980 et 1981 séparément pour les étudiants de nationalité belge et pour les étudiants de nationalité étrangère visés à l'article 27, § 3, 1<sup>o</sup>.

2° Wanneer het aannemen van het werkelijk aantal ingeschreven studenten bedoeld in artikel 27, § 3, 2°, een overschrijding van het betrokken krediet op de begroting van ontwikkelingssamenwerking teweegbrengt, bepaalt de Koning, bij in Ministerraad overlegd besluit, per instelling en per studierichting het aantal studenten die voor subsidiëring in aanmerking komen, dit derwijze dat een spreiding overeenkomstig aan deze van de werkelijke toestand behouden blijft. »

Art. 54

In dezelfde wet wordt een artikel 48ter ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 48ter. — In afwijking van artikel 27, § 3, eerste lid en § 4, eerste lid van deze wet, kunnen de aanvullende inschrijvingsgelden verschuldigd door buitenlandse studenten als bijdrage in de gewone werkingsuitgaven voor de jaren 1978, 1979, 1980 en 1981 door de begroting van ontwikkelingssamenwerking ten laste worden genomen, voor zover zij betrekking hebben op studenten die voldoen aan de voorwaarden opgelegd door de Minister tot wiens bevoegdheid de ontwikkelingssamenwerking behoort. »

*Wijziging van de wet van 8 augustus 1980*

Art. 55

Artikel 226 van de wet van 8 augustus 1980 houdende de budgettaire voorstellen 1979-1980 wordt opgeheven.

*Slotbepalingen*

Art. 56

Dit hoofdstuk treedt in werking de dag waarop deze wet in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt, behalve :

- a) de artikelen 53, 2°, 54 en 55 die terugwerken tot 1 januari 1980;
- b) artikel 49 dat terugwerkt tot 1 januari 1981;
- c) artikel 53, 1° dat in werking treedt op 1 januari 1983.

In afwachting van het van kracht worden van de koninklijke besluiten genomen in uitvoering van artikel 8, §§ 2 en 3, van de wet van 22 juni 1964 betreffende het statuut der personeelsleden van het Rijksonderwijs, ingevoerd bij artikel 50 van deze wet, blijven de bestaande organieke regelen van kracht met betrekking tot de normen en de afwijkingen hierop.

HOOFDSTUK XII

Financiën

AFDELING 1

Fiscale maatregelen

Art. 57

Artikel 36 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen, opgeheven door artikel 4, § 2, van de wet van 3 november 1976 wordt opnieuw opgenomen in de volgende lezing :

2° Lorsque la prise en considération du nombre réel d'étudiants inscrits visés à l'article 27, § 3, 2°, entraîne un dépassement du crédit concerné du budget de la coopération au développement, le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, par institution et par orientation d'études le nombre d'étudiants qui entrent en ligne de compte pour la subvention et cela de façon telle qu'une répartition correspondante à celle de la situation réelle reste maintenue. »

Art. 54

Dans la même loi est inséré un article 48ter, rédigé comme suit :

« Art. 48ter. — Par dérogation à l'article 27, § 3, 1<sup>er</sup> alinéa et § 4 de cette loi, les droits d'inscriptions complémentaires dus par les étudiants étrangers comme contribution aux dépenses ordinaires de fonctionnement pour les années 1978, 1979, 1980 et 1981 peuvent être pris en charge par le budget de la Coopération au développement, pour autant qu'ils se rapportent aux étudiants qui ont satisfait aux obligations imposées par le Ministre qui a la Coopération au développement dans ses attributions. »

*Modification de la loi du 8 août 1980*

Art. 55

L'article 226 de la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980 est abrogé.

*Dispositions finales*

Art. 56

Le présent chapitre entre en vigueur le jour de la publication de cette loi au *Moniteur belge*, sauf :

- a) les articles 53, 2°, 54 et 55 qui sortent leurs effets le 1<sup>er</sup> janvier 1980;
- b) l'article 49 qui sort ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 1981;
- c) l'article 53, 1° qui entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1983.

En attendant l'entrée en vigueur des arrêtés royaux pris en exécution de l'article 8, §§ 2 et 3, de la loi du 22 juin 1964 concernant le statut des membres du personnel de l'enseignement de l'Etat, introduit par l'article 50 de la présente loi, les règles organiques existantes en matière de normes et de dérogations à celles-ci demeurent en vigueur.

CHAPITRE XII

Finances

SECTION 1

Mesures fiscales

Art. 57

L'article 36 du Code des impôts sur les revenus, abrogé par l'article 4, § 2, de la loi du 3 novembre 1976, est rétabli dans la rédaction suivante :



« Art. 36. — § 1. Zijn evenzeer volledig vrijgesteld, de meerwaarden die verwezenlijkt worden door welke nijverheids-, handels-, of landbouwbedrijven ook, op de onroerende goederen, op de outillering en op deelnemingen en portefeuillewaarden, wanneer die bestanddelen sedert meer dan vijf jaar vóór de vervreemding voor het uitoefenen van de beroepswerkzaamheid worden gebruikt.

Dit artikel is evenwel niet van toepassing op de meerwaarden :

1° verwezenlijkt door belastingplichtigen wier beroepswerkzaamheid bestaat in het aankopen of bouwen en in het verkopen of verhuren van onroerende goederen;

2° vastgesteld ter gelegenheid van een ruiling, een schenking of een inbreng in vennootschap.

§ 2. De vrijstelling wordt slechts toegekend en behouden mits de belastingplichtige bewijst dat een bedrag gelijk aan de verkoopprijs van de bestanddelen waarop de meerwaarden betrekking hebben, wederbelegd werd :

1° in zijn exploitatie in België en dit in lichamelijke of onlichamelijke bestanddelen, verkregen of tot stand gebracht in nieuwe staat, andere dan :

- a) grondstoffen, produkten en koopwaren;
- b) obligaties, kasbons of andere soortgelijke effecten, schuldvorderingen, leningen of gelddeposito's, wanneer de duur van die beleggingen minder dan vijf jaar bedraagt;
- c) bestanddelen die zijn verworven als wederbelegging voor de toepassing van artikel 35;
- d) bestanddelen verkregen door erfopvolging of schenking of ter gelegenheid van de ontbinding van een vennootschap zonder verdeling van het maatschappelijk vermogen;
- e) onlichamelijke bestanddelen die vroeger in hoofde van de overdrager in aanmerking zijn genomen voor de toepassing van artikel 23bis;

2° binnen een termijn die een einde neemt drie jaar na het einde van het belastbaar tijdperk waarin de meerwaarden werden verwezenlijkt en ten laatste bij het stopzetten van de exploitatie.

§ 3. Wanneer de wederbelegging bedoeld in § 2 van dit artikel gedaan wordt bij wijze van inschrijving op aandelen of deelbewijzen van belegde kapitalen, als vertegenwoordiging van inbrengen van geld verricht in vennootschappen bedoeld in de artikelen 98, 100 en 102, dan moeten die aandelen of deelbewijzen afbetaald worden binnen de termijn gesteld in gezegde § 2.

Wanneer die wederbelegging gedaan wordt bij wijze van obligaties, kasbons of andere soortgelijke effecten, van schuldvorderingen, leningen of gelddeposito's, moet de ontleners of de depositaris binnen dezelfde termijn effectief over de ontleende of in deposito ontvangen sommen hebben beschikt.

§ 4. Om de gevraagde vrijstelling te rechtvaardigen moet de belastingplichtige bij zijn aangifte in de inkomstenbelasting een opgave voegen, waarvan het model door de directeur-generaal van de directe belastingen wordt vastgesteld, voor ieder aanslagjaar waarvoor de vrijstelling wordt gevraagd en voor ieder der aanslagjaren waarin de bij § 2 van dit artikel gestelde investering moet zijn verricht.

§ 5. In de gevallen bedoeld in artikel 40, § 1, en in de mate dat ze niet werd gedaan door de belastingplichtige die de meerwaarden heeft verwezenlijkt, moet de wederbelegging worden gedaan door de nieuwe belastingplichtige, zonder dat daaruit een verlenging van de oorspronkelijke termijn van wederbelegging mag voortvloeien.

« Art. 36. — § 1. Sont aussi intégralement immunisées les plus-values qui sont réalisées par des exploitations industrielles, commerciales ou agricoles quelconques sur des immeubles, sur l'outillage et sur des participations et valeurs de portefeuille, lorsque ces éléments étaient affectés à l'exercice de l'activité professionnelle depuis plus de cinq ans avant la réalisation.

Toutefois, le présent article ne s'applique pas aux plus-values :

1° réalisées par les contribuables dont l'activité professionnelle porte à la fois sur l'achat ou la construction et sur la vente ou la location d'immeubles;

2° constatées à l'occasion d'un échange, d'une donation ou d'un apport en société.

§ 2. L'immunité n'est accordée et maintenue que si le contribuable établit qu'une somme égale au prix de réalisation des éléments auxquels les plus-values se rapportent a été remployée :

1° dans son exploitation en Belgique et cela, en éléments corporels ou incorporels acquis ou constitués à l'état neuf, autres que :

- a) matières premières, produits et marchandises;
- b) obligations, bons de caisse ou autres titres analogues, créances, prêts ou dépôts d'argent, quand la durée de ces investissements n'atteint pas cinq ans;
- c) éléments acquis à titre de remploi pour l'application de l'article 35;
- d) éléments acquis par voie de succession ou de donation ou à l'occasion de la dissolution d'une société sans qu'il y ait partage de l'avoir social;
- e) éléments incorporels antérieurement pris en considération pour l'application de l'article 23bis dans le chef du cédant;

2° dans un délai expirant trois ans après la fin de la période imposable au cours de laquelle les plus-values ont été réalisées et, au plus tard, à la cessation de l'exploitation.

§ 3. Quand le remploi prévu par le § 2 du présent article revêt la forme d'actions ou parts de capitaux investis représentatives d'apports en numéraire effectués à des sociétés visées aux articles 98, 100 et 102, ces actions ou parts doivent être libérées dans le délai prévu par ledit § 2.

Quand ce remploi revêt la forme d'obligations, bons de caisse ou autres titres analogues, de créances, de prêts ou de dépôts d'argent, l'emprunteur ou le dépositaire doit avoir effectivement disposé dans le même délai des sommes empruntées ou reçues en dépôt.

§ 4. Pour justifier l'immunité revendiquée, les contribuables sont tenus de joindre un relevé, conforme au modèle arrêté par le directeur général des contributions directes, à leur déclaration aux impôts sur les revenus de l'exercice d'imposition pour lequel l'immunité est revendiquée et pour chacun des exercices d'imposition au cours desquels l'investissement prévu au § 2 doit être effectué.

§ 5. Dans les cas visés à l'article 40, § 1, et dans la mesure où le remploi n'a pas été opéré par le contribuable qui a réalisé les plus-values, ce remploi doit être opéré par le nouveau contribuable sans qu'il puisse en résulter une prolongation du délai de remploi original.

§ 6. Bij gebrek aan wederbelegging in de vormen en termijnen gesteld in § 2, worden de voorheen vrijgestelde meerwaarden aangemerkt als winst behaald tijdens het belastbaar tijdperk waarin de investeringsstermijn verstreek. »

## Art. 58

In artikel 71 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, 4° en 5°, worden de woorden « de giften » telkens vervangen door de woorden « de giften in geld »;

2° in § 2, tweede lid, worden de woorden « of een waarde » geschrapt;

3° in § 2, derde lid, worden de woorden « 10 % » vervangen door « 5 % ».

## Art. 59

Artikel 73, § 2, eerste lid, van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Wanneer slechts één van de echtgenoten bedrijfsinkomsten geniet, worden die om de aanslagvoet te bepalen slechts in aanmerking genomen tot beloop van vierenzeventig honderdsten. »

## Art. 60

In artikel 74 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 1 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 1. De bepalingen van artikel 73, §§ 2 en 3, zijn niet van toepassing wanneer de bedrijfsinkomsten hoger zijn dan 680 000 F »;

2° in § 2, worden de woorden « de in § 1 vermelde grenzen al of niet overschreden worden » vervangen door de woorden « de in § 1 vermelde grens al of niet overschreden wordt ».

## Art. 61

In artikel 105, eerste lid, van hetzelfde Wetboek worden de woorden « onder de in artikel 35, § 1, gestelde voorwaarden » vervangen door de woorden « onder de in de artikelen 35, § 1, en 36, § 2, gestelde voorwaarden ».

## Art. 62

In artikel 107bis van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 1 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 1. In afwijking van artikel 23bis, § 1, 1°, wordt het vrijgestelde bedrag van de investeringsreserve, aangelegd door opnemning van winst van het belastbaar tijdperk, bepaald op 5 % van het geheel van de maatschappelijke winst van dat tijdperk, plus maximum 30 % van de maatschappelijke winst van gezegd tijdperk die in het vermogen van de onderneming is gehouden.

De berekeningsgrondslag van het vrijgestelde bedrag omvat de krachtens artikel 23 vrijgestelde provisies voor waar-

§ 6. A défaut de remploi dans les formes et délais prévus au § 2, les plus-values antérieurement immunisées sont considérées comme des bénéfices obtenus au cours de la période imposable pendant laquelle le délai d'investissement est venu à expiration. »

## Art. 58

A l'article 71 du même Code sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le § 1, 4° et 5°, les mots « les libéralités faites » sont chaque fois remplacés par les mots « les libéralités faites en espèces »;

2° dans le § 2, alinéa 2, les mots « ou une valeur » sont supprimés;

3° dans le § 2, alinéa 3, les mots « 10 % » sont remplacés par « 5 % ».

## Art. 59

L'article 73, § 2, alinéa 1, du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Lorsqu'un seul des conjoints bénéficie de revenus professionnels, ceux-ci n'entrent en compte, pour la détermination du taux de l'impôt, qu'à concurrence de septante-quatre centièmes. »

## Art. 60

A l'article 74 du même Code, sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 1 est remplacé par la disposition suivante :

« § 1. Les dispositions de l'article 73, §§ 2 et 3, ne sont pas applicables lorsque les revenus professionnels excèdent 680 000 F »;

2° au § 2, les mots « les limites indiquées au § 1 sont ou non dépassées » sont remplacés par les mots « la limite indiquée au § 1 est ou non dépassée ».

## Art. 61

Dans l'article 105, alinéa 1, du même Code, les mots « aux conditions prévues par l'article 35, § 1 » sont remplacés par les mots « aux conditions prévues par les articles 35, § 1, et 36, § 2 ».

## Art. 62

A l'article 107bis du même Code, sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 1 est remplacé par la disposition suivante :

« § 1. Par dérogation à l'article 23bis, § 1, 1°, le montant immunisé de la réserve d'investissement constituée par prélèvement sur les bénéfices de la période imposable est fixé à 5 % de l'ensemble des bénéfices sociaux de cette période plus au maximum 30 % des bénéfices sociaux de la dite période qui sont maintenus dans le patrimoine de l'entreprise.

La base de calcul du montant immunisé comprend les provisions pour pertes ou charges probables immunisées en

schijnlijke verliezen of lasten, doch zij omvat niet de andere krachtens de artikelen 105 tot 107 vrijgestelde provisies of meerwaarden.»;

2° een als volgt luidende § 5 wordt toegevoegd :

« § 5. Bij in Ministerraad overlegd besluit regelt de Koning de uitvoering van deze bepalingen met inbegrip van het percentage van de vrijstelling die wordt bepaald op grond van de in het vermogen van de onderneming behouden maatschappelijke winst. »

#### Art. 63

In artikel 124, § 3, lid 2, van hetzelfde Wetboek worden de woorden « in gevallen als zijn bedoeld in artikel 35 » vervangen door de woorden « in gevallen als zijn bedoeld in de artikelen 35 en 36 ».

#### Art. 64

In artikel 306bis van hetzelfde Wetboek worden de woorden « of met de krachtens artikel 36, § 6, belastbaar geworden meerwaarden » ingelast tussen de woorden « de krachtens artikel 23bis, § 4, belastbaar geworden investeringsreserve » en de woorden « een overeenkomstig artikel 305 berekende nalatigheidsinterest ».

#### Art. 65

In artikel 26, § 1, van de herstellwet van 10 februari 1981 inzake de fiscale en financiële bepalingen wordt het bedrag van 100 000 F vervangen door 150 000 F.

#### Art. 66

§ 1. Er wordt uitsluitend in het voordeel van de Staat een uitzonderlijke en tijdelijke solidariteitsbijdrage geheven ten name van de vennootschappen, verenigingen, inrichtingen of instellingen die, ofwel overeenkomstig de artikelen 98 tot 102 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen aan de vennootschapsbelasting, ofwel overeenkomstig artikel 148 van hetzelfde Wetboek aan de belasting der niet-verblijfhouders zijn onderworpen.

§ 2. Die bijdrage wordt berekend tegen het tarief van 4,8 % op het uitzonderlijk gedeelte van de winst behaald tijdens het jaar 1981 of, voor de belastingplichtigen die anders dan per kalenderjaar boekhouden, tijdens het in de loop van het jaar 1982 afgesloten boekjaar, hierna « belastbaar tijdperk » genoemd.

Wanneer de winst van het belastbaar tijdperk ten minste 100 miljoen F en 5 % bedraagt van het werkelijk nog terug te betalen maatschappelijk kapitaal, vermeerderd met de winsten die vroeger werden gereserveerd overeenkomstig artikel 65 van het koninklijk besluit tot uitvoering van het Wetboek van de inkomstenbelastingen, zoals zij bestonden bij het begin van het belastbaar tijdperk, wordt de uitzonderlijke en tijdelijke solidariteitsbijdrage verhoogd met een bedrag gelijk aan 4 % van het verschil in meer tussen die winst en honderdvijfentwintig honderdsten van de referentiewinst die overeenkomstig § 3 of § 5, derde lid, hierna wordt vastgesteld.

§ 3. Het uitzonderlijk gedeelte van de winst wordt bepaald op het verschil in meer tussen de winst van het belast-

vertu de l'article 23, mais elle ne comprend pas les autres provisions ou plus-values immunisées en vertu des articles 105 à 107.»;

2° il est ajouté un § 5 rédigé comme suit :

« § 5. Par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, le Roi règle l'exécution de ces dispositions, en ce compris le pourcentage de l'immunisation en fonction des bénéfices sociaux maintenus dans le patrimoine de l'entreprise. »

#### Art. 63

Dans l'article 124, § 3, alinéa 2, du même Code, les mots « dans les cas visés à l'article 35 » sont remplacés par les mots « dans les cas visés aux articles 35 et 36 ».

#### Art. 64

Dans l'article 306bis du même Code, les mots « ou aux plus-values imposables en vertu de l'article 36, § 6 », sont insérés entre les mots « en vertu de l'article 23bis, § 4 » et les mots « un intérêt de retard ».

#### Art. 65

Dans l'article 26, § 1, de la loi de redressement du 10 février 1981, relative aux dispositions fiscales et financières, le montant de 100 000 F est remplacé par celui de 150 000 F.

#### Art. 66

§ 1. Il est établi au profit exclusif de l'Etat une participation exceptionnelle et temporaire de solidarité à charge des sociétés, associations, établissements ou organismes soumis, soit à l'impôt des sociétés conformément aux articles 98 à 102 du Code des impôts sur les revenus, soit à l'impôt des non-résidents conformément à l'article 148 du même Code.

§ 2. Cette participation est calculée au taux de 4,8 % sur la partie exceptionnelle des bénéfices réalisés pendant l'année 1981 ou, lorsqu'il s'agit de contribuables qui tiennent leur comptabilité autrement que par année civile, pendant l'exercice comptable clôturé au cours de l'année 1982, dénommés ci-après « période imposable ».

Quand les bénéfices de la période imposable atteignent au moins 100 millions de F et 5 % du capital social réellement libéré restant à rembourser, majoré des bénéfices antérieurement réservés déterminés conformément à l'article 65 de l'arrêté royal d'exécution du Code des impôts sur les revenus, tels qu'ils existaient au début de la période imposable, la participation exceptionnelle et temporaire de solidarité est majorée d'un montant égal à 4 % de l'excédent que présentent ces bénéfices sur les cent vingt-cinq centièmes des bénéfices de référence déterminés conformément au § 3 ou au § 5, alinéa 3, ci-après.

§ 3. La partie exceptionnelle des bénéfices est déterminée par l'excédent que présentent les bénéfices de la période

baar tijdperk en honderdveertig honderdsten van het gemiddelde van de winsten behaald tijdens de jaren 1972 tot en met 1974 of, voor de belastingplichtigen die anders dan per kalenderjaar boekhouden tijdens de in de loop van de jaren 1973 tot en met 1975 afgesloten boekjaren, hierna « referentietijdperk » genoemd.

§ 4. Onder winst van het belastbaar tijdperk wordt verstaan het totaal bedrag van de maatschappelijke winst bepaald overeenkomstig artikel 65 van het koninklijk besluit van 4 maart 1965 tot uitvoering van het Wetboek van de inkomstenbelastingen en de bij artikel 108, 1<sup>o</sup>, van hetzelfde Wetboek bedoelde bestanddelen.

§ 5. Onder winst van het referentietijdperk wordt verstaan de som van de in § 4 bedoelde totaalbedragen voor ieder jaar of boekjaar van dat tijdperk; die bedragen worden bepaald overeenkomstig de voor het aanslagjaar 1976 geldende bepalingen.

De negatieve totaalbedragen worden verwaarloosd en in dat geval wordt de duur van het referentietijdperk vermindert met de overeenstemmende jaren of boekjaren.

Voor de vennootschappen, verenigingen, inrichtingen of instellingen opgericht gedurende het referentietijdperk op andere wijze dan door fusie of splitsing, alsook voor de vennootschappen, verenigingen, inrichtingen of instellingen waarvoor de in § 4 bedoelde totale bedragen negatief zijn, hetzij voor twee opeenvolgende boekjaren van het referentietijdperk, hetzij voor het eerste boekjaar van het referentietijdperk en voor het onmiddellijk voorgaande boekjaar, wordt het uitzonderlijke gedeelte van de winsten vastgesteld, wanneer deze formule voor hen voordeliger is, op een bedrag dat 6 % overtreft van het werkelijk nog terug te betalen maatschappelijk kapitaal vermeerderd met de winsten die vroeger werden gereserveerd overeenkomstig artikel 65 van het koninklijk besluit tot uitvoering van het Wetboek van de inkomstenbelastingen, zoals zij bestonden op het einde van het referentietijdperk.

§ 6. Indien het belastbaar tijdperk of het referentietijdperk meer of minder dan twaalf maanden of meer of minder dan zesendertig maanden omvatten, worden de winsten van die tijdperken *prorata temporis* naar gelang van het geval op twaalf maanden of op zesendertig maanden gebracht.

§ 7. Iedere wijziging welke vanaf 1 november 1975 aan de statutaire bepalingen betreffende de datum van afsluiting van de boekhouding is aangebracht, is zonder uitwerking voor de toepassing van dit artikel.

De Koning regelt de uitvoering van dit artikel voor de gevallen van fusie of splitsing van vennootschappen welke overeenkomstig artikel 124 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen zijn verricht.

§ 8. De uitzonderlijke en tijdelijke solidariteitsbijdrage wordt door de Administratie der directe belastingen gevestigd en ingevorderd op dezelfde wijze als, naar gelang van het geval, de vennootschapsbelasting of de belasting der niet-verblijfhouders.

De artikelen 206 tot 211 en 221 tot 350 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen zijn op die bijdrage van toepassing.

Die bijdrage vormt geen bedrijfsuitgave of -last naar de zin van artikel 44 van hetzelfde Wetboek.

§ 9. Wanneer de belastingplichtige in de door de Koning, bij in Ministerraad overlegd besluit, bepaalde vorm bewijst dat hij in zijn onderneming in België gedurende het jaar

imposable sur les cent quarante centièmes de la moyenne des bénéfices réalisés pendant les années 1972 à 1974 inclusivement ou, lorsqu'il s'agit de contribuables qui tiennent leur comptabilité autrement que par année civile, pendant les exercices comptables clôturés au cours des années 1973 à 1975 inclusivement, dénommés ci-après « période de référence ».

§ 4. Les bénéfices de la période imposable s'entendent du montant total des bénéfices sociaux déterminés conformément à l'article 65 de l'arrêté royal du 4 mars 1965 d'exécution du Code des impôts sur les revenus et des éléments visés à l'article 108, 1<sup>o</sup>, du même Code.

§ 5. Les bénéfices de la période de référence s'entendent de la somme des montants totaux visés au § 4 pour chacune des années ou chacun des exercices comptables de cette période, ces montants étant déterminés conformément aux dispositions applicables pour l'exercice d'imposition 1976.

Les montants totaux négatifs sont négligés et, dans cette éventualité, la durée de la période de référence est réduite de celles des années ou des exercices comptables correspondants.

Pour les sociétés, associations, établissements ou organismes constitués pendant la période de référence, autrement qu'à l'occasion d'une fusion ou scission, ainsi que pour les sociétés, associations, établissements ou organismes pour lesquels les montants totaux visés au § 4 sont négatifs, soit pour deux exercices comptables successifs de la période de référence, soit pour le premier exercice comptable de la période de référence et pour l'exercice immédiatement antérieur, la partie exceptionnelle de leurs bénéfices est déterminée, quand cette formule leur est plus favorable, par la somme excédant 6 % du capital réellement libéré restant à rembourser, majoré des bénéfices antérieurement réservés déterminés conformément à l'article 65 de l'arrêté royal d'exécution du Code des impôts sur les revenus tels qu'ils existaient à la fin de la période de référence.

§ 6. Si la période imposable ou la période de référence couvrent respectivement plus ou moins de douze mois ou plus ou moins de trente-six mois, les bénéfices de ces périodes sont ramenés ou portés *prorata temporis* à douze ou trente-six mois, selon le cas.

§ 7. Toute modification apportée à partir du 1<sup>er</sup> novembre 1975 aux dispositions statutaires concernant la date de clôture de la comptabilité reste sans incidence sur l'application du présent article.

Le Roi règle l'exécution du présent article dans les cas de fusion ou de scission de sociétés opérées conformément à l'article 124 du Code des impôts sur les revenus.

§ 8. La participation exceptionnelle et temporaire de solidarité est établie et recouvrée par l'Administration des contributions directes suivant les mêmes modalités que l'impôt des sociétés ou l'impôt des non-résidents, selon le cas.

Les articles 206 à 211 et 221 à 350 du Code des impôts sur les revenus sont applicables à cette participation.

Cette participation ne constitue pas une dépense ou charge professionnelle au sens de l'article 44 du même Code.

§ 9. Quand le contribuable établira, dans les formes déterminées par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, qu'il a effectué dans son entreprise, en Belgique

1982 investeringen in lichamelijke of onlichamelijke activa heeft verricht waarvan het bedrag hoger is dan, naar gelang van het geval, de referentiewinst of honderdvijfentwintig honderdsten van die winst, wordt hem, overeenkomstig artikel 277 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen, van ambtswege ontlasting verleend van het gedeelte van de uitzonderlijke en tijdelijke solidariteitsbijdrage, of van de verhoging daarvan, met betrekking tot het uitzonderlijke gedeelte van de winst dat overeenstemt met het bovenbedoelde investeringsoverschot.

De in aanmerking te nemen investeringen zijn die welke in het jaar 1982 het voorwerp geweest zijn van een voltrokken koop tussen partijen, van een aanneming tegen vaste prijs, van een aanneming volgens bestek of van een aanneming volgens prijslijst of door de onderneming werden geproduceerd.

Zij omvatten noch grondstoffen, produkten of koopwaren, noch deelnemingen en waarden in portefeuille met uitzondering van de nieuwe deelnemingen in bestaande of op te richten onderneming waar, ten gevolge van die deelnemingen en de investeringen die eruit voortvloeien, de werkgelegenheid zal worden gehandhaafd of verbeterd.

Voor de toepassing van het voorgaande lid worden als deelnemingen beschouwd die welke als dusdanig worden aangemerkt voor de toepassing van het koninklijk besluit van 8 oktober 1976 met betrekking tot de jaarrekening van de ondernemingen.

§ 10. Wanneer de belastingplichtige eveneens in de door de Koning bij in Ministerraad overlegd besluit, bepaalde vormen bewijst dat hij in zijn onderneming in België in de loop van het jaar 1982 gemiddeld, ten overstaan van het vorig jaar, bijkomende personeelsleden heeft tewerkgesteld, wordt hem eveneens, overeenkomstig artikel 277 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen, van ambtswege ontlasting verleend van het gedeelte van de uitzonderlijke en tijdelijke solidariteitsbijdrage met betrekking tot de belastbare grondslag die overeenstemt met :

- 400 000 F per bijkomende personeelseenheid in verband met de bijdrage berekend aan het tarief van 4,8 %;
- 750 000 F per bijkomende personeelseenheid in verband met de verhoogde bijdrage van 4 % als bedoeld in § 2, tweede lid, van dit artikel.

#### Art. 67

Artikel 44, § 3, 4<sup>o</sup>, van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde wordt opgeheven.

#### Art. 68

§ 1. Dit hoofdstuk is van toepassing :

- 1<sup>o</sup> met betrekking tot de artikelen 58, 59 en 60, met ingang van het aanslagjaar 1981;
- 2<sup>o</sup> met betrekking tot de artikelen 57 en 61 tot 66, met ingang van het aanslagjaar 1982;
- 3<sup>o</sup> met betrekking tot artikel 67 vanaf de eerste dag van de tweede maand volgend op die gedurende welke deze wet in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

§ 2. Het koninklijk besluit van 19 januari 1981 houdende wijziging, met het oog op het bevorderen van de privé-investeringen, van het koninklijk besluit van 4 maart 1965 tot uitvoering van het Wetboek van de inkomstenbelastingen wordt opgeheven, uitgezonderd voor wat betreft de door belastingplichtigen die anders dan per kalenderjaar boekhouden verwezenlijkte meerwaarden tussen 1 januari 1981 en de afsluitingsdatum van het boekjaar 1980-1981.

et pendant l'année 1982, des investissements en éléments d'actifs corporels ou incorporels, d'un montant supérieur, suivant le cas, aux bénéficiaires de référence ou aux cent vingt-cinq centièmes de ces bénéficiaires, il obtiendra d'office, conformément à l'article 277 du Code des impôts sur les revenus, le dégrèvement de la quotité de la participation exceptionnelle et temporaire de solidarité ou de la majoration de celle-ci, qui se rapporte à la partie exceptionnelle des bénéficiaires correspondant à l'excédent d'investissement susvisé.

Les investissements à prendre en considération sont ceux qui, pendant l'année 1982, auront fait l'objet d'une vente parfaite entre parties, d'un marché à forfait, d'un marché sur devis ou d'un marché à bordereau de prix ou auront été produits par l'entreprise.

Ils ne comprennent ni les matières premières, produits et marchandises, ni les participations et valeurs de portefeuille à l'exception des nouvelles participations dans des entreprises existantes ou à créer où, par suite de ces participations et des investissements qui en résultent, l'emploi sera maintenu ou augmenté.

Pour l'application de l'alinéa qui précède, constituent des participations celles qui sont considérées comme telles pour l'application de l'arrêté royal du 8 octobre 1976 relatif aux comptes annuels des entreprises.

§ 10. Si le contribuable établit, également dans les formes déterminées par le Roi par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, qu'il a, en moyenne, mis au travail dans son entreprise dans le courant de l'année 1982 du personnel supplémentaire par rapport à l'année précédente, il lui est également accordé, conformément à l'article 277 du Code des impôts sur les revenus, un dégrèvement d'office de la partie de la participation exceptionnelle et temporaire de solidarité relative à la base imposable qui correspond à :

- 400 000 F par unité de personnel supplémentaire en rapport avec la cotisation calculée au taux de 4,8 %;
- 750 000 F par unité de personnel supplémentaire en rapport avec la majoration de 4 % visée au § 2, alinéa 2, du présent article.

#### Art. 67

L'article 44, § 3, 4<sup>o</sup>, du Code de la taxe sur la valeur ajoutée est abrogé.

#### Art. 68

§ 1. Le présent chapitre est applicable :

- 1<sup>o</sup> en ce qui concerne les articles 58, 59 et 60, à partir de l'exercice d'imposition 1981;
- 2<sup>o</sup> en ce qui concerne les articles 57 et 61 à 66, à partir de l'exercice d'imposition 1982;
- 3<sup>o</sup> en ce qui concerne l'article 67, à partir du premier jour du deuxième mois qui suit celui au cours duquel la présente loi aura été publiée au *Moniteur belge*.

§ 2. L'arrêté royal du 19 janvier 1981, modifiant l'arrêté royal du 4 mars 1965 d'exécution du Code des impôts sur les revenus, en vue de promouvoir les investissements privés, est abrogé, sauf en ce qui concerne les plus-values réalisées par les contribuables qui tiennent une comptabilité autrement que par année civile entre le 1<sup>er</sup> janvier 1981 et la date de clôture de l'exercice comptable 1980-1981.



§ 3. Het koninklijk besluit van 15 december 1980 tot wijziging van het koninklijk besluit van 4 maart 1965 tot uitvoering van het Wetboek van de inkomstenbelastingen wordt opgeheven.

§ 4. In afwijking van artikel 89 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen is, voor het aanslagjaar 1981, geen vermeerdering wegens gebrek of ontoereikendheid van voorafbetalingen verschuldigd op het verschil tussen, enerzijds, de belasting berekend overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 73, §§ 2 of 3, en 74 van hetzelfde Wetboek, zoals zij bij de artikelen 59 en 60 van deze wet zijn gewijzigd, en, anderzijds, de belasting berekend overeenkomstig diezelfde bepalingen zoals zij op 1 januari 1981 bestonden.

## AFDELING 2

Sociale zekerheid van de werknemers  
van Belgisch Kongo en Ruanda-Urundi

### Art. 69

De aanspraak op de uitkeringen waarin ten gunste van de gerechtigden van Belgische nationaliteit voorzien wordt door de wet van 16 juni 1960 die de organismen belast met het beheer van de sociale zekerheid van de werknemers van Belgisch-Kongo en Ruanda-Urundi onder de controle en de waarborg van de Belgische Staat plaatst en die waarborg draagt door de Belgische Staat van de maatschappelijke prestaties ten gunste van deze werknemers verzekerd, wordt erkend, onder de door deze wet voorgeschreven voorwaarden :

1° aan de verzekerden van vreemde nationaliteit die onderhorigen zijn van één der Lid-Statens van de Europese Economische Gemeenschap, staatlozen of vluchtelingen zoals die gedefinieerd zijn in artikel 18ter van de wet van 16 juni 1960, evenals aan hun rechthebbenden;

2° aan de rechthebbenden van de verzekerden wanneer ze zelf onderhorigen zijn van één van die Staten, of van de staatlozen of van de vluchtelingen.

Om de bepalingen van dit artikel te kunnen invoeren, moeten deze personen in één van de Lid-Statens van de Europese Economische Gemeenschap wonen.

### Art. 70

§ 1. De aanspraak op de uitkeringen waarin artikel 69 voorziet, wordt erkend aan de personen van vreemde nationaliteit en aan de staatlozen die de voorwaarden van genoemd artikel vervullen of zullen vervullen, en die op de datum van de vankrachtwording van onderhavige wet, ten gevolge van een vóór deze datum ingediende aanvraag uitkeringen te trekken die lager liggen dan de voor de gerechtigden van Belgische nationaliteit voorgeschreven uitkeringen, indien ze de aanvraag daartoe bij de Dienst voor de overzeese sociale zekerheid doen binnen de in § 2 vastgestelde termijn.

De nieuwe uitkeringen gaan in de eerste van de maand van indiening van de aanvraag.

§ 2. De in § 1 bedoelde aanvraag moet, op straffe van uitsluiting, ingediend worden binnen zes maanden van de vankrachtwording van deze wet indien de gerechtigden op die datum de voorwaarden van artikel 69 vervullen en, in het tegenovergestelde geval, binnen zes maanden van de datum vanaf welke de gerechtigden die voorwaarden zullen vervullen.

§ 3. L'arrêté royal du 15 décembre 1980 modifiant l'arrêté royal du 4 mars 1965 d'exécution du Code des impôts sur les revenus est abrogé.

§ 4. Par dérogation à l'article 89 du Code des impôts sur les revenus, aucune majoration pour absence ou insuffisance de versements anticipés n'est due, pour l'exercice d'imposition 1981, sur la différence entre, d'une part, l'impôt calculé conformément aux dispositions des articles 73, §§ 2 et 3, et 74 du même Code, telles qu'elles sont modifiées par les articles 59 et 60 de la présente loi, et, d'autre part, l'impôt calculé conformément aux dites dispositions, telles qu'elles existaient au 1<sup>er</sup> janvier 1981.

## SECTION 2

Sécurité sociale des employés  
du Congo belge et du Ruanda-Urundi

### Art. 69

Le droit aux prestations prévues en faveur des bénéficiaires de nationalité belge par la loi du 16 juin 1960 plaçant sous le contrôle et la garantie de l'Etat belge les organismes gérant la sécurité sociale des employés du Congo belge et du Ruanda-Urundi et portant garantie par l'Etat belge des prestations sociales assurées en faveur de ceux-ci, est reconnu, dans les conditions prévues par la présente loi :

1° aux assurés de nationalité étrangère qui sont des ressortissants d'un des Etats membres de la Communauté Economique Européenne, des apatrides ou des réfugiés, tels qu'ils sont définis à l'article 18ter de la loi du 16 juin 1960, ainsi qu'à leurs ayants droit;

2° aux ayants droit des assurés, lorsqu'ils sont eux-mêmes des ressortissants d'un de ces Etats, ou des apatrides ou des réfugiés.

Pour bénéficier des dispositions du présent article, ces personnes doivent résider dans un des Etats membres de la Communauté Economique Européenne.

### Art. 70

§ 1. Le droit aux prestations prévues à l'article 69 est reconnu aux personnes de nationalité étrangère ou apatrides qui réunissent ou réuniront les conditions dudit article et qui, à la date de l'entrée en vigueur de la présente loi, bénéficient ou sont en droit de bénéficier suite à une demande introduite avant cette date de prestations inférieures à celles prévues en faveur des bénéficiaires de nationalité belge, si elles en font la demande à l'Office de sécurité sociale d'outre-mer dans un délai fixé au § 2.

Les nouvelles prestations prennent cours le premier du mois de l'introduction de la demande.

§ 2. La demande visée au § 1 doit être introduite, sous peine de forclusion, dans les six mois de l'entrée en vigueur de la présente loi si les bénéficiaires réunissent à cette date les conditions de l'article 69 et, dans le cas contraire, dans les six mois de la date à partir de laquelle les bénéficiaires réuniront ces conditions.

§ 3. De overeenkomstig de bepalingen van § 2 ingediende aanvraag heeft als uitwerking aan de aanvrager het recht te verzekeren om later uitkeringen te trekken waarin artikel 69 voorziet, waarop hij geen aanspraak kon maken op de datum van de aanvraag.

## Art. 71

De personen die, op de datum van de vankrachtwording van deze wet, ten gevolge van een vóór deze datum ingediende aanvraag een uitkering trekken of gerechtigd zijn een uitkering te trekken waarin artikel 69 voorziet inzake pensioen, ziekte- en invaliditeitsverzekering, verzekeringen tegen de arbeidsongevallen of de beroepsziekten alsmede van hun rechthebbenden, behouden het recht op alle uitkeringen waarin genoemd artikel voorziet zonder enige formaliteit te moeten vervullen, voor zover ze onderhorigen blijven van een Lid-Staat van de Europese Economische Gemeenschap ofwel het statuut van staatloze of van vluchteling behouden.

## Art. 72

§ 1. De verzekerden, weduwen en wezen op wie de bepalingen van de artikelen 70 en 71 niet van toepassing zijn, zullen recht hebben op de in artikel 69 voorgeschreven uitkeringen op voorwaarde :

1° dat ze onderhorigen zijn van één der Lid-Staten van de Europese Economische Gemeenschap, staatlozen of vluchtelingen zoals die gedefinieerd zijn in artikel 18<sup>ter</sup> van de wet van 16 juni 1960, of hun rechthebbenden, en dat ze in één van die Staten wonen; deze woonplaatsvoorwaarde is echter niet vereist voor de Belgen;

2° dat de verzekerde ten minste 60 maanden dienst en verlof telt die het recht openen op de uitkeringen inzake verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdig overlijden gegarandeerd door de wet van 16 juni 1960. Voor de berekening van de minimumduur hiervoor worden met bedoelde dienst- en verlofperiodes gelijkgesteld, de duur van de periodes waarvoor bijdragen gestort werden vóór 1 april 1981 in toepassing van de wet van 17 juli 1963 betreffende de overzeese sociale zekerheid, evenals de periodes gedurende welke de verzekerde de toelage aan zieken en invaliden getrokken heeft in toepassing van één of andere van die wetten.

§ 2. Wanneer de verzekerde overleden is tijdens een periode die in aanmerking komt om te bepalen of er voldaan wordt aan de in § 1, 2°, voorgeschreven voorwaarde van minimumduur, wordt deze voorwaarde verondersteld vervuld te zijn.

## Art. 73

Aan de onder artikel 72 bedoelde personen die niet de door dit artikel voorgeschreven voorwaarden vervullen, zullen enkel en alleen kunnen betaald worden :

1° de uitkeringen waarin artikel 3, lid 1, a), van de wet van 16 juni 1960 voorziet, rekening houdend met de bepalingen van artikel 66 van de wet van 17 juli 1963 betreffende de overzeese sociale zekerheid;

2° de uitkeringen waarin artikel 3, lid 1, b) tot e) van de wet van 16 juni 1960 voorziet, in de verhouding bepaald in artikel 3, lid 3, van genoemde wet;

3° de uitkeringen waarin artikel 3, *septies*, van de wet van 16 juni 1960 voorziet, vermeerderd overeenkomstig artikel 11 van bedoelde wet;

§ 3. La demande introduite conformément aux dispositions du § 2 a pour effet d'assurer au demandeur le droit de bénéficier ultérieurement de prestations prévues à l'article 69 auxquelles il ne pouvait prétendre à la date de la demande.

## Art. 71

Les personnes qui, à la date de l'entrée en vigueur de la présente loi, bénéficient ou sont en droit de bénéficier suite à une demande introduite avant cette date d'une prestation prévue à l'article 69 en matière de pension, d'assurance maladie-invalidité, d'assurances contre les accidents du travail ou les maladies professionnelles ainsi que leurs ayants droit, conservent le droit à toutes les prestations prévues audit article sans avoir à accomplir aucune formalité, pour autant qu'elles restent des ressortissants d'un Etat membre de la Communauté Economique Européenne ou qu'elles conservent le statut d'apatride ou de réfugié.

## Art. 72

§ 1. Les assurés, veuves et orphelins auxquels les dispositions des articles 70 et 71 ne sont pas applicables auront droit aux prestations prévues à l'article 69 à la condition :

1° qu'ils soient des ressortissants d'un des Etats membres de la Communauté Economique Européenne, des apatrides ou des réfugiés tels qu'ils sont définis à l'article 18<sup>ter</sup> de la loi du 16 juin 1960, ou leurs ayants droit, et qu'ils résident dans un de ces Etats, cette condition de résidence n'est toutefois pas requise pour les Belges;

2° que l'assuré compte au moins 60 mois de service et de congé ouvrant le droit aux prestations en matière d'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré garanties par la loi du 16 juin 1960. Pour le calcul de la durée minimum ci-dessus, sont assimilés aux dites périodes de service et de congé la durée des périodes pour lesquelles des cotisations ont été versées antérieurement au 1<sup>er</sup> avril 1981 en application de la loi du 17 juillet 1963 relative à la sécurité sociale d'outre-mer, ainsi que les périodes durant lesquelles l'assuré a bénéficié de l'allocation aux malades et invalides en application de l'une ou l'autre de ces lois.

§ 2. Lorsque l'assuré est décédé au cours d'une période prise en considération pour déterminer s'il est satisfait à la condition de durée minimum prévue au § 1, 2°, cette condition est présumée remplie.

## Art. 73

Aux personnes visées à l'article 72 qui ne réunissent pas les conditions prévues par cette article, seules pourront être payées :

1° les prestations prévues à l'article 3, alinéa 1<sup>er</sup>, a), de la loi du 16 juin 1960, compte tenu des dispositions de l'article 66 de la loi du 17 juillet 1963 relative à la sécurité sociale d'outre-mer;

2° les prestations prévues à l'article 3, alinéa 1<sup>er</sup>, b) à e), de la loi du 16 juin 1960, dans le rapport fixé à l'article 3, alinéa 3, de ladite loi;

3° les prestations prévues à l'article 3, *septies*, de la loi du 16 juin 1960, majorées conformément à l'article 11 de ladite loi;

4° de uitkeringen gegarandeerd door de artikelen 4 tot 10 van de wet van 16 juni 1960, zoals ze van kracht waren op 1 juli 1960.

Art. 74

De aanvraag die door een verzekerde in toepassing van artikel 70 ingediend wordt, heeft uitwerking ten gunste van de rechthebbenden.

Wanneer de verzekerde de in artikel 70 voorgeschreven aanvraag niet doet, kunnen de weduwe of de kinderen hun eigen rechten voorbehouden door zelf die formaliteit binnen de bepaalde termijn te volbrengen.

Art. 75

De verblijfsvoorwaarden voorgeschreven door de organieke decreten van de sociale zekerheid der werknemers van Belgisch-Kongo en van Ruanda-Urundi en door de wet van 16 juni 1960, worden verondersteld vervuld te zijn door de onderhorigen van een Lid-Staat van de Europese Economische Gemeenschap, de staatlozen en de vluchtelingen wanneer ze in één van de Lid-Staten wonen.

Art. 76

Deze afdeling wordt van kracht de eerste van de maand die volgt op de datum van haar bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

HOOFDSTUK XIII

Verkeerswezen

Art. 77

De niet-fiscale ontvangsten van het Departement van Verkeerswezen worden tot een bedrag van 100 miljoen toegevoegd aan het Fonds ter bevordering van het openbaar vervoer, ingeschreven onder artikel 66.04 - A van de afzonderlijke sectie van het budget.

HOOFDSTUK XIV

Algemene bepalingen

AFDELING 1

Parastatalen

Art. 78

De instellingen van openbaar nut die onderworpen zijn aan de wet van 16 maart 1954 en de andere instellingen die door de koning bepaald werden in uitvoering van artikel 244 van de wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980 zijn ertoe gehouden op hun begroting 1981 een vermindering toe te passen waarvan het bedrag gelijk is aan dit welke krachtens artikel 242 van voornoemde wet van 8 augustus 1980, op hun begroting 1980 toegepast werd.

De beschikkingen van artikel 243 van deze wet zijn van toepassing op de krachtens het voorgaande alinea voorziene verminderingen.

4° les prestations garanties par les articles 4 à 10 de la loi du 16 juin 1960, tels qu'ils étaient en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 1960.

Art. 74

La demande introduite par un assuré en application de l'article 70 produit ses effets au bénéfice des ayants droit.

Lorsque l'assuré ne fait pas la demande prévue à l'article 70, l'épouse ou les enfants peuvent, en accomplissant eux-mêmes cette formalité dans le délai fixé, réserver leurs propres droits.

Art. 75

Les conditions de résidence prévues par les décrets organiques de la sécurité sociale des employés du Congo belge et du Ruanda-Urundi et par la loi du 16 juin 1960 sont présumées remplies par les ressortissants d'un Etat membre de la Communauté Economique Européenne, les apatrides et les réfugiés lorsqu'ils résident dans un des Etats membres.

Art. 76

La présente section entre en vigueur le premier du mois qui suit la date de sa publication au *Moniteur belge*.

CHAPITRE XIII

Communications

Art. 77

Les recettes non fiscales du département des Communications sont affectées à concurrence d'un montant de 100 millions au Fonds de promotion des transports en commun inscrit à l'article 66.04 - A de la section particulière du budget.

CHAPITRE XIV

Dispositions générales

SECTION 1

Parastataux

Art. 78

Les institutions d'intérêt public assujetties à la loi du 16 mars 1954 et les autres institutions désignées par le Roi en exécution de l'article 244 de la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980 sont tenues d'appliquer sur leur budget de 1981 une diminution du même montant que celle appliquée sur le budget de 1980 en vertu de l'article 242 de ladite loi du 8 août 1980.

Les dispositions de l'article 243 de cette loi sont applicables aux réductions imposées en vertu de l'alinéa précédent.

## AFDELING 2

## Openbaar Ambt

## Art. 79

§ 1. Dit artikel is toepasselijk op :

- 1) de besturen en andere diensten van de Staat;
- 2) de instellingen van openbaar nut onderworpen aan de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut en op alle andere door de Koning aangewezen instellingen van openbaar nut;
- 3) alle andere door de Koning aangewezen overheidsdiensten.

§ 2. De Koning kan, op voorstel van de Minister en met het akkoord van de bevoegde Ministers tot wier bevoegdheid de Begroting en het Openbaar Ambt behoren, de nodige maatregelen treffen tot de harmonisering van de premies toegekend, onder welke vorm ook, aan de categorieën van personeelsleden die Hij vaststelt.

§ 3. Op voorstel van de bevoegde Minister en met het akkoord van de Ministers tot wier bevoegdheid de Begroting en het Openbaar Ambt behoren, schaft de Koning de consultatieve commissies af opgericht door de wet bij de besturen en diensten bedoeld bij § 1 en waarvan het bestaan niet meer gerechtvaardigd is.

Het personeel wordt weder tewerkgesteld overeenkomstig de bepalingen vastgesteld bij toepassing van artikel 51 van de wet van 28 december 1973 betreffende de budgettaire voorstellen 1973-1974 zoals gewijzigd door deze wet.

## Art. 80

Artikel 51 van de wet van 28 december 1973 betreffende de budgettaire voorstellen 1973-1974 wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Art. 51. — § 1. Toepassingsgebied.

Dit artikel is toepasselijk op :

1. de besturen en andere diensten van de Staat;
2. de instellingen van openbaar nut onderworpen aan de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut;
3. de bijzondere korpsen van de Staat met uitsluiting van het leger, de rijkswacht en de onderwijsinstellingen;
4. alle andere door de Koning aangewezen overheidsdiensten.

## § 2. Personeelsbestand.

Behoudens een tijdelijke afwijking toegestaan door de Ministerraad, mag het personeelsbestand van één der bij § 1 bedoelde diensten het bij de organieke personeelsformatie vastgestelde personeelsbestand niet overschrijden.

Voor de toepassing van deze paragraaf dient onder personeelsbestand te worden verstaan, het geheel van het personeel dat daadwerkelijk in welke hoedanigheid ook wordt tewerkgesteld, met inbegrip van de krachtens het koninklijk besluit van 20 december 1963 betreffende arbeidsvoorziening en werkloosheid tewerkgestelde werklozen.

## SECTION 2

## Fonction publique

## Art. 79

§ 1. Le présent article est applicable :

- 1) aux administrations et autres services de l'Etat;
- 2) aux organismes d'intérêt public soumis à la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public et à tous autres organismes d'intérêt public désignés par le Roi;
- 3) à tous autres services publics désignés par le Roi.

§ 2. Le Roi, sur proposition du Ministre compétent et de l'accord des Ministres ayant le Budget et la Fonction publique dans leurs attributions, peut prendre les mesures nécessaires à l'harmonisation des primes accordées sous quelque forme que ce soit aux catégories de personnel qu'il détermine.

§ 3. Le Roi, sur proposition du Ministre compétent et de l'accord des Ministres ayant le Budget et la Fonction publique dans leurs attributions, supprime les commissions consultatives créées par la loi auprès des administrations et services visés au § 1<sup>er</sup> et dont l'existence n'est plus justifiée.

Le personnel est réaffecté conformément aux règles fixées en application de l'article 51 de la loi du 28 décembre 1973 relative aux propositions budgétaires 1973-1974 tel que modifié par la présente loi.

## Art. 80

L'article 51 de la loi du 28 décembre 1973 relative aux propositions budgétaires 1973-1974 est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 51. — § 1. Champ d'application.

Le présent article est applicable :

1. aux administrations et autres services de l'Etat;
2. aux organismes d'intérêt public soumis à la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public;
3. aux corps spéciaux de l'Etat, à l'exclusion de l'armée, la gendarmerie et des établissements de l'enseignement;
4. à tous autres services publics désignés par le Roi.

## § 2. Effectif.

Sauf dérogation temporaire accordée par le Conseil des Ministres, l'effectif d'un des services visés au § 1 ne peut dépasser celui prévu au cadre organique.

Par effectif, il y a lieu d'entendre, pour l'application du présent paragraphe, l'ensemble du personnel occupé effectivement à quelque titre que ce soit, y compris les chômeurs mis au travail en vertu de l'arrêté royal du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage.

Worden evenwel niet in het personeelsbestand begrepen :

- a) het personeel dat overeenkomstig de bepalingen van dit artikel bij arbeidsovereenkomst wordt aangeworven;
- b) de stagiairs bedoeld bij het hoofdstuk III, afdeling 1, van de wet van 22 december 1977 betreffende de budgettaire voorstellen 1977-1978;
- c) de werknemers die aangeworven worden in een bijzonder tijdelijk kader overeenkomstig hoofdstuk III, afdeling 3, van de voormelde wet van 22 december 1977.

Vóór de goedkeuring bepaald bij artikel 82, derde lid, van de voormelde wet van 22 december 1977 stelt de Minister van Tewerkstelling en Arbeid, de Minister tot wiens bevoegdheid het Openbaar Ambt behoort in kennis van de aanvragen ingediend door de diensten bedoeld bij § 1. Deze beschikt over een termijn van tien dagen om zijn eventuele opmerkingen aan de Minister van Tewerkstelling en Arbeid en aan de Minister van Begroting mee te delen.

### § 3. Aanwervingen.

Niettegenstaande elke andere bepaling geschieden de aanwervingen uitsluitend volgens de regelen bepaald in de statuten van het personeel.

Bij afwijking van voorgaand lid en op de voordracht van of met het akkoord van de Minister, die het Openbaar Ambt in zijn bevoegdheid heeft, kan de Koning in de gevallen en onder de voorwaarden welke Hij bepaalt, voorzien in andere aanwervingsprocedures.

De Koning kan eveneens elke aanwerving, in welke hoedanigheid ook, afhankelijk maken van een voorafgaande machtiging. Hij bepaalt de modaliteiten en de voorwaarden vereist voor de toekenning van deze machtiging.

### § 4. Mobiliteit.

De Koning stelt de mobiliteitsregelen vast voor de diensten bedoeld bij § 1, 1, 2 en 4.

In geval van oprichting van een nieuwe openbare dienst worden de nieuw opgerichte betrekkingen voor de eerste maal bij voorrang verleend door mobiliteit. Voor de benoeming in de bevorderingsbetrekkingen kunnen zich ook kandidaat stellen, alie personeelsleden bedoeld bij § 1, 1, 2 en 4, die volgens de regelen van het statuut van het rijksperoneel de voorwaarden vervullen die voor de benoeming tot de te verlenen graden worden gesteld.

Voor het geval dat volgens deze regelen niet alle betrekkingen verleend werden, kan de werving slechts geschieden volgens, de gestelde wervingsregelen, bij toepassing van § 3 van dit artikel.

### § 5. Controlemaatregelen.

Voor de uitvoering van de §§ 3 en 4 heeft de Minister tot wiens bevoegdheid het Openbaar Ambt behoort een controlebevoegdheid over de beslissingen die een weerslag hebben op de vermeerdering en de vermindering van de personeelsbestanden.

Onverminderd de toepassing van de regelen voorzien inzake de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel, bepalen de Ministers tot wier bevoegdheid de Begroting en het Openbaar Ambt behoren, zo nodig de vermindering van de personeelsbestanden die in

Ne sont toutefois pas compris dans l'effectif :

- a) le personnel engagé par contrat de travail conformément aux dispositions du présent article;
- b) les stagiaires visés par le chapitre III, section 1, de la loi du 22 décembre 1977 relative aux propositions budgétaires 1977-1978;
- c) les travailleurs recrutés dans un cadre spécial temporaire conformément au chapitre III, section 3, de la loi du 22 décembre 1977 précitée.

Avant l'approbation prévue par l'article 82, troisième alinéa, de la loi du 22 décembre 1977 précitée, le Ministre de l'Emploi et du Travail informe le Ministre qui a la Fonction publique dans ses attributions des demandes qui sont introduites par des services visés au § 1. Ce dernier dispose d'un délai de dix jours pour communiquer ses observations éventuelles au Ministre de l'Emploi et du Travail et au Ministre du Budget.

### § 3. Recrutement.

Nonobstant toute autre disposition, les recrutements sont effectués exclusivement selon les règles prévues dans les statuts du personnel.

Par dérogation à l'alinéa précédent et sur la proposition ou de l'accord du Ministre qui a la Fonction publique dans ses attributions, le Roi peut dans des cas et aux conditions qu'il détermine, prévoir d'autres procédures de recrutement.

Le Roi peut également subordonner tout recrutement, à quelque titre que ce soit, à une autorisation préalable. Il fixe les modalités et les conditions mises à l'octroi de cette autorisation.

### § 4. Mobilité.

Le Roi fixe les règles de la mobilité pour les services visés au § 1, 1, 2 et 4.

En cas de création d'un nouveau service public, les emplois créés sont conférés pour la première fois en priorité par mobilité. Pour la nomination aux emplois de promotion pourront également poser leur candidature, tous les agents visés au § 1, 1, 2 et 4, qui selon les règles du statut des agents de l'Etat remplissent les conditions requises pour être nommés aux grades à conférer.

Au cas où tous les emplois n'auront pas été conférés selon ces règles, le recrutement ne pourra se faire que selon les règles de recrutement prévues en application du § 3 du présent article.

### § 5. Mesures de contrôle.

Pour l'exécution des §§ 3 et 4, le Ministre qui a la Fonction publique dans ses attributions exerce un pouvoir de contrôle sur les décisions qui ont une incidence sur l'augmentation et sur la diminution des effectifs.

Sans préjudice de l'application des règles prévues en matière des relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités, les Ministres qui ont le Budget et la Fonction publique dans leurs attributions déterminent, s'il y a lieu, la diminution des effec-



de bij § 1 vermelde diensten moet doorgevoerd worden en leggen hun voorstel ter goedkeuring voor aan de Minister-raad.

Indien de personeelsleden waarvan de betrekkingen afgeschaft worden, niet kunnen wedertewerkgesteld worden getoep op het statuut dat op hen toepasselijk is, worden zij ambtshalve in mobiliteit gesteld.

#### § 6. Sancties.

Elke aanwerving of tewerkstelling welke geschiedt met de miskenning van dit artikel of van de ter uitvoering ervan genomen besluiten is van rechtswege nietig.

De vernietiging van de aanwerving heeft echter geen uitwerking op de bezoldiging van de verrichte diensten, op de wets- en reglementsbepalingen inzake pensioenen eigen aan de overheidsdiensten, op de toepassing van de wetgeving inzake sociale zekerheid, op alle krachtens de wetten en verordeningen toegekende sociale voordelen. De wettelijke of reglementaire opzeggingstermijnen worden berekend vanaf de betekening van de vernietiging.

§ 7. Inzake administratieve controle en inzake coördinatie, kan de Minister die het Openbaar Ambt in zijn bevoegdheid heeft, bijgestaan worden door inspecteurs van het Openbaar Ambt, waarvan de taken en de opdrachten door de Koning worden bepaald, onverminderd de bevoegdheden van de inspecteurs van Financiën.

§ 8. De Koning neemt alle maatregelen om de naleving van dit artikel te verzekeren.

§ 9. De koninklijke uitvoeringsbesluiten van §§ 1 tot 7 worden in Ministerraad overlegd. »

### Art. 81

De wet van 1 september 1980 betreffende de toekenning en de uitbetaling van een vakbondspremie aan sommige personeelsleden van de openbare sector wordt gewijzigd als volgt :

§ 1. In artikel 1, c, na de termen « de intercommunale centra voor maatschappelijk welzijn, » invoegen « de verenigingen van openbare centra voor maatschappelijk welzijn, ».

§ 2. In artikel 1, in fine toevoegen « f) de Gemeenschappen en de Gewesten; ».

§ 3. In artikel 2, § 3, 1° schrappen « of bij ontstentenis daarvan de organisaties die voldoen aan de voorwaarden van artikel 7, § 2 of § 3, van die wet. »

§ 4. In artikel 4, 1° in fine de termen « artikel 1, a) en e); » vervangen door de termen « artikel 1, a) e) en f); ».

§ 5. In artikel 7, eerste lid, het woord « drie » vervangen door het woord « zes », en in fine van 1° toevoegen « ten opzichte van de personeelsleden van de Gemeenschappen en Gewesten bedoeld in artikel 1, f geldt dezelfde regeling; ».

§ 6. In artikel 8, na de zinsnede : « op de in artikel 1 bedoelde personeelsleden die » de zinsnede invoegen « op de datum waarop deze wet in het Belgisch Staatsblad werd bekendgemaakt, ».

tifs à effectuer dans les services visés au § 1 et soumettent leur proposition à l'approbation du Conseil des Ministres.

Si les agents dont les emplois sont supprimés ne peuvent pas être réaffectés conformément au statut qui leur est applicable, ils sont mis en mobilité d'office.

#### § 6. Sanctions.

Tout recrutement ou mise au travail effectué en méconnaissance du présent article ou des arrêtés pris en exécution de cet article est nul de plein droit.

Toutefois, l'annulation du recrutement est sans effet sur la rémunération des services prestés, sur l'application des dispositions légales et réglementaires en matière de pensions propres aux pouvoirs publics, sur l'application de la législation en matière de sécurité sociale et sur tous autres avantages sociaux accordés en vertu des lois et règlements. Les délais de préavis, légaux ou réglementaires, se déterminent à partir de la notification de l'annulation.

§ 7. En matière de contrôle administratif et en matière de coordination, le Ministre qui a la Fonction publique dans ses attributions peut être assisté par des inspecteurs de la Fonction publique dont les tâches et les missions sont déterminées par le Roi, sans préjudice des attributions des inspecteurs des Finances.

§ 8. Le Roi prend toutes les mesures afin d'assurer le respect du présent article.

§ 9. Les arrêtés royaux d'exécution des §§ 1 à 7 sont délibérés en Conseil des Ministres. »

### Art. 81

La loi du 1<sup>er</sup> septembre 1980 relative à l'octroi et au paiement d'une prime syndicale à certains membres du personnel du secteur public est modifiée comme suit :

§ 1. A l'article 1<sup>er</sup>, c, insérer après les termes « aux centres publics intercommunaux d'aide sociale, » les termes « aux associations de centres publics d'aide sociale, ».

§ 2. A l'article 1<sup>er</sup>, ajouter in fine « f) aux Communautés et aux Régions; ».

§ 3. A l'article 2, § 3, 1°, supprimer « ou, à défaut, les organisations qui satisfont aux conditions de l'article 7, § 2 ou § 3, de cette loi. ».

§ 4. A l'article 4, 1° in fine remplacer les termes « l'article 1<sup>er</sup>, a) et e); » par les termes « l'article 1<sup>er</sup>, a), e) et f); ».

§ 5. A l'article 7, 1<sup>er</sup> alinéa, remplacer le mot « trois » par le mot « six » et ajouter in fine du 1° « le même régime s'applique aux membres du personnel des Communautés et Régions visés à l'article 1, f; ».

§ 6. A l'article 8, insérer après les termes : « aux membres du personnel visés à l'article 1 qui », les termes « à la date de la publication de la présente loi au *Moniteur belge*, ».

## AFDELING 3

## Budgettaire controle

## Art. 82

In de wet van 28 juni 1973 tot wijziging en aanvulling van de wet op de Rijkscomptabiliteit, wordt in Titel I een hoofdstuk VII ingevoegd dat luidt als volgt :

« Administratieve en begrotingscontrole.

*Art. 32bis.* — De administratieve en begrotingscontrole wordt uitgeoefend door het Ministerieel Comité voor Begroting en de Minister die de begroting in zijn bevoegdheid heeft, bijgestaan door de Inspecteurs van Financiën, die de functie vervullen van budgettaire en financiële raadgever van de Minister waarbij zij geaccrediteerd zijn.

De modaliteiten van deze controle zowel in het stadium van de voorbereiding als in dat van de uitvoering van de begroting, worden geregeld door de Koning op voordracht van de Eerste Minister en van de Minister die de begroting in zijn bevoegdheid heeft en op advies van de in Raad vergaderde Ministers.

De Koning kan bij in Ministerraad overlegd besluit de gevallen vaststellen waarin de handelingen die in strijd zijn met de regels van de administratieve en begrotingscontrole van rechtswege nietig zijn. »

## Art. 83

§ 1. Wat de rechtspersonen betreft die staatssteun of de waarborg van de Staat genieten, kan de Koning, op voordracht van hun voogdijoverheid of van de overheid op wiens begroting de staatssteun of de waarborg van de Staat wordt toegerekend, en op eensluitend advies van de Eerste Minister en van de Minister van Begroting, voor de periode die Hij bepaalt, een grens vaststellen voor de budgettaire en financiële steun die wordt verleend voor de exploitatie- of werkingsuitgaven van deze rechtspersonen.

De uitoefening van deze macht heeft voor gevolg alle bijkomende budgettaire of financiële hulp in hoofde van de activiteiten van deze rechtspersonen tijdens de door de Koning vastgestelde periode, te verbieden.

§ 2. Ten einde de openbare uitgaven binnen de grenzen en de toegewezen kredieten te houden en de toepassing van de bepalingen van § 1 mogelijk te maken, wordt de Koning toegelaten om bij een in Ministerraad overlegd besluit de van kracht zijnde reglementaire, administratieve, statutaire, conventionele, contractuele bepalingen en de bepalingen betreffende de tarieven te wijzigen.

## HOOFDSTUK XV

## Slotbepalingen

## Art. 84

Onverminderd de bepalingen van de artikelen 23, 56, 68 en 76, treedt deze wet in werking de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, op 7 mei 1981.

BOUDEWIJN

## SECTION 3

## Contrôle budgétaire

## Art. 82

Dans la loi du 28 juin 1963 modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat, il est ajouté, au Titre I, un chapitre VII intitulé :

« Contrôle administratif et budgétaire.

*Art. 32bis.* — Le contrôle administratif et budgétaire est exercé par le Comité Ministériel du Budget et le Ministre qui a le budget dans ses attributions assistés par les Inspecteurs des Finances, qui assument la fonction de conseiller budgétaire et financier du Ministre auprès duquel ils sont accrédités.

Les modalités de ce contrôle, tant au stade de la préparation qu'à celui de l'exécution du budget, sont réglées par le Roi sur proposition du Premier Ministre et du Ministre qui a le budget dans ses attributions et de l'avis des Ministres qui en ont délibéré en Conseil.

Le Roi par arrêté délibéré au Conseil des Ministres peut fixer les cas dans lesquels les actes pris en violation des règles du contrôle administratif et budgétaire sont nuls de plein droit. »

## Art. 83

§ 1. Pour ce qui concerne les personnes morales bénéficiaires de subventions publiques ou de la garantie de l'Etat, sur proposition de leur autorité de tutelle ou de celle à charge du budget de laquelle sont imputées les subventions ou la garantie de l'Etat et sur avis conforme du Premier Ministre et du Ministre du Budget, le Roi peut assigner, pour la période qu'il fixe, une limite aux concours budgétaires et financières qui sont apportés à la couverture des dépenses d'exploitation ou de fonctionnement de ces personnes morales.

L'exercice de cette faculté a pour effet d'interdire tout concours budgétaire ou financier supplémentaire du chef des activités de ces personnes morales pendant la période fixée par le Roi.

§ 2. En vue de contenir les dépenses publiques dans la limite des crédits budgétaires alloués, et de permettre l'application des dispositions du § 1, le Roi est autorisé à modifier, par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, les dispositions réglementaires, administratives, statutaires, conventionnelles, contractuelles et tarifaires en vigueur.

## CHAPITRE XV

## Disposition finale

## Art. 84

Sans préjudice des dispositions des articles 23, 56, 68 et 76, la présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 7 mai 1981.

BAUDOUIN

VAN KONINGSWEGE :

*De Eerste Minister,*

M. EYSKENS

*De Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting,*

G. MATHOT

*De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Economische Zaken,*

W. CLAES

*De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Middenstand en van het Plan,*

J. DESMARETS

*De Minister van Openbare Werken  
en Institutionele Hervormingen,*

J. CHABERT

*De Minister van Financiën,*

R. VANDEPUTTE

PAR LE ROI :

*Le Premier Ministre,*

M. EYSKENS

*Le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget,*

G. MATHOT

*Le Vice-Premier Ministre  
et Ministre des Affaires économiques,*

W. CLAES

*Le Vice-Premier Ministre  
et Ministre des Classes moyennes et du Plan,*

J. DESMARETS

*Le Ministre des Travaux publics  
et des Réformes institutionnelles,*

J. CHABERT

*Le Ministre des Finances,*

R. VANDEPUTTE